

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὕμεῖς ^{N, Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγορῶν ^G	οὐκ ^{Pt}
dass	zwar	ihr,	O	Männer	Athener,	habt erfahren	von	den	meinen	der Ankläger,	nicht
that	indeed	you,	O	men	Athenians,	you have suffered	by	of the	of me	accusers,	not
οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N, Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N, Pr}	ὑπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^{G, Pr}	ἐπελαθόμην ^{AorMed}	
ich weiß·	ich	aber	nun	auch	selbst	von	ihnen	beinahe	meiner selbst	vergaß,	
I know·	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self	I forgot,	
οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	οὐδέν ^{A, Pr}		
so	überzeugend	sagten sie.	und doch	wahr	ja	wie	Wort	zu sagen	nichts		
so	persuasively	they were speaking.	and yet	true	at least	as	word	to say	nothing		
εἰρήκασιν ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ἐν ^{A, Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ᾧ ^{G, Pr}			
haben gesagt.	am meisten	aber	von ihnen	eines	wunderte ich mich	der	vielen	deren			
they have said.	most	indeed	of them	one	I marvelled	of the	many	of which			
ἐψεύσαντο ^{AorMed}	τοῦτο ^{A, Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D, Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}	ὑμᾶς ^{A, Pr}				
sie logen,	dieses	in	welchem	sie sagten	dass	nötig war	euch				
they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary	you				
εὐλαβεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	μὴ ^{Pt}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G, Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG}	ὄντος ^{G, PräAkt}			
sich in Acht nehmen	nicht	von	mir	getäuscht werdet	als		eines Gewandten	seiend			
to beware	not	by	me	you be deceived	as		of a clever	being			
λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G, Pr}	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}		
zu reden.	das	denn	nicht	sich schämen	dass	sogleich	von	mir	widerlegt werden		
to speak.	the	for	not	to be ashamed	that	straightway	by	me	they will be refuted		
ἐργῳ ^D	ἐπειδὴν ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπως ^{Adv}	φαίνωμαι ^{PräM/PKnj}	δεινός ^{AdjN}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τοῦτο ^{A, Pr}				
in der Tat,	sobald wenn	auch nicht	wie auch immer	ich scheine	gewandt	zu reden,	dieses				
in deed,	whenever	nor even	in any way	I appear	clever	to speak,	this				
μοι ^{D, Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ἀναισχυντότατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjA}			
mir	schien	von ihnen	das Unverschämteste	zu sein,	wenn	nicht	etwa	gewandt			
to me	seemed	of them	most shameless	to be,	if	not	then	clever			
καλοῦσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N, Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τάληθ ^{AdjA}	λέγοντα ^{A, PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^{A, Pr}		
nennen	diese	zu reden	den	die Wahren	sagenden·	wenn	zwar	denn	dieses		
they call	these	to speak	the	the true things	saying·	if	indeed	for	this		
λέγουσιν ^{PräAkt}	ὁμολογοῖν ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐγωγε ^{N, Pr}	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τούτους ^{A, Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ρήτωρ ^N			
sie sagen,	würde zugestehen	wohl	ich ja	nicht	gemäß	diesen	zu sein	Redner.			
they say,	I would agree	at least	I	not	according to	these	to be	orator.			
οὗτοι ^{N, Pr}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N, Pr}	λέγω ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^{A, Pr}	ἢ ^{Kon}	οὐδέν ^{A, Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	
diese	zwar	nun,	so wie	ich	sage,	entweder	etwas	oder	nichts	Wahres	
these	indeed	then,	just as	I	I say,	either	something	or	nothing	true	
εἰρήκασιν ^{PerAkt}	ὕμεῖς ^{N, Pr}	δὲ ^{Pt}	μου ^{G, Pr}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	πᾶσαν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν ^A	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία ^A
haben gesagt,	ihr	aber	meiner	werdet hören	ganze	die	Wahrheit—	nicht	jedoch	bei	Zeus,
they have said,	you	but	of me	you will hear	all	the	truth—	not	however	by	Zeus,
ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	κεκαλλιεπημένους ^{A, PerPas}	γε ^{Pt}	λόγους ^A	ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	τούτων ^{G, Pr}	ρήμασι ^D		
O Männer	Athener,	ausgeschmückte	doch	Reden,	so wie	die	dieser,	Worten			
O men	Athenians,	having been finely adorned	at least	speeches,	just as	the	of these,	with words			
[17c] τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὀνόμασιν ^D	οὐδὲ ^{Pt}	κεκοσμημένους ^{A, PerPas}	ἀλλ ^{Kon}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	εἰκῇ ^{Adv}				
und	auch	Benennungen	auch nicht	geschmückt,	sondern	ihr werdet hören	aufs Geratewohl				
and	also	with names	not even	having been arranged,	but	you will hear	at random				
λεγόμενα ^{A, PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχοῦσιν ^{D, AorSAkt}	ὀνόμασιν ^D	πιστεύω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ᾧ ^{A, Pr}			
gesagt werdende	den	sich findenden	Namen—	ich glaube	denn	gerecht	zu sein	was			
being said	the	occurring	names—	I believe	for	just things	to be	which			
λέγω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μηδεὶς ^{N, Pr}	ὕμῳ ^{G, Pr}	προσδοκησάτω ^{AorAktImv}	ἄλλως ^{Adv}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δήπου ^{Pt}		
ich sage—	und	niemand	von euch	soll erwarten	anders·	auch nicht	denn	wohl	doch		
I say—	and	let no one	of you	expect	otherwise·	nor	for	would	indeed		

πρέποι, ^{PrāAktOp} schickte sich, befit,	ὧ ^{ij} ἄνδρες, ^N O Männer, O men,	τῇδε ^D _{Pr} in diesem at this	τῇ ^{ArtD} diesem the	ἡλικίᾳ ^D Alter age	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	μειρακίῳ ^D einem Jüngling for a youth	πλάττοντι ^D _{PrāAkt} gestaltend fashioning	λόγους ^A Reden speeches			
εἰς ^{Prp} in into	ὑμᾶς ^A _{Pr} euch you	εἰσιέναι. ^{PrāInfAkt} hinein zu gehen. to enter.	καὶ ^{Kon} und and	μέντοι ^{Pt} doch however	καὶ ^{Kon} auch and	πάνυ, ^{Adv} sehr, very,	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^N O Männer O men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	τοῦτο ^A _{Pr} dieses this	ὕμῳ ^G _{Pr} von euch of you	
δέομαι ^{Prām/P} erbitte ich I ask	καὶ ^{Kon} und and	παρίεμαι. ^{Prām/P} erbitte ich zusätzlich. I beseech.	ἐάν ^{Kon} wenn if	διὰ ^{Prp} durch through	τῶν ^{ArtG} der of the	αὐτῶν ^{AdjG} selben same	λόγων ^G Reden words	ἀκούητέ ^{PrāAktKnj} höret you may hear	μου ^G _{Pr} meiner of me		
ἀπολογουμένου ^G _{Prām/P} sich Verteidigenden defending myself	δι ^{Prp} durch through	ὧνπερ ^G _{Pr} deren gerade of which indeed	εἴωθα ^{PerAkt} gewohnt bin I am accustomed	λέγειν ^{PrāInfAkt} zu reden to speak	καὶ ^{Kon} und and	ἐν ^{Prp} sowohl in in	ἀγορᾷ ^D Markt marketplace	ἐπὶ ^{Prp} auf on			
τῶν ^{ArtG} den of the	τραπεζῶν, ^G Tischen, tables,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	ὕμῳ ^G _{Pr} von euch of you	πολλοί ^{AdjN} viele many	ἀκηκόασι, ^{PerAkt} gehört haben, have heard,	καὶ ^{Kon} als auch and	ἄλλοθι, ^{Adv} anderswo, elsewhere,	μήτε ^{Pt} weder neither			
θαυμάζειν ^{PrāInfAkt} sich wundern to wonder	[17d]	μήτε ^{Pt} noch nor	θορυβεῖν ^{PrāInfAkt} lärmern to make noise	τούτου ^G _{Pr} dessen of this	ἐνεκα. ^{Prp} wegen. for the sake.	ἔχει ^{PrāAkt} es verhält sich it holds	γὰρ ^{Pt} denn for	οὕτωςί. ^{Adv} so eben. thus.			
νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	πρῶτον ^{Adv} zuerst first	ἐπὶ ^{Prp} auf onto	δικαστήριον ^A Gericht law court	ἀναβέβηκα, ^{PerAkt} hinaufgestiegen bin, I have gone up,	ἔτη ^A Jahre years	γεγονώς ^N _{PerAkt} geworden seiend having become	ἑβδομήκοντα. ^{Adj} siebzig. seventy.			
ἀτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	οὖν ^{Pt} also then	ξένως ^{Adv} fremd as a stranger	ἔχω ^{PrāAkt} stehe ich I am	τῆς ^{ArtG} der of the	ἐνθάδε ^{Adv} hier here	λέξεως. ^G Redeweise. speech.	ὥσπερ ^{Kon} wie just as	οὖν ^{Pt} nun then	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if	τῷ ^{ArtD} dem to the
ὄντι ^D _{PrāAkt} wirklich being	ξένος ^N Fremder stranger	ἐτύγχανον ^{ImpAkt} ich traf I happened	ᾧ ^N _{PrāAkt} seiend, being,	συνεγινώσκετε ^{ImpAkt} ihr hättet zugestimmt you were allowing	δήπου ^{Pt} wohl doch surely	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^D _{Pr} mir to me	εἰ ^{Kon} wenn if	ἐν ^{Prp} in in		
ἐκείνη ^D _{Pr} jener that	τῇ ^{ArtD} der the	φωνῇ ^D Stimme voice	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	τῷ ^{ArtD} dem the	τρόπῳ ^D Weise way					

St. 18a

ἔλεγον ^{ImpAkt} sagte ich I was speaking	ἐν ^{Prp} in in	οἷσπερ ^{D_{Pr}} welchen gerade in which indeed	ἔτεθράμην, ^{PerM/P} bin aufgezogen worden, I have been brought up,	καὶ ^{Kon} und and	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	νῦν ^{Adv} jetzt now	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this	ὕμῳ ^{G_{Pr}} von euch of you		
δέομαι ^{PräM/P} ich bitte I ask	δίκαιον, ^{AdjA} gerecht, just,	ὥς ^{Kon} wie as	γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	δοκῶ, ^{PräAkt} scheine ich, I seem,	τὸν ^{ArtA} den the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τρόπον ^A Weise manner	τῆς ^{ArtG} der of the	λέξεως ^G Redeweise speech	
ἐἶναι ^{PräInfAkt} zu lassen— to let be—	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	χειρῶν, ^{AdjKmp} schlechter, worse,	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	δὲ ^{Pt} aber but	βελτίων ^{AdjKmp} besser better	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre— be—	αὐτό ^{A_{Pr}} selbst itself	
δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this	σκοπεῖν ^{PräInfAkt} zu prüfen to consider	καὶ ^{Kon} und and	τούτῳ ^{D_{Pr}} diesem to this	τὸν ^{ArtA} den the	νοῦν ^A Sinn mind	προσέχειν, ^{PräInfAkt} hin zuwenden, to apply,	εἰ ^{Kon} ob if	δίκαια ^{AdjA} gerechte just things	λέγω ^{PräAkt} ich sage I say	
ἢ ^{Kon} oder or	μή ^{Pt} nicht. not.	δικαστοῦ ^G des Richters of a judge	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	αὕτη ^{N_{Pr}} diese this	ἀρετή, ^N Tugend, virtue,	ρήτορος ^G des Redners of a speaker	δὲ ^{Pt} aber but	τάληθ ^{AdjA} die Wahren the true things	λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen. to say.	
πρῶτον ^{Adv} zuerst first	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	δίκαιός ^{AdjN} gerecht just	εἰμι ^{PräAkt} bin ich I am	ἀπολογήσασθαι, ^{AorMedInf} mich zu verteidigen, to make a defense,	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^N o Männer O men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	πρὸς ^{Prp} gegen as to	τὰ ^{ArtA} die the		
πρῶτά ^{AdjASup} ersten first	μου ^{G_{Pr}} meiner of me	ψευδῇ ^{AdjA} Falschen false things	κατηγορημένα ^A angeklagt Gewesenen having been charged	καὶ ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	πρώτους ^{AdjA} ersten first	κατηγόρους, ^A Ankläger, accusers,	ἔπειτα ^{Adv} dann then			
δὲ ^{Pt} aber but	πρὸς ^{Prp} gegen towards	τὰ ^{ArtA} die the	ὑστερον ^{AdjA} späteren later	καὶ ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	ὑστέρους. ^{AdjA} späteren. later.	[18b]	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	γὰρ ^{Pt} denn for	πολλοί ^{AdjN} viele many	κατήγοροι ^N Ankläger accusers

γεγόνασι ^{PerAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	πάλαι ^{Adv}	πολλά ^{AdjA}	ἤδη ^{Adv}	ἐτη ^A	καὶ ^{Kon}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	ἀληθές ^{AdjA}
sind geworden have arisen	gegen towards	euch you	und and	seit langem long ago	vieles many	schon already	Jahre years	und and	nichts nothing	Wahres true
λέγοντες, ^{N_{PräAkt}}	οὓς ^{A_{Pr}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	μᾶλλον ^{Adv}	φοβοῦμαι ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἀμφι ^{Prp}	ἄνυτον, ^A	καίπερ ^{Kon}	
sagend, saying,	die whom	ich I	mehr more	fürchte I fear	als than	die the	um around	Anytos, Anytus,	obwohl although	
ὄντας ^{A_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	τούτους ^{A_{Pr}}	δεινούς ^{AdjA}	ἀλλ ^{Kon}	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}}	δεινότεροι, ^{AdjKmpN}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^N	οἱ ^{N_{Pr}}	
seiend being	auch even	diese these	furchtbar· terrible·	aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	o	Männer, men,	die who	
ὁμῶν ^{G_{Pr}}	τοὺς ^{ArtA}	πολλούς ^{AdjA}	ἐκ ^{Prp}	παιδῶν ^G	παραλαμβάνοντες ^{N_{PräAkt}}	ἐπειθόν ^{ImpAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
von euch of you	die the	vielen many	von from	Knaben of children	übernehmend taking over	überredeten sie were persuading	und and	auch also		
κατηγόρουν ^{ImpAkt}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	μᾶλλον ^{Adv}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	ἀληθές ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	ἔστιν ^{PräAkt}	τις ^{N_{Pr}}	Σωκράτης ^N	σοφός ^{AdjN}	
klagten sie an were accusing	meiner of me	mehr more	nichts nothing	Wahres, true,	dass as	es gibt there is	ein some	Sokrates Socrates	weiser wise	
ἀνὴρ, ^N	τά ^{ArtA}	τε ^{Pt}	μετέωρα ^A	φροντιστῆς ^N	καὶ ^{Kon}	τά ^{ArtA}	ὑπὸ ^{Prp}	γῆς ^G	πάντα ^{AdjA}	
Mann, man,	die the	und auch and	Himmels dinge things aloft	Grübler thinker	und and	die the	unter under	Erde earth	alle all	
ἀνεζητηκώς ^{N_{PerAkt}}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιῶν ^{N_{PräAkt}}	[18c]	οὔτοι, ^{N_{Pr}}		
durch erforscht habend having searched out	und and	den the	schwächeren weaker	Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend. making.		diese, these,		
ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	[[οἱ]] ^{ArtN}	ταύτην ^{A_{Pr}}	τὴν ^{ArtA}	φήμην ^A	κατασκεδάσαντες, ^{N_{AorAkt}}	οἱ ^{ArtN}	δεινοί ^{AdjN}	
o Männer O men	Athener, Athenians,	[[die]] [[the]]	diese this	die the	Kunde rumor	ausgestreut habend, having spread,	die the	gefürchteten terrible		
εἰσὶν ^{PräAkt}	μου ^{G_{Pr}}	κατήγοροι ^N	οἱ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	ἀκούοντες ^{N_{PräAkt}}	ἡγοῦνται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	ταῦτα ^{A_{Pr}}		
sind are	meiner of me	Ankläger· accusers·	die those	denn for	Hörenden hearing	halten dafür think	die the	diese these		
ζητοῦντας ^{A_{PräAkt}}	οὐδὲ ^{Pt}	θεοὺς ^A	νομίζειν ^{PräInfAkt}	ἔπειτά ^{Adv}	εἰσιν ^{PräAkt}	οὔτοι ^{N_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	κατήγοροι ^N		
suchenden seeking	auch nicht not even	Götter gods	zu meinen. to believe.	dann then	sind are	diese these	die the	Ankläger accusers		
πολλοί ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}	χρόνον ^A	ἤδη ^{Adv}	κατηγορηκότες, ^{N_{PerAkt}}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^{D_{Pr}}
viele many	und and	lange much	Zeit time	schon already	angeklagt habend, having accused,	noch still	aber but	auch and	in in	dieser this
ἡλικία ^D	λέγοντες ^{N_{PräAkt}}	πρὸς ^{Prp}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	ἐν ^{Prp}	ἧ ^{D_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐπιστεύσατε, ^{AorAkt}	παῖδες ^N	
Lebenszeit age	redend speaking	zu towards	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most	glaubtet ihr, you believed,	Knaben boys	
ὄντες ^{N_{PräAkt}}	ἐνιοί ^{N_{Pr}}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	μειράκια, ^N	ἄτεχνῶς ^{Adv}	ἐρήμην ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^{N_{PräAkt}}			
seiend being	einige some	von euch of you	und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence	anklagend accusing			
ἀπολογουμένου ^{G_{PräM/P}}	οὐδενός ^{G_{Pr}}	ὃ ^{A_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	πάντων ^{G_{Pr}}	ἀλογώτατον, ^{AdjSupA}	ὅτι ^{Kon}	οὐδὲ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}		
eines sich Verteidigenden of no one	keines. defending himself.	was which	aber but	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even	die the		
ὀνόματα ^A	[18d]	οἷόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	καὶ ^{Kon}	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	πλὴν ^{Prp}	εἰ ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}
Namen names	möglich possible	ja indeed	ihrer of them	gewusst zu haben to know	und and	zu sagen, to say,	außer except	wenn if	irgendein someone	
κωμωδοποιὸς ^N	τυγχάνει ^{PräAkt}	ὧν ^{N_{PräAkt}}	ὅσοι ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	φθόνῳ ^D	καὶ ^{Kon}	διαβολῇ ^D	χρῶμενοι ^{N_{PräM/P}}		
Komödiendichter comic poet	trifft es sich happens	seiend. being.	so viele as many as	aber but	Neid with envy	und and	Verleumdung with slander	sich bedienend using		
ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	ἀνέπειθον— ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτοῖ ^{N_{Pr}}	πεπεισμένοι ^{N_{PerM/P}}	ἄλλους ^{A_{Pr}}	πεῖθοντες— ^{N_{PräAkt}}		
euch you	überredeten— they were urging—	die the	aber but	auch even	selbst themselves	überzeugt Gewordene having been persuaded	andere others	überzeugend— persuading—		
οὔτοι ^{N_{Pr}}	πάντες ^{N_{Pr}}	ἀπορώτατοι ^{AdjSupN}	εἰσιν ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἀναβιβάσασθαι ^{AorMedInf}	οἷόν ^{AdjA}	τ ^{Pt}		
diese these	alle all	am schwierigsten most hard to deal with	sind· are·	auch nicht not even	denn for	hinauf zu führen to bring up	möglich possible	ja indeed		
ἔστιν ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	ἐνταυθοί ^{Adv}	οὐδ ^{Pt}	ἐλέγξαι ^{AorInfAkt}	οὐδένα, ^{A_{Pr}}	ἀλλ ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	ἄτεχνῶς ^{Adv}		
ist it is	ihrer of them	hier here	auch nicht nor even	zu widerlegen to refute	niemanden, no one,	sondern but	Notwendigkeit necessity	einfach simply		

ὥστε^{Kon} σκιαμαχεῖν^{PräInfAkt} ἀπολογούμενόν^{A PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐλέγχειν^{PräInfAkt} μηδενός^{G Pr}
 gleichwie Schatten zu kämpfen sich verteidigenden und auch zu überführen von keinem
 just as to fight shadows defending oneself and also to test of no one
 ἀποκρινομένου^{G PräM/P} ἀξιῶσατε^{AorAktImv} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμεῖς^{N Pr} ὥστε^{Kon} ἐγώ^{N Pr} λέγω^{PräAkt} διττούς^{AdjA}
 Antwortenden. haltet für recht nun auch ihr, so wie ich sage, zweifach
 answering. deem worthy then also you, just as I say, twofold
 μου^{G Pr} τοὺς^{ArtA} κατηγοροὺς^A γεγονέναι^{PerInfAkt} ἑτέρους^{AdjA} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄρτι^{Adv} κατηγορήσαντας^{A AorAkt}
 meiner die Ankläger geworden zu sein, andere zwar die soeben angeklagt habenden,
 of me the accusers to have become, others indeed the just now having accused,
 ἑτέρους^{AdjA} δέ^{Pt} τοὺς^{ArtA} [18e] πάλαι^{Adv} οὐς^{A Pr} ἐγώ^{N Pr} λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἰήθητε^{AorPasImv}
 andere aber die [18e] längst die ich nenne, und haltet dafür
 others but the long ago whom I say, and think
 δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^{A Pr} πρῶτόν^{Adv} με^{A Pr} ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^{N Pr}
 nötig zu sein gegenüber jenen zuerst mich zu verteidigen· und denn ihr
 it to be necessary towards those those first me to make a defense· and for you
 ἐκείνων^{G Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἠκούσατε^{AorAkt} κατηγορούντων^{G PräAkt} καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv} ἢ^{Kon} τῶνδε^{G Pr}
 jener früher hörtet ihr Anklagender und viel mehr als dieser
 of those earlier you heard of accusing and much more than of these
 τῶν^{ArtG} ὕστερον^{AdvKmp} εἶεν^{PräAktOp} ἀπολογητέον^{AdjN} δή^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N καὶ^{Kon}
 der späteren. sei es· zu verteidigen gilt ja, o Männer Athener, und
 of the later. so be it· to be defended indeed, O men Athenians, and
 ἐπιχειρητέον^{AdjN}
 zu unternehmen gilt
 to be attempted

St. 19a

ὑμῶν^{G Pr} ἐξελέσθαι^{AorMedInf} τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἣν^{A Pr} ὑμεῖς^{N Pr} ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D ἔσχετε^{AorSAkt}
 von euch heraus nehmen die Verleumdung die ihr in viel Zeit erlangtet
 of you to take out the slander which you in much time you held
 ταύτην^{A Pr} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ^D βουλοίμην^{PräM/POp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} τοῦτο^{A Pr} οὕτως^{Adv}
 diese in so wenig Zeit. würde wünschen zwar nun wohl dies so
 this in so little time. I wish indeed then would this thus
 γενέσθαι^{AorSMedInf} εἰ^{Kon} τι^{A Pr} ἄμεινον^{AdjKmpA} καὶ^{Kon} ὑμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} ἐμοί^{D Pr} καὶ^{Kon} πλέον^{AdjKmpA}
 zu werden, wenn etwas besser und euch und mir, und mehr
 to come to be, if something better and to you and to me, and more
 τι^{A Pr} με^{A Pr} ποιῆσαι^{AorAktInf} ἀπολογούμενον^{A PräM/P} οἶμαι^{PräM/P} δέ^{Pt} αὐτό^{A Pr} χαλεπὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 etwas mich machen sich verteidigend· ich meine aber es schwierig zu sein,
 something me to do defending myself· I think but it difficult to be,
 καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} με^{A Pr} λανθάνει^{PräAkt} οἷόν^{AdjA} ἐστίν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} τοῦτο^{A Pr} μὲν^{Pt} ἵτω^{PräAktImv}
 und nicht sehr mich entgeht wie beschaffen ist. gleichwohl dies zwar es gehe
 and not very me it escapes of what sort it is. however this indeed let it go
 ὅπῃ^{Adv} τῷ^{ArtD} θεῷ^D φίλον^{AdjN} τῷ^{ArtD} δέ^{Pt} νόμῳ^D πειστέον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀπολογητέον^{AdjN}
 wohin dem Gott lieb, dem aber Gesetz zu gehorchen ist und zu verteidigen gilt.
 wherever to the god dear, to the but law must be obeyed and to be defended.
 ἀναλάβωμεν^{AorSAktKnj} οὖν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G τίς^{N Pr} ἡ^{ArtN} κατηγορία^N ἐστίν^{PräAkt} ἐξ^{Prp} ἧς^{G Pr} ἡ^{ArtN} [19b]
 nehmen wir auf nun aus Anfangs welche die Anklage ist aus welcher die
 let us take up then from beginning what the charge is from which the
 ἐμὴ^{AdjN} διαβολὴ^N γέγονεν^{PerAkt} ἣ^{D Pr} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} πιστεύων^{N PräAkt} Μέλητός^N με^{A Pr} ἐγράψατο^{AorMed}
 meine Verleumdung ist geworden, wodurch ja auch glaubend Meletos mich anzeigte
 my slander has arisen, by which indeed and believing Meletus me he brought suit
 τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην^{A Pr} εἶεν^{PräAktOp} τί^{A Pr} δὴ^{Pt} λέγοντες^{N PräAkt} διέβαλλον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
 die Anklageschrift diese. sei es· was ja sagend verleumdeten die
 the indictment this. so be it· what indeed saying they were slandering the
 διαβάλλοντες^{N PräAkt} ὥστε^{Kon} οὖν^{Pt} κατηγορῶν^G τὴν^{ArtA} ἀντωμοσίαν^A δεῖ^{PräAkt}
 Verleumdenden; so wie nun der Ankläger die Gegen Eid ist nötig
 slandering; just as then of the accusers the the sworn statement it is necessary

ἀναγνῶναι ^{AorSaktInf} vor lesen to read out	αὐτῶν ^{G Pr} ihrer of them	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	ἀδικεῖ ^{PräAkt} tut Unrecht does wrong	καὶ ^{Kon} und and	περιεργάζεται ^{Präm/P} sich einmischt busies himself	ζητῶν ^{N PräAkt} suchend seeking	τά ^{ArtA} die the things		
τε ^{Pt} ὑπὸ ^{Prp} γῆς ^G und unter der Erde and under earth	καὶ ^{Kon} οὐράνια ^{AdjA} auch Himmels dinge also heavenly	καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} ἥττω ^{AdjKmpA} und den schwächeren and the weaker	λόγον ^A Logos Rede argument	κρείττω ^{AdjKmpA} stärkeren stronger	ποιῶν ^{N PräAkt} machend making	[19c] καὶ ^{Kon} ἄλλους ^{AdjA} und andere and others	ταῦτα ^{AdjA} die selben the same things	ταῦτα ^{A Pr} διδάσκων ^{N PräAkt} diese lehrend. these teaching.	τοιαύτη ^{AdjN} τίς ^{N Pr} so geartet such etwas a one
ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ταῦτα ^{A Pr} γὰρ ^{Pt} ἐωρᾶτε ^{ImpAkt} diese denn these for	καὶ ^{Kon} αὐτοὶ ^{N Pr} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} Ἀριστοφάνους ^G auch und selbst in der and yourselves in the	κωμῳδίᾱ ^D Komödie, comedy,	Σωκράτη ^A τινὰ ^{A Pr} ἐκεῖ ^{Adv} Sokrates einen gewissen Socrates some	περιφερόμενον ^{A PräM/P} umher getragen werdend, being carried around,	φάσκοντά ^{A PräAkt} τε ^{Pt} ἀεροβατεῖν ^{PräInfAkt} behauptend und asserting to air walk	καὶ ^{Kon} und and		
ἄλλην ^{AdjA} πολλήν ^{AdjA} φλυαρίαν ^A andere viel Geschwätz other much nonsense	φλυαροῦντα ^{A PräAkt} ὧν ^{G Pr} ἐγὼ ^{N Pr} οὐδέν ^{A Pr} οὔτε ^{Kon} μέγα ^{AdjA} οὔτε ^{Kon} schwatzend, deren ich babbling, of which I nothing neither great nor	μικρὸν ^{AdjA} περί ^{Prp} ἐπαίω ^{PräAkt} klein über verstehe ich. small about I know about.	καὶ ^{Kon} οὐχ ^{Pt} ὥς ^{Kon} ἀτιμάζων ^{N PräAkt} λέγω ^{PräAkt} τὴν ^{ArtA} τοιαύτην ^{AdjA} und nicht als ob verachtend and not as dishonoring I say the solche such	ἐπιστήμην ^A εἴ ^{Kon} τις ^{N Pr} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} τοιούτων ^{AdjG} σοφός ^{AdjN} Kenntnis, wenn jemand über knowledge, if someone about the solcher things weise ist— ist— nicht irgendwie ich von by	Μελήτου ^G τοσαύτας ^{AdjA} δίκας ^A φεύγοιμι— ^{PräAktOp} Meletos so viele Klagen Meletus so many suits I might be prosecuted—	ἀλλὰ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἐμοὶ ^{D Pr} τούτων ^{G Pr} ὧ ^{ij} ἄνδρες ^N aber denn mir of these, O Männer men	Ἀθηναῖοι ^N οὐδέν ^{A Pr} μέτεστιν ^{PräAkt} μάρτυρας ^A [19d] δέ ^{Pt} αὖ ^{Pt} ὑμῶν ^{G Pr} τοὺς ^{ArtA} πολλοὺς ^{AdjA} Athener, nichts Athenians, nothing ist Anteil. is a share to me. Zeugen witnesses aber wieder von euch die vielen the many		
παρέχομαι ^{Präm/P} καὶ ^{Kon} ἀξιῶ ^{PräAkt} ὑμᾶς ^{A Pr} ἀλλήλους ^{A Pr} διδάσκειν ^{PräInfAkt} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} φράζειν ^{PräInfAkt} stelle ich bei, und fordere ich I provide, and I request euch einander you one another zu lehren to teach und auch and also zu sagen, to declare,	ὅσοι ^{N Pr} ἐμοῦ ^{G Pr} πώποτε ^{Adv} ἀκηκόατε ^{PerAkt} διαλεγομένου— ^{G PräM/P} so viele wie meiner as many as of me jemals ever you have heard sich Unterhaltenden— conversing— viele many aber but von euch die the	τοιούτοι ^{AdjN} εἰσιν— ^{PräAkt} φράζετε ^{PräAktImpv} οὖν ^{Pt} ἀλλήλοις ^{D Pr} εἰ ^{Kon} πώποτε ^{Adv} ἢ ^{Kon} μικρὸν ^{AdjA} ἢ ^{Kon} solchen sind— such are— sagt tell nun then to each other ob if jemals ever oder klein oder or	μέγα ^{AdjA} ἤκουσέ ^{AorAkt} τις ^{N Pr} ὑμῶν ^{G Pr} ἐμοῦ ^{G Pr} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} τοιούτων ^{AdjG} διαλεγομένου ^{G PräM/P} καὶ ^{Kon} groß hörte irgend wer great heard of you von euch of me meiner über about die solcher sich Unterhaltenden, conversing, und and	ἐκ ^{Prp} τούτου ^{G Pr} γνώσεσθε ^{FuMed} ὅτι ^{Kon} τοιαῦτ ^{AdjA} ἐστὶ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τὰλλα ^{AdjA} περὶ ^{Prp} ἐμοῦ ^{G Pr} ἃ ^{A Pr} aus diesem werdet erkennen from this you will know dass that solches solches ist ist auch and die anderen über von mir was which	οἱ ^{ArtN} πολλοὶ ^{AdjN} λέγουσιν ^{PräAkt} ἀλλὰ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} οὔτε ^{Kon} τούτων ^{G Pr} οὐδέν ^{A Pr} ἐστίν ^{PräAkt} οὔδέ ^{Kon} γ ^{Pt} die vielen sagen. the many say. aber but denn for weder dieser nichts ist, auch nicht ja at least	εἴ ^{Kon} τινος ^{G Pr} ἀκηκόατε ^{PerAkt} ὥς ^{Kon} ἐγὼ ^{N Pr} παιδεύειν ^{PräInfAkt} ἐπιχειρῶ ^{PräAkt} ἀνθρώπους ^A καὶ ^{Kon} wenn eines if of someone you have heard dass that ich I zu bilden to educate unternehme ich Menschen people und and	χρήματα ^A πράττομαι ^{Präm/P} [19e] οὐδέ ^{Kon} τοῦτο ^{A Pr} ἀληθές ^{AdjN} ἐπεὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon} τοῦτό ^{A Pr} γέ ^{Pt} μοι ^{D Pr} Geld verdiene ich, money I collect, auch nicht not even dies this wahr. da auch dies ja at least to me	δοκεῖ ^{PräAkt} καλὸν ^{AdjN} εἶναι ^{PräInfAkt} εἴ ^{Kon} τις ^{N Pr} οἷός ^{AdjN} τ ^{Pt} εἴη ^{PräAktOp} παιδεύειν ^{PräInfAkt} ἀνθρώπους ^A scheint schön seems fine zu sein, to be, wenn if jemand someone fähig able to und and might be zu bilden to educate Menschen people	

ὥσπερ^{Kon} Γοργίας^N τε^{Pt} ὁ^{ArtN} Λεοντίνο^{AdjN} καὶ^{Kon} Πρόδικος^N ὁ^{ArtN} Κεῖρος^{AdjN} καὶ^{Kon} Ἱππίας^N ὁ^{ArtN}
so wie Gorgias und der Leontiner und Prodicus der Keier und Hippias der
just as Gorgias and the Leontine and Prodicus the Ceian and Hippias the
Ἠλεῖος^{AdjN} τούτων^G γὰρ^{Pt} ἕκαστος^N ὧ^{ij} ἄνδρες^N οἷός^{AdjN} τ^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} ἰὼν^N εἰς^{Prp} ἐκάστην^{AdjA}
Eleer. von diesen denn jeder, o Männer, fähig und ist gehend in jede
Elean. of these for each, O men, able to and is going into each
τῶν^{ArtG} πόλεων^G τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} οἷς^D ἐξεστὶ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἑαυτῶν^G πολιτῶν^G προῖκα^{Adv}
der Städte die Jungen— denen es ist erlaubt der eigenen Bürger umsonst
of the cities the youths— to whom it is permitted of the their own citizens for free
συνεῖναι^{PräInfAkt} ᾧ^D ἂν^{Pt} βούλονται^{PräM/PKnf} τούτους^A πείθουσι^{PräAkt}
zusammen zu sein wem wohl wollen— diese überreden
to associate with whomever would they wish— these they persuade

St. 20a

τὰς^{ArtA} ἐκείνων^G συνουσίας^A ἀπολιπόντας^A σφίσιν^D συνεῖναι^{PräInfAkt} χρήματα^A διδόντας^A
die jener Zusammenkünfte verlassend ihnen zusammen zu sein Geld gebend
the of those associations having left behind to them to be with money giving
καὶ^{Kon} χάριν^A προσειδέναι^{PerAktInf} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ^N ἐστὶ^{PräAkt} Πάριος^{AdjN} ἐνθάδε^{Adv}
und Dank anerkannt zu haben. da auch anderer Mann ist Parier hier
and favor to acknowledge. since also another man is Parian here
σοφὸς^{AdjN} ὃν^A ἐγὼ^N ἤσθόμην^{AorMed} ἐπιδημοῦντα^A ἔτυχον^{AorSAkt} γὰρ^{Pt} προσελθὼν^N
weise den ich nahm wahr anwesend seiend traf ich denn heran getreten seiend
wise whom I perceived being present in town I happened for having approached
ἀνδρὶ^D ὃς^N τετέλεκε^{PerAkt} χρήματα^A σοφισταῖς^D πλείω^{AdjKmpA} ἢ^{Kon} σύμπαντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN}
einem Mann der hat bezahlt Geld Sophisten mehr als allesamt die anderen,
to a man who has paid money to sophists more than all together the others,
Καλλία^D τῷ^{ArtD} Ἱππονίκου^G τοῦτον^A οὖν^{Pt} ἀνηρόμην^{AorSMed} ἐστὸν^{Du} γὰρ^{Pt} αὐτῷ^D δύο^{Adj}
Kallias dem des Hipponikos diesen nun fragte ich— sind denn ihm zwei
to Callias the of Hipponicus this man then I asked— there are for to him two
ὑεῖ^{DuD} ὧ^{ij} Καλλία^V ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγὼ^N εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} σου^G τῷ^{ArtDuN} ὑεῖ^{DuD} πῶλῳ^{DuD} ἢ^{Kon} μόσχῳ^{DuD}
Söhne— o Kallias, war aber ich, wenn zwar deiner die Söhne Füllen oder Kälber
sons— O Callias, I said but I, if indeed of you the two sons as colts or calves
ἐγενέσθην^{Du} εἶχομεν^{ImpAkt} ἂν^{Pt} αὐτοῖν^{DuD} ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μισθῶσασθαι^{AorMedInf}
wurden, hatten wir wohl ihnen Aufseher zu nehmen und zu mieten
had become, we had would to the two overseer to take and to hire
ὃς^N ἔμελλεν^{ImpAkt} [20b] αὐτῷ^{DuA} καλῷ^{AdjDuD} τε^{Pt} κάγαθῳ^{KonAdjDuD} ποιήσιν^{FuAktInf} τὴν^{ArtA}
der im Begriff war sie schön und und gut machen werden die
who was about to them two fine and and good to make the
προσέηκουσαν^A ἀρετὴν^A ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἂν^{Pt} οὗτος^N ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἵππικῶν^{AdjG} τις^N ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG}
gehörige Tugend, war aber wohl dieser oder der Reit kunst irgend wer oder der
fitting virtue, it was but would this either of the horsemanship someone or of the
γεωργικῶν^{AdjG} νῦν^{Adv} δ^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} ἀνθρώπῳ^{DuD} ἐστὸν^{Du} τίνα^A αὐτοῖν^{DuD} ἐν^{Prp} νῷ^D ἔχεις^{PräAkt}
Acker kunst nun aber da Menschen sind, wen ihnen im Sinn hast
farming now but since humans are, whom for the two in mind you have
ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} τίς^N τῆς^{ArtG} τοιαύτης^{AdjG} ἀρετῆς^G τῆς^{ArtG} ἀνθρωπίνης^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
Aufseher zu nehmen; wer der solchen Tugend, der menschlichen und auch
overseer to take; who of the such virtue, of the human and also
πολιτικῆς^{AdjG} ἐπιστήμων^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} οἶμαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} σε^A ἐσκέφθαι^{PerM/Plnf} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
bürgerlichen, kundig ist; ich meine denn dich erwogen zu haben wegen der
political, expert is; I think for you to have considered because of the
τῶν^{ArtG} ὑέων^G κτῆσιν^A ἔστιν^{PräAkt} τις^N ἔφη^{ImpAkt} ἐγὼ^N ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἦ^{Pt} δ^{Pt}
der Söhne Besitz. gibt es jemand, sagte ich ich, oder nicht; sehr ja, in der Tat aber
of the sons possession. there is someone, I said I, or not; very indeed, he said but
ὃς^N τίς^N ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγὼ^N καὶ^{Kon} ποδαπός^{AdjN} καὶ^{Kon} πόσου^{AdjG} διδάσκει^{PräAkt} Εὐήνο^N
er. wer, war aber ich, und welcher Herkunft, und wieviel lehrt; Euenos,
he. who, I said but I, and of what country, and of how much does teach; Evenos,

ἔφη, ^{ImpAkt} sagte er, he said,	ὧ ^{ij} o O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,	Πάριος, ^{AdjN} Parier, Parian,	πέντε ^{Adj} fünf five	μινῶν. ^G Minen. of minae.	καί ^{Kon} und and	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	τὸν ^{ArtA} den the	Εὐήνον ^A Euenos Evenus	ἐμακάρισα ^{AorAkt} pries ich glücklich I counted blessed	
εἰ ^{Kon} wenn if	ὥς ^{Kon} wirklich as	ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft truly	ἔχοι ^{PräAktOp} hätte he might have	[20c]	ταύτην ^{A_{Pr}} diese this	τὴν ^{ArtA} die the	τέχνην ^A Kunst art	καί ^{Kon} und and	οὕτως ^{Adv} so thus	ἐμμελῶς ^{Adv} wohlgeordnet fittingly	
διδάσκει. ^{PräAkt} lehrt. he teaches.	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	γούν ^{Pt} zumindest at least	καί ^{Kon} auch and	αὐτὸς ^{N_{Pr}} selbst myself	ἐκαλλυνόμην ^{ImpM/P} schmückte ich mich I was beautifying myself	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	ἡβρυνόμην ^{ImpM/P} brüstete ich mich I was growing proud			
ἂν ^{Pt} wohl would	εἰ ^{Kon} wenn if	ἠπιστάμην ^{ImpM/P} verstand ich I knew	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses- these-	ἀλλ ^{Kon} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἐπίσταμαι, ^{PräM/P} weiß ich, I know,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι. ^N Athener. Athenians.	
ὑπολάβοι ^{AorSAktOp} würde einwenden might reply	ἂν ^{Pt} wohl would	οὖν ^{Pt} nun then	τις ^{N_{Pr}} jemand someone	ὁμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	ἴσως ^{Adv} vielleicht- perhaps-	ἀλλ ^{Kon} aber, but,	ὧ ^{ij} o O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,	τὸ ^{ArtN} das the	σὸν ^{AdjN} dein your	τί ^{N_{Pr}} was what
ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	πρᾶγμα; ^N Sache; matter;	πόθεν ^{Adv} woher whence	αἱ ^{ArtN} die the	διαβολαί ^N Verleumdungen slanders	σοι ^{D_{Pr}} dir to you	αὗται ^{N_{Pr}} diese these	γεγόνασιν; ^{PerAkt} sind entstanden; have come to be;	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	δήπου ^{Pt} doch surely	
σοῦ ^{G_{Pr}} deiner of you	γε ^{Pt} ja at least	οὐδὲν ^{N_{Pr}} nichts nothing	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} der anderen others	περιττότερον ^{AdjKmpA} sonderlicher more excessive	πραγματευομένου ^{G_{PräM/P}} sich Beschäftigenden being busy	ἔπειτα ^{Adv} dann then				
τοσαύτη ^{AdjN} so große so great	φήμη ^N Gerücht report	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	λόγος ^N Rede talk	γέγονεν, ^{PerAkt} ist geworden, has come to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τι ^{A_{Pr}} etwas something	ἔπραττες ^{ImpAkt} tatest du you were doing	ἀλλοῖον ^{AdjA} anders different	ἢ ^{Kon} als than
οἱ ^{ArtN} die the	πολλοί. ^{AdjN} vielen. many.	λέγε ^{PräAktImv} sage say	οὖν ^{Pt} nun then	ἡμῖν ^{D_{Pr}} uns to us	τί ^{N_{Pr}} was what	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, it is,	[20d]	ἵνα ^{Kon} damit in order that	μή ^{Pt} nicht not	ἡμεῖς ^{N_{Pr}} wir we	περί ^{Prp} über about
σοῦ ^{G_{Pr}} dich you	αὐτοσχεδιάζωμεν. ^{PräAktKnj} frei mutmaßen. we may improvise.	ταυτί ^{N_{Pr}} dieses these here	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	δίκαια ^{AdjA} gerecht just	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	ὁ ^{ArtN} der the	λέγων, ^{N_{PräAkt}} Sprechende, speaking,			
καὶ ^{Kon} und ich and I	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	πειράσομαι ^{FuMed} werde versuchen I will try	ἀποδείξει ^{AorAktInf} auf zu zeigen to show	τί ^{A_{Pr}} was what	ποτ ^{Pt} einmal indeed	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	τοῦτο ^{N_{Pr}} dies this	ὃ ^{N_{Pr}} was which	ἐμοί ^{D_{Pr}} mir to me		
πεποίηκεν ^{PerAkt} getan hat has done	τό ^{ArtN} das the	τε ^{Pt} und and	ὄνομα ^N Name name	καί ^{Kon} und and	τὴν ^{ArtA} die the	διαβολήν. ^A Verleumdung. slander.	ἀκούετε ^{PräAktImv} hört listen	δή. ^{Pt} ja. indeed.	καί ^{Kon} und and	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	μὲν ^{Pt} zwar indeed
δόξω ^{FuAkt} werde scheinen I shall seem	τισὶν ^{D_{Pr}} einigen to some	ὁμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	παίζειν. ^{PräInfAkt} zu scherzen- to jest-	εὖ ^{Adv} gut well	μέντοι ^{Pt} indessen however	ἴστε, ^{PräAktImv} wisset, know,	πᾶσαν ^{AdjA} ganze all	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	τὴν ^{ArtA} die the		
ἀλήθειαν ^A Wahrheit truth	ἐρῶ. ^{FuAkt} ich werde sagen. I will say.	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	δι ^{Prp} because of because of	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἀλλ ^{Kon} außer but	ἢ ^{Kon} als than	διὰ ^{Prp} wegen because of
σοφίαν ^A Weisheit wisdom	τινὰ ^{A_{Pr}} irgendeine some	τοῦτο ^{A_{Pr}} dieses this	τὸ ^{ArtA} den the	ὄνομα ^A Namen name	ἔσχηκα. ^{PerAkt} habe erlangt. I have had.	ποῖαν ^{AdjA} welche what kind	δή ^{Pt} ja indeed	σοφίαν ^A Weisheit wisdom	ταύτην; ^{A_{Pr}} diese; this;	ἥπερ ^{N_{Pr}} die gerade which indeed	
ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἀνθρωπίνη ^{AdjN} menschliche human	σοφία. ^N Weisheit- wisdom-	τῷ ^{ArtD} in der in	ὄντι ^{D_{PräAkt}} Wirklichkeit the being	γάρ ^{Pt} denn for	κινδυνεύω ^{PräAkt} ich laufe Gefahr I am likely	ταύτην ^{A_{Pr}} diese this	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be		
σοφός. ^{AdjN} weise. wise.	οὗτοι ^{N_{Pr}} diese these	δὲ ^{Pt} aber but	τάχ ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	οὐς ^{A_{Pr}} die whom	ἄρτι ^{Adv} soeben just now	[20e]	ἔλεγον, ^{ImpAkt} sagte ich, they were saying,	μεῖζω ^{AdjKmpA} größere greater	τινὰ ^{A_{Pr}} irgendeine some	ἢ ^{Kon} als than
κατ ^{Prp} gemäß according to	ἄνθρωπον ^A den Menschen human	σοφίαν ^A Weisheit wisdom	σοφοί ^{AdjN} weise wise	εἶεν, ^{PräAktOp} wären, might be,	ἢ ^{Kon} oder or	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔχω ^{PräAkt} habe ich I have	τί ^{A_{Pr}} was what	λέγω. ^{PräAkt} ich sage- I say-	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for
δή ^{Pt} ja indeed	ἐγωγε ^{N_{Pr}} ich ja I at least	αὐτὴν ^{A_{Pr}} sie it	ἐπίσταμαι, ^{PräM/P} verstehe ich, I know,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ὅστις ^{N_{Pr}} wer auch immer whoever	φησὶ ^{PräAkt} sagt says	ψεύδεται ^{PräM/P} lügt lies	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also		

ἐπι^{Prp} διαβολῇ^D τῇ^{ArtD} ἐμῇ^{AdjD} λέγει^{PräAkt} καὶ^{Kon} μοι^{D, Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N μὴ^{Pt} θορυβήσητε^{AorAktKnj},
auf Verleumdung der the meiner sagt. und mir, o Männer Athenians, nicht macht Lärm,
οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμὸν^{AdjA}
auch nicht wenn werde scheinen etwas euch groß zu reden· nicht denn meinen
nor even if I may seem something to you great to speak· not for my
ἐγὼ^{FuAkt} τὸν^{ArtA} λόγον^A ὃν^{A, Pr} ἂν^{Pt} λέγω^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} εἰς^{Prp} ἀξιόχρεον^{AdjA} ὑμῖν^{D, Pr}
werde ich sagen den the Logos Rede den welchen wohl ich sage, sondern in zu vertrauenswürdigen euch
I will say the speaking which would I say, but into credible to you
τὸν^{ArtA} λέγοντα^A ἀνοίσω^{FuAkt} τῆς^{ArtG} γὰρ^{Pt} ἐμῆς^{AdjG} εἰ^{Kon} δὴ^{Pt} τίς^{N, Pr} ἐστίν^{PräAkt} σοφία^N
den Sprechenden ich werde vorbringen. der denn meiner, wenn ja irgendeine ist Weisheit
the speaking I will bring forward. of the for my, if indeed someone is wisdom
καὶ^{Kon} οἷα^{AdjN} μάρτυρα^A ὑμῖν^{D, Pr} παρέξομαι^{FuM/P} τὸν^{ArtA} θεὸν^A τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp} Δελφοῖς^D Χαίρεφῶντα^A
und welcher Art, Zeugen euch werde ich beistellen den Gott den in Delphi. Chaerephon
and of what sort, witness to you I will provide the god the in Delphi. Chaerephon
γὰρ^{Pt} ἴστε^{PräAktImv} πού^{Adv} οὗτος^{N, Pr}
denn wisset wohl. dieser
for you know I suppose. this

St. 21a

ἐμός^{AdjN} τε^{Pt} ἐταῖρος^N ἦν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} νέου^{AdjG} καὶ^{Kon} ὑμῶν^{G, Pr} τῷ^{ArtD} πλήθει^D ἐταῖρός^N τε^{Pt} καὶ^{Kon}
mein und Gefährte ἦν aus von Jugend und eurer der Menge Gefährte und auch
my and companion was out of youth and of you to the multitude companion and also
συνέφυγε^{AorSAkt} τὴν^{ArtA} φυγὴν^A ταύτην^{A, Pr} καὶ^{Kon} μεθ^{Prp} ὑμῶν^{G, Pr} κατήλθε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἴστε^{PräAktImv}
floh mit die Flucht diese und mit euch kam herab. und wisset
he fled with the flight this and with you he came down. and know
δὴ^{Pt} οἷος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} Χαίρεφῶν^N ὥς^{Kon} σφοδρὸς^{AdjN} ἐφ^{Prp} ὅτι^{Kon} ὀρμήσειεν^{AorAktOp} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt}
ja welcher Art war Chaerephon, wie heftig auf worauf drängte würde. und ja
indeed what sort he was Chaerephon, how vehement on whatever he might set upon. and indeed
ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} Δελφοὺς^A ἐλθὼν^N ἐτόλμησε^{AorAkt} τοῦτο^{A, Pr} μαντεύσασθαι—^{AorMedInf} καί^{Kon}
einmal auch in Delphi gekommen seiend wagte dieses zu orakeln— und,
sometime and into Delphi having gone he dared this to consult the oracle— and,
ὅπερ^{N, Pr} λέγω^{PräAkt} μὴ^{Pt} θορυβεῖτε^{PräAktImv} ὧ^{ij} ἄνδρες—^N ἦρετο^{AorM/P} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} τις^{N, Pr}
was gerade ich sage, nicht lärmt, o Männer— fragte denn ja ob irgend wer
which indeed I say, not make a disturbance, O men— he asked for indeed if someone
ἐμοῦ^{G, Pr} εἴη^{PräAktOp} σοφώτερος^{AdjKmpN} ἀνεῖλεν^{AorAkt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} Πυθία^N μηδένα^{A, Pr} σοφώτερον^{AdjKmpA}
meiner wäre weiser. verkündete nun die Pythia keinen weiser
than me might be wiser. declared then the Pythia no one wiser
εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτων^{G, Pr} περί^{Prp} ὁ^{ArtN} ἀδελφὸς^N ὑμῖν^{D, Pr} αὐτοῦ^{G, Pr} οὗτοσι^{N, Pr} μαρτυρήσει^{FuAkt}
zu sein. und dieser über der Bruder euch seiner dieser hier wird bezeugen,
to be. and of these about the brother to you of him this man here will bear witness,
ἐπειδὴ^{Kon} ἐκεῖνος^{N, Pr} τετελεύτηκεν^{PerAkt} σκέψασθε^{AorM/Plmv} [21b] δὴ^{Pt} ὧν^{G, Pr} ἕνεκα^{Prp} ταῦτα^{A, Pr}
da jener gestorben ist. prüfet [21b] ja deren wegen dieses
since that man has died. consider indeed of which for the sake of these things
λέγω^{PräAkt} μέλλω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὑμᾶς^{A, Pr} διδάξειν^{FuInfAkt} ὅθεν^{Pr} μοι^{D, Pr} ἡ^{ArtN} διαβολή^N γέγονεν^{PerAkt}
ich sage· ich bin im Begriff denn euch zu lehren woher mir die Verleumdung ist geworden.
I say· I am about for you to teach whence to me the slander has come to be.
ταῦτα^{A, Pr} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^{N, Pr} ἀκούσας^N ἐνεθυμούμην^{ImpM/P} οὕτως^{Adv} τί^{A, Pr} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} ὁ^{ArtN}
dieses denn ich gehört habend überlegte ich mir soeben· was einmal indeed sagt der
these things for I having heard I was pondering thus so· what was what he says the
θεός^N καὶ^{Kon} τί^{A, Pr} ποτε^{Adv} αἰνίττεται^{PräM/P} ἐγὼ^{N, Pr} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} σμικρὸν^{AdjA}
Gott, und was einmal deutet an; ich denn ja weder groß noch klein
god, and what indeed he speaks in riddles; I for indeed neither great nor small
σύνοιδα^{PräAkt} ἐμαυτῷ^{D, Pr} σοφὸς^{AdjN} ὢν^{N, PräAkt} τί^{A, Pr} οὖν^{Pt} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} φάσκων^{N, PräAkt} ἐμῇ^{A, Pr}
bin ich bewusst mir selbst weise seiend· was nun einmal sagt behauptend mich
I am conscious to my self wise being· what then indeed he says asserting me

σοφώτατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} δήπου ^{Pt}	ψεύδεταί ^{PräM/P}	γε ^{Pt}	οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt}	θέμις ^N				
weise sten wisest	zu sein; to be;	nicht denn not for surely	lügt he lies	ja· at least·	nicht denn not for	heiliges Recht divine law				
αὐτῷ ^{D Pr} καὶ ^{Kon} πολὺν ^{AdjA} μὲν ^{Pt} χρόνον ^A ἠπόρουν ^{ImpAkt} τί ^{A Pr} ποτε ^{Adv} λέγει ^{PräAkt} ἔπειτα ^{Adv} μόγις ^{Adv}										
ihm. und to him. and	viel much	zwar indeed	Zeit time	war ich ratlos I was at a loss	was what	einmal indeed	sagt· he says·	dann then	kaum hardly	
πάνυ ^{Adv} ἐπὶ ^{Prp} ζήτησιν ^A αὐτοῦ ^{G Pr} τοιαύτην ^{AdjA} τινὰ ^{A Pr} ἐτραπόμην ^{AorM/P} ἦλθον ^{AorSAkt} ἐπὶ ^{Prp} τινὰ ^{A Pr}										
sehr very	zu onto	Suche inquiry	seiner of him	so geartete such	irgendeine some	wandte ich mich. I turned.	ich kam I went	zu auf to	irgendeinen someone	
τῶν ^{ArtG} δοκούντων ^{G PräAkt} σοφῶν ^{AdjG} εἶναι ^{PräInfAkt} ὥς ^{Kon} ἐνταῦθα ^{Adv} [21c] εἴπερ ^{Kon} που ^{Adv}										
der of the	scheinenden seeming	weisen wise	zu sein, to be,	wie as	hier here		wenn wirklich if indeed	irgendwo somewhere		
ἐλέγξων ^{N FuAkt} τὸ ^{ArtA} μαντεῖον ^A καὶ ^{Kon} ἀποφανῶν ^{N FuAkt} τῷ ^{ArtD} χρησιμῷ ^D ὅτι ^{Kon}										
widerlegend werdend being about to refute	das the	Orakel oracle	und and	zeigen werdend being about to declare	dem to the	Orakelspruch oracle response	dass that			
οὗτοσι ^{N Pr} ἐμοῦ ^{G Pr} σοφώτερός ^{AdjKmpN} ἐστὶ ^{PräAkt} σὺ ^{N Pr} δ ^{Pt} ἐμὲ ^{A Pr} ἔφησθα ^{ImpAkt} διασκοπῶν ^{N PräAkt}										
dieser hier this man here	von mir than me	weiser wiser	ist, is,	du you	aber but	mich me	sagtest. you said.	durch prüfend examining thoroughly		
οὖν ^{Pt} τοῦτον— ^{A Pr} ὀνόματι ^D γὰρ ^{Pt} οὐδὲν ^{A Pr} δέομαι ^{PräM/P} λέγειν ^{PräInfAkt} ἦν ^{ImpAkt} δέ ^{Pt} τις ^{N Pr} τῶν ^{ArtG}										
nun diesen— then this man—	mit Namen by name	denn for	nichts nothing	bedarf ich I need	zu sagen, to speak,	war was	aber but	irgendeiner someone	der of the	
πολιτικῶν ^{AdjG} πρὸς ^{Prp} ὃν ^{A Pr} ἐγὼ ^{N Pr} σκοπῶν ^{N PräAkt} τοιοῦτόν ^{AdjA} τι ^{A Pr} ἔπαθον ^{AorSAkt} ὧ ^{ij} ἄνδρες ^N										
politischen political	zu towards	den welchen whom	ich I	prüfend examining	so geartetes such	etwas something	I erlebte ich, I experienced,	o O	Männer men	
Ἀθηναῖοι ^N καὶ ^{Kon} διαλεγόμενος ^{N PräM/P} αὐτῷ— ^{D Pr} ἔδοξε ^{AorAkt} μοι ^{D Pr} οὗτος ^{N Pr} ὁ ^{ArtN} ἀνὴρ ^N δοκεῖν ^{PräInfAkt}										
Athener, Athenians,	und and	sich unterhaltend conversing	mit ihm— with him—	es schien it seemed	mir to me	dieser this	der the	Mann man	zu scheinen to seem	
μὲν ^{Pt} εἶναι ^{PräInfAkt} σοφός ^{AdjN} ἄλλοις ^{AdjD} τε ^{Pt} πολλοῖς ^{AdjD} ἀνθρώποις ^D καὶ ^{Kon} μάλιστα ^{AdvSup} ἑαυτῷ ^{D Pr}										
zwar indeed	zu sein to be	weise wise	anderen to others	und and	vielen to many	Menschen men	und and	am meisten most	sich selbst, to him self,	
εἶναι ^{PräInfAkt} δ ^{Pt} οὐ ^{Pt} καίπετα ^{KonAdv} ἐπειρώμην ^{ImpM/P} αὐτῷ ^{D Pr} δεικνύναι ^{PräInfAkt} ὅτι ^{Kon} οἷοιτο ^{PräM/PKmj}										
zu sein to be	aber but	nicht· not·	und dann and then	versuchte ich I was attempting	ihm to him	zu zeigen to show	dass that	meinte er he might think		
μὲν ^{Pt} εἶναι ^{PräInfAkt} σοφός ^{AdjN} εἴη ^{PräAktOp} δ ^{Pt} οὐ ^{Pt} ἐντεῦθεν ^{Adv} [21d] οὖν ^{Pt} τοῦτῳ ^{D Pr} τε ^{Pt}										
zwar indeed	zu sein to be	weise, wise,	wäre might be	aber nicht. but not.	von hier from there		nun then	diesem to this man	und and	
ἀπηχθόμην ^{ImpM/P} καὶ ^{Kon} πολλοῖς ^{AdjD} τῶν ^{ArtG} παρόντων ^{G PräAkt} πρὸς ^{Prp} ἑμαυτὸν ^{A Pr} δ ^{Pt} οὖν ^{Pt} ἀπιὼν ^{N PräAkt}										
ich wurde verhasst I incurred hatred	auch and	vielen to many	der of the	Anwesenden· being present·	towards	mir selbst my self	aber but	nun then	weggehend going away	
ἐλογιζόμην ^{ImpM/P} ὅτι ^{Kon} τούτου ^{G Pr} μὲν ^{Pt} τοῦ ^{ArtG} ἀνθρώπου ^G ἐγὼ ^{N Pr} σοφώτερός ^{AdjKmpN} εἰμι ^{PräAkt}										
überlegte ich I was reasoning	dass that	dieses of this	zwar indeed	des of the	Mannes man	ich I	weiser wiser	bin· am·		
κινδυνεύει ^{PräAkt} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἡμῶν ^{G Pr} οὐδέτερος ^{AdjN} οὐδὲν ^{A Pr} καλὸν ^{AdjA} κάγαθόν ^{KonAdjA} εἰδέναι ^{PerInfAkt}										
scheint it is likely	zwar indeed	denn for	unser of us	keiner von beiden neither	nichts nothing	schön noble	und gut and good	gewusst zu haben, to have known,		
ἀλλ ^{Kon} οὗτος ^{N Pr} μὲν ^{Pt} οἷεταί ^{PräM/P} τι ^{A Pr} εἰδέναι ^{PerInfAkt} οὐκ ^{Pt} εἰδώς ^{N PerAkt} ἐγὼ ^{N Pr} δέ ^{Kon}										
aber but	dieser this man	zwar indeed	meint thinks	etwas something	gewusst zu haben to have known	nicht not	gewusst habend, having known,	ich I	aber, but,	
ὥσπερ ^{Kon} οὖν ^{Pt} οὐκ ^{Pt} οἶδα ^{PerAkt} οὐδὲ ^{Pt} οἶομαι ^{PräM/P} ἔοικα ^{PerAkt} γοῦν ^{Pt} τούτου ^{G Pr} γε ^{Pt} σμικρῷ ^{AdjD}										
so wie just as	nun then	nicht not	ich weiß, I know,	auch nicht nor	meine ich· I think·	ich scheine I seem	wenigstens at least	dieses of this	ja at least	kleinen by a small
τινὶ ^{D Pr} αὐτῷ ^{D Pr} τούτῳ ^{D Pr} σοφώτερος ^{AdjKmpN} εἶναι ^{PräInfAkt} ὅτι ^{Kon} ἃ ^{A Pr} μὴ ^{Pt} οἶδα ^{PerAkt} οὐδὲ ^{Pt}										
irgendeinem some	ihm to him	diesem this	weiser wiser	zu sein, to be,	weil because	the things	nicht not	ich weiß I know	auch nicht not even	
οἶομαι ^{PräM/P} εἰδέναι ^{PerInfAkt} ἐντεῦθεν ^{Adv} ἐπ ^{Prp} ἄλλον ^{AdjA} ἦ ^{ImpAkt} τῶν ^{ArtG} ἐκείνου ^{G Pr} δοκούντων ^{G PräAkt}										
meine ich I think	gewusst zu haben. to have known.	von hier from there	zu unto	anderen another	ging ich I went	der of the	jenes of that man	scheinenden seeming		

σοφωτέρων^{AdjKmpG} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} [21e] μοι^D_{Pr} ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} ἔδοξε,^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv}
weiseren zu sein und mir dieselben dieses schien, und hier
wiser to be and to me the same these things it seemed, and here
κάκῃν^{KonD}_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} πολλοῖς^{AdjD} ἀπηχθόμην^{ImpM/P} μετὰ^{Prp} ταῦτ'^{Pr} οὖν^{Pt} ἤδη^{Adv}
und jenem und anderen vielen wurde ich verhasst. nach diesem nun schon
and to that man and to others many I incurred hatred. after these things then already
ἐφεξῆς^{Adv} ἦα^{ImpAkt} αἰσθανόμενος^N_{PräM/P} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} λυπούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} δεδιώς^N_{PerAkt} ὅτι^{Kon}
der Reihe nach ging ich, wahrnehmend zwar auch sich bekümmern und fürchtend dass
in order I went, perceiving indeed and grieving and fearing that
ἀπηχθάνομην^{ImpM/P} ὁμως^{Adv} δέ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} ἐδόκει^{ImpAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G περὶ^{Prp}
ich verhasst wurde, dennoch aber notwendig schien zu sein das des Gottes um
I was hated, nevertheless but necessary it seemed to be the of the god about
πλείστου^{AdjSupG} ποιεῖσθαι[—]_{PräM/Plnf} ἰτέον^{AdjN} οὖν^{Pt} σκοποῦντι^D_{PräAkt} τὸν^{ArtA} χρησμόν^A τί^A_{Pr}
das meiste sich zu machen— es ist zu gehen nun, dem Prüfenden den Orakelspruch was
most to make— to go one must then, to the examining the oracle response what
λέγει^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} ἅπαντας^{AdjA} τοὺς^{ArtA} τι^A_{Pr}
sagt, zu allen die irgendein
he says, upon all the some

St. 22a

δοκοῦντας^A_{PräAkt} εἰδέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} κύνα^A ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι[—]_N δεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
zu meinen wissend gewusst zu haben. und bei den Hund, o Männer Athenener— es ist nötig denn
seeming to have known. and by the dog, O men Athenians— it is necessary for
πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} τὰληθῆ^{AdjA} λέγειν[—]_{PräInfAkt} ἥ^{Pt} μὴν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ἔπαθόν^{AorSAkt} τι^A_{Pr} τοιοῦτον^{AdjA}
zu euch das Wahre zu sagen— wahrlich gewiß ich erlebte ich etwas so geartetes·
towards you the true things to say— indeed surely I I experienced something such·
οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} εὐδοκιμοῦντες^N_{PräAkt} ἔδοξαν^{AorAkt} μοι^D_{Pr} ὀλίγου^{AdjG} δεῖν^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG}
die zwar am meisten Ansehen habenden schienen mir wenig zu fehlen des
the indeed most being of good repute seemed to me of a little to lack of the
πλείστου^{AdjSupG} ἐνδεεῖς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ζητοῦντι^D_{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} θεόν^A ἄλλοι^{AdjN} δέ^{Pt}
meisten mangelhaft zu sein dem Suchenden gemäß den Gott, andere aber
most deficient to be to the seeker according to the god, others but
δοκοῦντες^N_{PräAkt} φαυλότεροι^{AdjKmpN} ἐπιεικέστεροι^{AdjKmpN} εἶναι^{PräInfAkt} ἄνδρες^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA}
scheinende schlechtere vernünftigere zu sein Männer hinsichtlich das
seeming baser more reasonable to be men toward the
φρονίμως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} δεῖ^{PräAkt} δῆ^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} τῇν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} πλάνην^A ἐπιδεῖξαι^{AorAktInf}
klug zu haben. es ist nötig ja euch die meine Irrung auf zu zeigen
prudently to be disposed. it is necessary indeed to you the my wandering to show
ὥπερ^{Kon} πόνους^A τινὰς^A_{Pr} πονοῦντος^G_{PräAkt} ἵνα^{Kon} μοι^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἀνέλεγκτος^{AdjN} ἡ^{ArtN} μαντεία^N
wie Mühen einige mühenden damit mir und unwiderlegt die Weissagung
just as labors some of one toiling in order that to me and unrefuted the oracle
γένεοιτο^{AorM/POp} μετὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA} πολιτικούς^{AdjA} ἦα^{ImpAkt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ποιητὰς^A τοὺς^{ArtA} τε^{Pt}
würde werden. nach denn die Politischen ging ich zu den Dichtern die und
might become. after for the political I went to the poets the the and
τῶν^{ArtG} τραγωδιῶν^G καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} διθυράμβων^G [22b] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ὥς^{Kon}
der Tragödien und die der Dithyramben und die anderen, wie
of the tragedies and the of the of dithyramps and the others, as
ἐνταῦθα^{Adv} ἐπ'^{Prp} αὐτοφώρῳ^{AdjD} καταληψόμενος^N_{FuM/P} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ἀμαθέστερον^{AdjKmpA} ἐκείνων^G_{Pr}
hier auf frischer Tat ergreifen werdend mich selbst unwissender jener
here upon in the very act being about to catch my self more unlearned of those
ὄντα^A_{PräAkt} ἀναλαμβάνων^N_{PräAkt} οὖν^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} τὰ^{ArtA} ποιήματα^A ἃ^A_{Pr} μοι^D_{Pr} ἐδόκει^{ImpAkt} μάλιστα^{AdvSup}
seiend. aufnehmend nun ihrer die Gedichte die mir schien am meisten
being. taking up then of them the poems which to me it seemed most
πεπραγματεῦσθαι^{PerM/Plnf} αὐτοῖς^D_{Pr} διηρώτων^{ImpAkt} ἂν^{Pt} αὐτοὺς^A_{Pr} τί^A_{Pr} λέγοιεν^{PräAktOp} ἵν^{Kon}
sich beschäftigt zu haben mit ihnen, ich fragte wohl sie was sie sagen würden, damit
to have worked out by them, I kept asking would them what they might say, in order that

ἅμα^{Adv} τι^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} μανθάνοιμι^{PräAktOp} παρ^{Prp} αὐτῶν.^{G_{Pr}} αἰσχύνομαι^{PräM/P} οὖν^{Pt} ὑμῖν^{D_{Pr}} εἰπεῖν,^{AorInfAkt}
 zugleich etwas und lerne von ihnen. ich schäme mich also euch zu sagen,
 at once something and I might learn from of them. I am ashamed then to you to say,
 ὧ^{ij} ἄνδρες,^V τάληθ^{AdjA} ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} ῥητέον.^{AdjN} ὥς^{Kon} ἔπος^A γὰρ^{Pt} εἰπεῖν^{AorInfAkt} ὀλίγου^{AdjG}
 o Männer, die Wahren· dennoch aber zu sagen ist. wie Wort denn zu sagen beinahe
 O men, the true things· nevertheless but to be said. as word for to say almost
 αὐτῶν^{G_{Pr}} ἅπαντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} παρόντες^{N_{PräAkt}} ἂν^{Pt} βέλτιον^{AdjKmpA} ἔλεγον^{ImpAkt} περὶ^{Prp} ὧν^{G_{Pr}}
 von ihnen alle die anwesend seienden wohl besser sagten über deren
 of them all the being present would better they were saying about of which
 αὐτοὶ^{N_{Pr}} ἐπεποιήκεσαν.^{PlqAkt} ἔγνων^{AorSAkt} οὖν^{Pt} αὖ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ἐν^{Prp} ὀλίγῳ^{AdjD}
 sie selbst gemacht hatten. ich erkannte nun wieder auch über der Dichter in kurzem
 themselves they had made. I knew then again and about of the poets in a little
 τοῦτο,^{A_{Pr}} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} σοφία^D ποιοῖεν^{PräAktOp} ἃ^{A_{Pr}} [22c] ποιοῖεν^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} φύσει^D
 dies, dass nicht durch Weisheit machten was [22c] machten, sondern von Natur
 this, that not by wisdom they would make which they would make, but by nature
 τινὶ^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} ἐνθουσιάζοντες^{N_{PräAkt}} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεομάντις^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} χρησμοδοί^N καὶ^{Kon}
 irgendeiner und begeistert seiend so wie die Gott Seher und die Orakel Sänger· und
 by some and being inspired just as the god diviners and the oracle singers· and
 γὰρ^{Pt} οὗτοι^{N_{Pr}} λέγουσι^{PräAkt} μὲν^{Pt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} ἴσασι^{PräAkt} δέ^{Pt} οὐδέν^{A_{Pr}} ὧν^{G_{Pr}}
 denn diese sagen zwar vieles und schönes, wissen aber nichts deren
 for these say on the one hand many and fine, they know but nothing of which
 λέγουσι^{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τί^{A_{Pr}} μοι^{D_{Pr}} ἐφάνησαν^{AorAkt} πάθος^A καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ποιηταὶ^N
 sie sagen. so geartetes etwas mir erschienen Erlebnis und die Dichter
 they say. such something to me they appeared experience and the poets
 πεπονθότες,^{N_{PerAkt}} καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} ἡσθόμην^{AorMed} αὐτῶν^{G_{Pr}} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ποίησιν^A οἰομένων^{G_{PräM/P}}
 erlitten habend, und zugleich nahm ich wahr ihrer wegen die Dichtung meinenden
 having experienced, and at once I perceived of them because of the poetry thinking
 καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} σοφωτάτων^{AdjSupG} εἶναι^{PräInfAkt} ἀνθρώπων^G ἃ^{A_{Pr}} οὐκ^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} ἀπῆα^{ImpAkt}
 und die anderen weisesten zu sein der Menschen was nicht waren. ging ich weg
 and the other things of the wisest to be of men which not they were. I went away
 οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐντεῦθεν^{Adv} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} οἰόμενος^{N_{PräM/P}} περιγεγονέναι^{PerAktInf} ᾧ^{P_{Pr}}
 nun auch von hier dem selben meinend überlegen geworden zu sein welchem gerade
 then and from there to the same thinking to have prevailed in which indeed
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν.^{AdjG} τελευτῶν^{N_{PräAkt}} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} χειροτέχνας^A ἦα^{ImpAkt} ἐμαυτῷ^{D_{Pr}}
 auch der politischen. schließend seiend nun zu die Hand werker ging ich· mir selbst
 also of the politicians. finishing then to the hand craftsmen I was going· to my self
 γὰρ^{Pt} [22d] συνήδη^{ImpAkt} οὐδέν^{A_{Pr}} ἐπισταμένῳ^{D_{PräM/P}} ὥς^{Kon} ἔπος^A εἰπεῖν^{AorInfAkt} τούτους^{A_{Pr}} δέ^{Pt} γ^{Pt}
 denn war ich bewusst nichts kundig seiendem wie Wort zu sagen, diese aber ja
 for I was conscious nothing to one knowing as word for to say, these but at least
 ἤδη^{PlqAkt} ὅτι^{Kon} εὐρήσοιμι^{AorAktOp} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} ἐπισταμένους^{A_{PräM/P}} καὶ^{Kon} τούτου^{G_{Pr}}
 wusste ich dass finden würde vieles und schönes kundige seiende. und dieses
 I knew that I might find many and fine knowing. and of this
 μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐψεύσθην,^{AorM/P} ἀλλ^{Kon} ἠπίσταντο^{ImpM/P} ἃ^{A_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}} οὐκ^{Pt} ἠπιστάμην^{ImpM/P}
 zwar nicht täuschte ich mich, sondern verstanden was ich nicht verstand
 on the one hand not I was mistaken, but they knew the things I not I knew
 καὶ^{Kon} μου^{G_{Pr}} ταύτῃ^{D_{Pr}} σοφώτεροι^{AdjKmpN} ἦσαν^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon}, ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N ταυτόν^{AdjA} μοι^{D_{Pr}}
 und meiner hierdurch weiser waren. aber, o Männer Athener, dasselbe mir
 and of me in this way wiser they were. but, O men Athenians, the same to me
 ἔδοξαν^{AorAkt} ἔχειν^{PräInfAkt} ἀμάρτημα^A ὅπερ^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ποιηταὶ^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN}
 schienen zu haben Fehler welches gerade auch und die Dichter und die guten
 they seemed to have fault fault which indeed and the poets and the good
 δημιουργοί—^N διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καλῶς^{Adv} ἐξεργάζεσθαι^{PräM/PlInf} ἕκαστος^{N_{Pr}} ἡξίου^{ImpAkt}
 Volks Arbeiter— wegen das die Kunst gut well aus führen jeder erachtete
 craftsmen— because of the the art well to work out each was deeming
 καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjSupA} σοφώτατος^{AdjSupN} εἶναι—^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} αὐτῶν^{G_{Pr}} αὕτη^{N_{Pr}}
 und die anderen die größten weise ster zu sein— und ihrer diese
 and the other things the the greatest wisest to be— and of them this

ἡ ^{ArtN}	πλημμέλεια ^N	ἐκείνην ^{A_{Pr}}	τὴν ^{ArtA}	σοφίαν ^A	[22e]	ἀποκρύπτειν· ^{PräInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	με ^{A_{Pr}}	ἐμαυτὸν ^{A_{Pr}}
die	Verfehlung	jene	die	Weisheit		ver bergen·	so dass	mich	mich selbst
the	fault	that	the	wisdom		to hide·	so that	me	my self
ἀνερωτᾶν ^{PräInfAkt}	ὑπὲρ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	χρησμοῦ ^G	πότερα ^{A_{Pr}}	δεξαίμην ^{AorMedOp}	ἂν ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ὥπερ ^{Kon}	
nach fragen	für über	des	Orakel spruchs	ob	annehmen würde	wohl	so	wie gerade	
to ask	about	of the	oracle response	whether	I might accept	would	thus	just as	
ἔχω ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	μήτε ^{Kon}	τι ^{A_{Pr}}	σοφὸς ^{AdjN}	ὦν ^N	τὴν ^{ArtA}	ἐκείνων ^{G_{Pr}}	σοφίαν ^A	μήτε ^{Kon}
ich habe	zu haben,	weder	etwas	weise	seiend	die	jener	Weisheit	noch
I have	to have,	neither	anything	wise	being	the	of those	wisdom	nor
ἀμαθὴς ^{AdjN}	τὴν ^{ArtA}	ἀμαθίαν ^A	ἢ ^{Kon}	ἀμφοτέρα ^{AdjA}	ἃ ^{A_{Pr}}	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}}	ἔχουσιν ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	
unwissend	die	Unwissenheit,	oder	beide	was	jene	haben	zu haben.	
ignorant	the	ignorance,	or	both	which	those	they have	to have.	
ἀπεκρινάμην ^{AorMed}	οὖν ^{Pt}	ἐμαυτῷ ^{D_{Pr}}	καί ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	ὅτι ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}	λυσιστελοῖ ^{PräAkt}	ὥπερ ^{Kon}
antwortete ich	nun	mir selbst	und	dem	Orakel spruch	dass	mir	nützlich ist	wie gerade
I answered	then	to my self	and	to the	oracle response	that	to me	it profits	just as
ἔχω ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	ἐκ ^{Prp}	ταυτησί ^{G_{Pr}}	δῆ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	ἐξετάσεως ^G	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N
ich habe	zu haben.	aus	dieser hier	ja	der	Untersuchung,	o	Männer	Athener,
I have	to have.	out of	this here	indeed	the	examination,	O	men	Athenians,

St. 23a

πολλὰ ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	ἀπέχθεται ^N	μοι ^{D_{Pr}}	γεγόνασι ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	οἷαι ^{AdjN}	χαλεπώταται ^{AdjSupN}	καὶ ^{Kon}			
viele many	zwar on the one hand	Abneigungen hatreds	mir to me	sind geworden have arisen	und and	wie geartete such as	schwer ste most grievous	und and			
βαρύτεται ^{AdjSupN}	ὥστε ^{Kon}	πολλὰς ^{AdjA}	διαβολὰς ^A	ἀπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	γεγονέναι ^{PerAktInf}	ὄνομα ^N	δὲ ^{Pt}			
schwer ste, most burdensome,	so dass so that	viele many	Verleumdungen slanders	von from	ihnen of them	geworden zu sein, to have come to be,	Name name	aber but			
τοῦτο ^{N_{Pr}}	λέγεσθαι ^{Präm/Plnf}	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οἴονται ^{Präm/P}	γάρ ^{Pt}	με ^{A_{Pr}}	ἐκάστοτε ^{Adv}	οἱ ^{ArtN}			
dies this	gesagt zu werden, to be said,	weise wise	zu sein· to be·	meinen sie they think	denn for	mich me	je weils each time	die the			
παρόντες ^{N_{PräAkt}}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	αὐτὸν ^{A_{Pr}}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφὸν ^{AdjA}	ἃ ^{A_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	ἄλλον ^{AdjA}	ἐξελέγξω ^{AorAktKnj}	τὸ ^{ArtN}		
anwesend seienden being present	dieses these	ihn selbst him	zu sein to be	weise wise	was which	wohl would	anderen another	ich überführe. I may refute.	das the		
δὲ ^{Pt}	κινδυνεύει ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^{D_{PräAkt}}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}
aber but	scheint, it is likely,	o O	Männer, men,	in der in the	Wirklichkeit being	der the	Gott god	weise wise	zu sein, to be,	und and	in in
τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	τούτῳ ^{D_{Pr}}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	ἀνθρωπίνῃ ^{AdjN}	σοφία ^N	ὀλίγου ^{AdjG}		
dem the	Orakel spruch oracle response	diesem this	dies this	zu sagen, to say,	dass that	die the	menschliche human	Weisheit wisdom	wenig of little		
τινὸς ^{G_{Pr}}	ἀξία ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐδενός ^{G_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	φαίνεται ^{Präm/P}	τοῦτον ^{A_{Pr}}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}		
irgendeines of some	wert worth	ist is	und and	von nichts. of nothing.	und and	scheint appears	diesen this	zu sagen to say	den the		
Σωκράτη ^A	προσεκεχρῆσθαι ^{PerM/Plnf}	δὲ ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	[23b]	ἐμῷ ^{AdjD}	ὀνόματι ^D	ἐμῇ ^{A_{Pr}}	παράδειγμα ^A			
Sokrates, Socrates,	sich bedient zu haben to have used	aber but	dem the		meinen my	Namen, name,	mich me	Beispiel example			
ποιούμενος ^{N_{Präm/P}}	ὥπερ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	[[εἰ]] ^{Kon}	εἴποι ^{AorAktOp}	ὅτι ^{Kon}	οὗτος ^{N_{Pr}}	ὑμῶν ^{G_{Pr}}	ὧ ^{ij}	ἄνθρωποι ^N		
machend sich, making,	so wie just as	wohl would	[[wenn]] if	würde sagen might say	dass that	dieser this man	von euch, of you,	o O	Menschen, people,		
σοφώτατος ^{AdjSupN}	ἐστίν ^{PräAkt}	ὅστις ^{N_{Pr}}	ὥπερ ^{Kon}	Σωκράτης ^N	ἔγνωκεν ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	οὐδενός ^{G_{Pr}}	ἄξιός ^{AdjN}			
weise ster wisest	ist, is,	wer da whoever	so wie just as	Sokrates Socrates	hat erkannt has known	dass that	von nichts of nothing	würdig worthy			
ἐστὶ ^{PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	πρὸς ^{Prp}	σοφίαν ^A	ταῦτ ^{A_{Pr}}	οὖν ^{Pt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	ἔτι ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}
ist is	der in the	Wahrheit truth	hinsichtlich toward	Weisheit. wisdom.	dies these	nun then	ich I	zwar on the one hand	noch still	auch and	jetzt now
περιὼν ^{N_{PräAkt}}	ζητῶ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐρευνῶ ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἀστῶν ^G	καὶ ^{Kon}	
umher gehend going around	suche I seek	und and	forsche I search	gemäß according to	den the	Gott god	und and	der of the	Bürger citizens	und and	

ξένων ^G	ἂν ^{Pt}	τινα ^A _{Pr}	οἶωμαι ^{Präm/P}	σοφὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐπειδάν ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	μὴ ^{Pt}		
Fremden of foreigners	would	irgendeinen someone	ich meine I think	weise wise	zu sein· to be·	und and	sobald whenever	mir to me	nicht not		
δοκῇ ^{PräAktKmj}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	βοηθῶν ^N _{PräAkt}	ἐνδείκνυμαι ^{Präm/P}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	σοφός ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}		
scheine, it may seem,	dem to the	Gott god	helfend helping	zeige ich I show	dass that	nicht not	ist is	weise. wise.	und and		
ὑπὸ ^{Prp}	ταύτης ^G _{Pr}	τῆς ^{ArtG}	ἀσχολίας ^G	οὔτε ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	πραΐξαι ^{AorAktInf}	μοι ^D _{Pr}	
unter by	dieser of this	der the	Beschäftigung occupation	weder neither	irgendetwas anything	der of the	der of the	Stadt city	zu handeln to do	mir to me	
σχολή ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	ἄξιον ^{AdjA}	λόγου ^G	οὔτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	ἀλλ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πενία ^D	[23c]	
Muße leisure	ist geworden has come to be	wert worthy	der Rede of account	weder nor	der of the	eigenen, of ones own,	sondern but	in in	Armut in poverty		
μυρία ^{AdjD}	εἰμί ^{PräAkt}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	λατρεῖαν ^A	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	τούτοις ^D _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	νέοι ^{AdjN}
ungeheuren countless	bin I am	wegen because of	die the	des of the	Gottes god	Dienst. service.	zu toward	aber but	diesen to these	die the	Jungen youths
μοι ^D _{Pr}	ἐπακολουθοῦντες ^N _{PräAkt}	οἷς ^D _{Pr}	μάλιστα ^{AdvSup}	σχολή ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}				
mir to me	nach folgend— following—	denen to whom	am meisten most	Muße leisure	ist, is,	die the	der of the				
πλουσιωτάτων ^{AdjSupG}	αὐτόματοι ^{AdjN}	χαίρουσιν ^{PräAkt}	ἀκούοντες ^N _{PräAkt}	ἐξεταζόμενων ^G _{Präm/P}	τῶν ^{ArtG}						
reichsten— richest—	von selbst, spontaneous,	freuen sich rejoice	hörend hearing	untersucht werdender of being examined	der of the						
ἀνθρώπων ^G	καὶ ^{Kon}	αὐτοὶ ^N _{Pr}	πολλάκις ^{Adv}	ἐμέ ^A _{Pr}	μιμοῦνται ^{Präm/P}	εἴτα ^{Adv}	ἐπιχειροῦσιν ^{PräAkt}	ἄλλους ^{AdjA}			
Menschen, men,	und and	sie selbst themselves	oft often	mich me	ahmen nach, they imitate,	dann then	unternehmen they attempt	andere others			
ἐξετάζειν ^{PräInfAkt}	καίπειτα ^{KonAdv}	οἶμαι ^{Präm/P}	εὐρίσκουσι ^{PräAkt}	πολλὴν ^{AdjA}	ἀφθονίαν ^A	οἰομένων ^G _{Präm/P}					
zu prüfen· to examine·	und dann and then	ich meine I think	finden they find	viel much	Fülle abundance	meinender of thinking					
μὲν ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	τι ^A _{Pr}	ἀνθρώπων ^G	εἰδότην ^G _{PerAkt}	δὲ ^{Pt}	ὀλίγα ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	οὐδέν ^A _{Pr}			
zwar on the one hand	gewusst zu haben to have known	etwas something	der Menschen, of men,	gewusst habender of knowing	aber but	weniges few	oder or	nichts. nothing.			
ἐντεῦθεν ^{Adv}	οὐν ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	ὑπ ^{Prp}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἐξεταζόμενοι ^N _{Präm/P}	ἐμοί ^D _{Pr}	ὀργίζονται ^{Präm/P}	οὐχ ^{Pt}	αὐτοῖς ^D _{Pr}		
von hier from there	nun then	die the	von by	ihnen of them	geprüft werdenden being examined	auf mich at me	zürnen, are angry,	nicht not	sich selbst, at themselves,		
καὶ ^{Kon}	[23d]	λέγουσιν ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	Σωκράτης ^N	τίς ^N _{Pr}	ἐστίν ^{PräAkt}	μιαρώτατος ^{AdjSupN}	καὶ ^{Kon}			
und and		sagen they say	dass that	Sokrates Socrates	irgendeiner some one	ist is	schändlichster most vile	und and			
διαφθείρει ^{PräAkt}	τούς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἐπειδάν ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	αὐτούς ^A _{Pr}	ἔρωτᾷ ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ποιῶν ^N _{PräAkt}		
verdirbt corrupts	die the	Jungen· youths·	und and	sobald whenever	irgendwer someone	sie them	fragt asks	was what	tuend doing		
καὶ ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	διδάσκων ^N _{PräAkt}	ἔχουσι ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	οὐδέν ^A _{Pr}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	ἀλλ ^{Kon}				
und and	was what	lehrend, teaching,	haben they have	zwar on the one hand	nichts nothing	zu sagen to say	sondern but				
ἀγνοοῦσιν ^{PräAkt}	ἵνα ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	δοκῶσιν ^{PräAktKmj}	ἀπορεῖν ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	κατὰ ^{Prp}	πάντων ^G _{Pr}			
wissen nicht, they are ignorant,	damit in order that	aber but	nicht not	scheinen they may seem	ratlos zu sein, to be at a loss,	die the	gegen according to	aller of all			
τῶν ^{ArtG}	φιλοσοφούντων ^G _{PräAkt}	πρόχειρα ^{AdjA}	ταῦτα ^A _{Pr}	λέγουσιν ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	μετέωρα ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}			
der of the	philosophierend seienden philosophizing	vorgefertigte ready at hand	dieses these	sagen, they say,	dass that	die the	Luft dinge things aloft	und and			
τὰ ^{ArtA}	ὑπὸ ^{Prp}	γῆς ^G	καὶ ^{Kon}	θεοὺς ^A	μὴ ^{Pt}	νομίζειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	
die the	unter under	Erde earth	und and	Götter gods	nicht not	meinen to believe	und and	den the	schwächeren weaker	Logos Rede argument	
κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	ἀληθῆ ^{AdjA}	οἶομαι ^{Präm/P}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἐθέλοιεν ^{PräAktOp}			
stärker stronger	machen. to make.	die the	denn for	Wahren true	ich meine I think	nicht not	wohl would	wollten they might wish			
λέγειν ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	κατάδηλοι ^{AdjN}	γίνονται ^{Präm/P}	προσποιούμενοι ^N _{Präm/P}	μὲν ^{Pt}						
zu sagen, to say,	dass that	offenbar manifest	werden they become	sich vor gebend pretending	zwar on the one hand						

εἰδέναι, ^{PerInfAkt} gewusst zu haben, to have known, ^N εἰδότες ^{PerAkt} gewusst habende knowing ^{Pt} δὲ ^{Pt} οὐδέν. ^A ^{Pr} aber nichts. ^{Kon} ἅτε ^{Kon} οὖν ^{Pt} ὁἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think ^{AdjN} φιλότιμοι ^{AdjN} [23e] ὄντες ^N ^{PräAkt} seiend being
 καὶ ^{Kon} σφοδροὶ ^{AdjN} καὶ ^{Kon} πολλοί, ^{AdjN} καὶ ^{Kon} συντεταμένως ^{Adv} καὶ ^{Kon} πιθανῶς ^{Adv} λέγοντες ^N ^{PräAkt} περὶ ^{Prp}
 und heftige und viele, und angestrengt und überzeugend sprechend über
 and vehement and many, and earnestly and persuasively speaking about
 ἐμοῦ, ^G ^{Pr} ἐμπεπλήκασιν ^{PerAkt} ὑμῶν ^G ^{Pr} τὰ ^{ArtA} ὦτα ^A καὶ ^{Kon} πάλαι ^{Adv} καὶ ^{Kon} σφοδρῶς ^{Adv}
 mich, haben erfüllt eurer die Ohren und seit langem und heftig
 of me, they have filled of you the ears and long ago and vehemently
 διαβάλλοντες. ^N ^{PräAkt} ἐκ ^{Prp} τούτων ^G ^{Pr} καὶ ^{Kon} Μέλητος ^N μοι ^D ^{Pr} ἐπέθετο ^{AorM/P} καὶ ^{Kon} Ἄνυτος ^N καὶ ^{Kon} Λύκων, ^N
 verleumdet sprechend. aus diesen auch Meletos mir griff an und Anytos und Lykon,
 slandering. from these and Meletus to me attacked and Anytus and Lycon,
 Μέλητος ^N μὲν ^{Pt} ὑπὲρ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ποιητῶν ^G ἀχθόμενος, ^N ^{PräM/P} Ἄνυτος ^N δὲ ^{Pt} ὑπὲρ ^{Prp}
 Meletus Meletus on the one hand für die Dichter sich ärgern, Anytus aber für
 Meletus on the one hand on behalf of the poets being vexed, Anytus but on behalf of
 τῶν ^{ArtG} δημιουργῶν ^G καὶ ^{Kon}
 die Volks Arbeiter und
 of the craftsmen and

St. 24a

τῶν ^{ArtG} πολιτικῶν, ^{AdjG} Λύκων ^N δὲ ^{Pt} ὑπὲρ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ῥητόρων ^G ὥστε, ^{Kon} ὅπερ ^A ^{Pr} ἀρχόμενος ^N ^{PräM/P}
 der politischen, Lykon aber für die Redner· so dass, was gerade beginnend
 of the politicians, Lykon but on behalf of of the orators· so that, which indeed beginning
 ἐγὼ ^N ^{Pr} ἔλεγον, ^{ImpAkt} θαυμάζοιμ', ^{PräAktOp} ἂν ^{Pt} εἰ ^{Kon} οἶός ^{AdjN} τ' ^{Pt} εἶην ^{PräAktOp} ἐγὼ ^N ^{Pr} ὑμῶν ^G ^{Pr} ταύτην ^A ^{Pr}
 ich sagte ich, würde staunen wohl wenn fähig und I wäre ich von euch diese
 I I was saying, I might marvel would if able and I might be I of you this
 τὴν ^{ArtA} διαβολὴν ^A ἐξελέσθαι ^{AorMedInf} ἐν ^{Prp} οὕτως ^{Adv} ὀλίγω ^{AdjD} χρόνῳ ^D οὕτω ^{Adv} πολλὴν ^{AdjA}
 die Verleumdung heraus nehmen in so wenig Zeit so viel
 the slander to take out in so little time so much
 γεγонуῖαν. ^A ^{PerAkt} ταῦτ' ^N ^{Pr} ἔστιν ^{PräAkt} ὑμῖν, ^D ^{Pr} ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V Ἀθηναῖοι, ^V τάληθῃ, ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ὑμᾶς ^A ^{Pr}
 geworden seiend. dieses ist euch, o Männer Athener, die Wahren, und euch
 having become. these here is to you, O men Athenians, the true things, and you
 οὔτε ^{Kon} μέγα ^{AdjA} οὔτε ^{Kon} μικρὸν ^{AdjA} ἀποκρυψάμενος ^N ^{AorMed} ἐγὼ ^N ^{Pr} λέγω ^{PräAkt} οὐδ' ^{Pt}
 weder groß noch klein ver borgen habend ich ich sage auch nicht
 neither great nor small having hidden I I say nor
 ὑποστειλάμενος. ^N ^{AorMed} καίτοι ^{Kon} οἶδα ^{PerAkt} σχεδὸν ^{Adv} ὅτι ^{Kon} αὐτοῖς ^D ^{Pr} τούτοις ^D ^{Pr} ἀπεχθάνομαι, ^{PräM/P} ὃ ^A ^{Pr}
 zurück gehalten habend. und doch ich weiß beinahe dass ihnen diesen werde verhasst, was
 having held back. and yet I know almost that to them these I am hated, which
 καὶ ^{Kon} τεκμήριον ^N ὅτι ^{Kon} ἀληθῆ ^{AdjA} λέγω ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ὅτι ^{Kon} αὕτη ^N ^{Pr} ἐστὶν ^{PräAkt} ἡ ^{ArtN} διαβολὴ ^N
 auch Beweis ist dafür dass Wahres ich sage und dass diese ist die Verleumdung
 and proof that true things I say and that this is the slander
 ἡ ^{ArtN} ἐμὴ ^{AdjN} καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtN} αἷτια ^N ταῦτα ^N ^{Pr} [24b] ἐστὶν. ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἐάντε ^{Kon} νῦν ^{Adv} ἐάντε ^{Kon}
 die meine und die Ursachen dieses sind. und sei es wenn jetzt sei es wenn
 the my and the causes these here are. and whether if now or if
 αὖθις ^{Adv} ζητήσητε ^{AorAktKnj} ταῦτα, ^A ^{Pr} οὕτως ^{Adv} εὐρήσετε. ^{FuAkt} περὶ ^{Prp} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} ὧ ^G ^{Pr} οἱ ^{ArtN}
 wieder möget suchen dieses, so werdet finden. über zwar nun deren die
 again you may seek these, thus you will find. about indeed now of which the
 πρῶτοι ^{AdjNSup} μου ^G ^{Pr} κατήγοροι ^N κατηγόρου ^{ImpAkt} αὕτη ^N ^{Pr} ἔστω ^{PräAktImv} ἱκανῇ ^{AdjN} ἀπολογία ^N πρὸς ^{Prp}
 ersten meiner Ankläger anklagten diese sei hinreichende Apologie gegenüber
 first of me accusers were accusing this let it be sufficient defense towards
 ὑμᾶς. ^A ^{Pr} πρὸς ^{Prp} δὲ ^{Pt} Μέλητον ^A τὸν ^{ArtA} ἀγαθὸν ^{AdjA} καὶ ^{Kon} φιλόπολιν, ^{AdjA} ὥς ^{Kon} φησι, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon}
 euch· gegenüber aber Meletos den guten und Stadt liebenden, wie er sagt, und
 you· toward but Meletus the good and and city loving, as he says, and
 τοὺς ^{ArtA} ὑστέρους ^{AdjA} μετὰ ^{Prp} ταῦτα ^A ^{Pr} πειράσομαι ^{FuM/P} ἀπολογίσασθαι. ^{AorMedInf} αὖθις ^{Adv} γὰρ ^{Pt} δῆ, ^{Pt}
 die späteren nach diesem werde versuchen mich zu verteidigen. wieder denn ja,
 the later after these I will try to make a defense. again for indeed,

ὥστερ ^{Kon}	ἐτέρων ^{AdjG}	τούτων ^{G_{Pr}}	ὄντων ^{G_{PräAkt}}	κατηγόρων, ^G	λάβωμεν ^{AorAktKnj}	αὖ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	τούτων ^{G_{Pr}}
so wie just as	anderer of other	dieser of these	seiender being	Ankläger, of accusers,	lasst uns nehmen let us take	wieder again	die the	dieser of these
ἀντωμοσίαν. ^A	ἔχει ^{PräAkt}	δέ ^{Pt} πῶς ^{Adv}	ὥδε ^{Adv}	Σωκράτη ^A	φησὶν ^{PräAkt}	ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	τούς ^{ArtA}	τε ^{Pt}
Gegen Eid. sworn statement.	es verhält sich it has	aber irgendwie but somehow	so· thus·	Sokrates Socrates	er sagt he says	Unrecht tun to do wrong	die the	und and also
νέους ^{AdjA}	διαφθείροντα ^{A_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon} θεοὺς ^A	οὓς ^{A_{Pr}}	ἡ ^{ArtN} πόλις ^N	νομίζει ^{PräAkt}	[24c] οὐ ^{Pt}	νομίζοντα, ^{A_{PräAkt}}	
Jungen youths	verderbend corrupting	und and	Götter gods	welche whom	die the	Stadt city	meint thinks	nicht not
ἑτέρα ^{AdjA}	δὲ ^{Pt} δαιμόνια ^A	καινά. ^{AdjA}	τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt} ἔγκλημα ^N	τοιούτῳ ^{AdjN}	ἐστίν. ^{PräAkt}	τούτου ^{G_{Pr}}	
andere other	aber but	Dämonien daimonic things	neue. new.	die the	zwar indeed	ja then	Anklage charge	so geartet such
δὲ ^{Pt} τοῦ ^{ArtG}	ἐγκλήματος ^G	ἐν ^{A_{Pr}} ἑκαστῷ ^{A_{Pr}}	ἐξετάσωμεν. ^{AorAktKnj}	φησὶ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt} δὴ ^{Pt}	τούς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	
aber but	des of the	Anklage charge	einen one	jeden each	lasst uns prüfen. let us examine.	er sagt he says	denn for	ja indeed
ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	με ^{A_{Pr}}	διαφθείροντα. ^{A_{PräAkt}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δέ ^{Pt} γε, ^{Pt}	ὥ ^{ij} ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	
Unrecht tun to do wrong	mich me	verderbend. corrupting.	ich I	aber but	ja, at least,	o Männer O men	Athenen, Athenians,	Unrecht tun to do wrong
φημι ^{PräAkt}	Μέλητον, ^A	ὅτι ^{Kon}	σπουδῇ ^D	χαριεντίζεται, ^{PräM/P}	ῥαδίως ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	ἀγῶνα ^A	
ich behaupte I say	Meletos, Meletus,	dass that	mit Eifer with earnestness	fein tut, he jests,	leicht easily	in into	Prozess contest trial	
καθιστὰς ^{N_{PräAkt}}	ἀνθρώπους, ^A	περὶ ^{Prp}	πραγμάτων ^G	προσποιούμενος ^{N_{PräM/P}}	σπουδάζειν ^{PräAktInf}	καὶ ^{Kon}		
vor Gericht stellend setting up	Menschen, men,	über about	Angelegenheiten matters	sich vor gebend pretending	sich bemühen to be serious	und and		
κῆδεσθαι ^{PräM/Plnf}	ᾧ ^{G_{Pr}}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	τούτῳ ^{D_{Pr}}	πώποτε ^{Adv}	ἐμέλησεν. ^{AorAkt}	ὥς ^{Kon}	δὲ ^{Pt} τοῦτο ^{N_{Pr}}	οὕτως ^{Adv}
sich kümmern to care	deren of which	nichts nothing	diesem to this	jemals ever	gelegen war· it cared·	wie as	aber but	dieses this
ἔχει, ^{PräAkt}	πειράσομαι ^{FuM/P}	καὶ ^{Kon}	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	ἐπιδείξαι. ^{AorAktInf}	καὶ ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}	δεῦρο, ^{Adv}	ὥ ^{ij} Μέλητε, ^V
sich verhält, holds,	werde versuchen I will try	auch and	euch to you	auf zu zeigen. to show.	und and	mir to me	hierher, hither,	o Meletos, O Meletus,
εἰπέ. ^{AorAktImv}	ἄλλο ^{AdjN}	τι ^{A_{Pr}}	ἢ ^{Kon}	[24d] περὶ ^{Prp}	πλείστου ^{AdjGSup}	ποιῇ ^{PräAktKnj}	ὅπως ^{Kon}	ὥς ^{Kon}
sage· say·	anderes other	etwas something	als or	um about	des meisten of the most	du machest you may make	damit so that	wie as
βέλτιστοι ^{AdjNSup}	οἱ ^{ArtN}	νεώτεροι ^{AdjNKmp}	ἔσονται; ^{FuAkt}	ἔγωγε. ^{N_{Pr}}	ἴθι ^{PräAktImv}	δὴ ^{Pt}	νυν ^{Adv}	εἰπέ ^{AorAktImv}
beste best	die the	Jüngeren younger	werden sein; they will be;	ich ja. I at least.	komm go	nun indeed	jetzt now	sage say
τούτοις, ^{D_{Pr}}	τίς ^{N_{Pr}}	αὐτοὺς ^{A_{Pr}}	βελτίους ^{AdjAKmp}	ποιεῖ; ^{PräAkt}	δῆλον ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	οἶσθα, ^{PerAkt}
diesen, to these,	wer who	sie them	besser better	macht; makes;	klar clear	denn for	dass that	du weißt, you know,
μέλον ^{PräAkt}	γέ ^{Pt}	σοι. ^{D_{Pr}}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	διαφθείροντα ^{A_{PräAkt}}	ἐξευρών, ^{N_{AorAkt}}	ὥς ^{Kon}
liegt dir am Herzen being a care	ja at least	dir. to you.	den the	zwar indeed	denn for	verderbenden corrupting	heraus gefunden habend, having found out,	wie as
φῆς, ^{PräAkt}	ἐμέ, ^{A_{Pr}}	εἰσάγεις ^{PräAkt}	τούτοις ^{D_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	κατηγορεῖς ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}
du sagst, you say,	mich, me,	bringst vor you bring in	diesen hier to these here	und and	anklagst· you accuse·	den the	aber but	ja indeed
ποιούντα ^{A_{PräAkt}}	ἴθι ^{PräAktImv}	εἰπέ ^{AorAktImv}	καὶ ^{Kon}	μῆνυσον ^{AorAktImv}	αὐτοῖς ^{D_{Pr}}	τίς ^{N_{Pr}}	ἐστίν. ^{PräAkt}	
machenden making	komm go	sage say	und and	zeige an declare	ihnen to them	wer who	ist. is.	
—ὄρας, ^{PräAkt}	ὥ ^{ij}	Μέλητε, ^V	ὅτι ^{Kon}	σιγάς ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔχεις ^{PräAkt}	εἰπεῖν; ^{AorAktInf}
—du siehst, —you see,	o O	Meletos, Meletus,	dass that	du schweigst you are silent	und and	nicht not	du hast you have	zu sagen; to say;
καίτοι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}							
und doch and yet	nicht not							
αἰσχρόν ^{AdjN}	σοι ^{D_{Pr}}	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἱκανὸν ^{AdjN}	τεκμήριον ^N	οὗ ^{G_{Pr}}	δὴ ^{Pt}
schändlich shameful	dir to you	scheint it seems	zu sein to be	und and	hinreichender sufficient	Beweis proof	wessen of which	ja indeed
ὅτι ^{Kon}	σοι ^{D_{Pr}}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	μεμέληκεν; ^{PerAkt}	ἀλλ ^{Kon}	εἰπέ, ^{AorAktImv}	ὦγαθέ, ^{AdjV}	τίς ^{N_{Pr}}	αὐτοὺς ^{A_{Pr}}
dass that	dir to you	nichts nothing	gelegen ist; has been a care;	sondern but	sage, say,	Guter, O good man,	wer who	sie them

ἀμείνους ^{AdjAKmp}	ποιεῖ; ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	νόμοι. ^N	ἀλλ ^{Kon}	[24e]	οὐ ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	ἐρωτῶ, ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	βέλτιστε, ^{AdjVSup}			
besser better	macht; makes;	die the	Gesetze. laws.	sondern but		nicht not	dies this	frage ich, I ask,	o O	Beste, best,			
ἀλλὰ ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	ἄνθρωπος, ^N	ὅστις ^N _{Pr}	πρῶτον ^{Adv}	καί ^{Kon}	αὐτὸ ^A _{Pr}	τοῦτο ^A _{Pr}	οἶδε, ^{PerAkt}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους; ^A			
sondern but	wer who	Mensch, man,	wer auch immer whoever	zuerst first	auch and	selbst this	dies very	weiß, knows,	die the	Gesetze; laws;			
οὗτοι, ^N _{Pr}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες, ^V	οἱ ^{ArtN}	δικασταί. ^N	πῶς ^{Adv}	λέγεις, ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	Μέλητε, ^V	οἷδε ^N _{Pr}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}		
diese, these,	o O	Sokrates, Socrates,	die the	Richter. judges.	wie how	du sagst, you say,	o O	Meletos; Meletus;	diese hier these here	die the	Jungen youths		
παιδεύειν ^{PräAktInf}	οἷοι ^{AdjN}	τέ ^{Pt}	εἰσι ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν; ^{PräAkt}	μάλιστα. ^{AdvSup}	πότερον ^{Pt}					
zu bilden to educate	fähig able	und and	sind are	und and	besser better	machen; they make;	durchaus. most.	ob whether					
ἅπαντες, ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	αὐτῶν, ^G _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ἅπαντες. ^{AdjN}	εὖ ^{Adv}	γε ^{Pt}	νῆ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	Ἥραν ^A
alle, all,	oder or	die the	zwar indeed	von ihnen, of them,	die the	aber nicht; but not;	alle. all.	gut well	at least	bei by	die the	Hera Hera	
λέγεις ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	πολλήν ^{AdjA}	ἄφθονίαν ^A	τῶν ^{ArtG}	ὠφελούντων. ^G _{PräAkt}	τί ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	δή, ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}			
du sagst you say	und and	viel much	Fülle abundance	der of the	Nützenden. benefiting.	was what	aber but	nun; indeed;	die the	aber but			
ἀκροαταί ^N	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν ^{PräAkt}											
Zuhörer listeners	bessere better	machen make											

St. 25a

ἢ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	καί ^{Kon}	οὗτοι. ^N _{Pr}	τί ^N _{Pr}	δέ, ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί; ^N	καί ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί. ^N	ἀλλ ^{Kon}	ἄρα, ^{Pt}	ὦ ^{ij}
oder or	nicht; not;	auch and	diese. these.	was what	aber, but,	die the	Räte; councilors;	auch and	die the	Räte. councilors.	aber but	also, then,	o O
Μέλητε, ^V	μὴ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ἐκκλησίᾳ, ^D	οἱ ^{ArtN}	ἐκκλησιασταί, ^N	διαφθείρουσι ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}				
Meletos, Meletus,	etwa nicht not	die the	in in	der the	Volks versammlung, assembly,	die the	Versammler, assembly men,	verderben corrupt	die the				
νεωτέρους, ^{AdjAKmp}	ἢ ^{Kon}	κάκεῖνοι ^{KonN} _{Pr}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν ^{PräAkt}	ἅπαντες; ^{AdjN}	κάκεῖνοι. ^{KonN} _{Pr}	πάντες ^{AdjN}						
Jüngeren; younger;	oder or	und jene and those men	besser better	machen they make	alle; all;	und jene. and those men.	alle all						
ἄρα, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔοικεν, ^{PerAkt}	Ἀθηναῖοι ^N	καλοὺς ^{AdjA}	κάγαθοὺς ^{KonAdjA}	ποιοῦσι ^{PräAkt}	πλὴν ^{Prp}	ἐμοῦ, ^G _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}			
also, then,	wie as	es scheint, it seems,	Athener Athenians	schöne noble	und gute and good	machen they make	außer except	mir, of me,	ich I	aber but			
μόνος ^{AdjN}	διαφθείρω. ^{PräAkt}	οὕτω ^{Adv}	λέγεις; ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}	σφόδρα ^{Adv}	ταῦτα ^A _{Pr}	λέγω. ^{PräAkt}	πολλήν ^{AdjA}					
allein alone	verderbe. I corrupt.	so thus	du sagst; you say;	sehr very	stark exceedingly	dieses these	sage ich. I say.	viel much					
γέ ^{Pt}	μου ^G _{Pr}	κατέγνωκας ^{PerAkt}	δυστυχίαν. ^A	καί ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	ἀποκρίναι. ^{AorMedImv}	ἢ ^{Pt}	καί ^{Kon}	περί ^{Prp}				
at least	of me	you have condemned	misfortune.	und and	mir to me	antworte- answer.	etwa indeed	auch and	über about				
ἵππους ^A	οὕτω ^{Adv}	σοι ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἔχειν; ^{PräInfAkt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	βελτίους ^{AdjA}	[25b]	ποιοῦντες ^N _{PräAkt}				
Pferde horses	so thus	dir to you	scheint it seems	sich zu verhalten; to be;	die the	zwar indeed	besser better		machende making				
αὐτοὺς ^A _{Pr}	πάντες ^{AdjN}	ἄνθρωποι ^N	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἷς ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ὁ ^{ArtN}	διαφθείρων; ^N _{PräAkt}	ἢ ^{Kon}				
sie them	alle all	Menschen men	zu sein, to be,	einer one	aber but	irgendeiner someone	der the	verderbende; corrupting;	oder or				
τὸναντίον ^{Adv}	τούτου ^G _{Pr}	πᾶν ^{AdjN}	εἷς ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ὁ ^{ArtN}	βελτίους ^{AdjA}	οἷός ^{AdjN}	τ ^{Pt}	ὦν ^N _{PräAkt}			
das Gegenteil on the contrary	dieses of this	ganz whole	einer one	zwar indeed	irgendeiner someone	der the	besser better	fähig able	und and	seiend being			
ποιεῖν ^{PräAktInf}	ἢ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	ὀλίγοι, ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	ἵππικοί, ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	πολλοὶ ^{AdjN}	ἐάνπερ ^{Kon}				
zu machen to make	oder or	sehr very	wenige, few,	die the	Reit kundigen, horsemen,	die the	aber but	viele many	wenn auch if ever				
συνῶσι ^{PräAktKnj}	καί ^{Kon}	χρῶνται ^{PräM/P}	ἵπποις, ^D	διαφθείρουσιν; ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει, ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}					
zusammen sind they be with	und and	gebrauchen they use	Pferde, horses,	verderben; they destroy;	nicht not	so thus	verhält es sich, it is,	o O					

Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	καὶ ^{Kon} and	περὶ ^{Prp} über	ἵππων ^G Pferde of horses	καὶ ^{Kon} und	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen other	ἀπάντων ^{AdjG} aller of all	ζώων; ^G Lebewesen; animals;	πάντως ^{Adv} auf jeden Fall altogether	δήπου, ^{Pt} wohl, surely,
ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	σύ ^N du you	καὶ ^{Kon} und and	Ἄνυτος ^N Anytos Anytus	οὐ ^{Pt} nicht not	φῆτε ^{AorAktKjn} saget you may say	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	φῆτε ^{AorAktKjn} saget you may say	πολλή ^{AdjN} viel much	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would
τις ^N jemand someone	εὐδαιμονία ^N Glück happiness	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	περὶ ^{Prp} um about	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths	εἰ ^{Kon} wenn if	εἷς ^N einer one	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μόνος ^{AdjN} allein alone	αὐτοὺς ^A sie them
διαφθείρει, ^{PräAkt} verdirbt, corrupts,	οἱ ^{ArtN} die the	δ ^{Pt} aber but	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	ὠφελοῦσιν. ^{PräAkt} nützen. benefit.	[25c]	ἀλλά ^{Kon} aber but	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὦ ^{ij} O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	ικανῶς ^{Adv} hinreichend sufficiently
ἐπιδείκνυσαι ^{PräM/P} zeigst you show	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδεπώποτε ^{Adv} niemals never yet	ἐφρόντισας ^{AorAkt} hast gesorgt you considered	τῶν ^{ArtG} der of the	νέων, ^{AdjG} Jungen, youths,	καὶ ^{Kon} und	σαφῶς ^{Adv} klar			
ἀποφαίνεις ^{PräAkt} zeigt you display	τῇν ^{ArtA} die the	σαυτοῦ ^G deiner selbst of yourself	ἀμέλειαν, ^A Nachlässigkeit, negligence,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδέν ^N nichts nothing	σοι ^D dir to you	μεμέληκεν ^{PerAkt} gelegen ist has been a care	περὶ ^{Prp} über about	ᾧ ^G deren of which	
ἐμέ ^A mich me	εἰσάγεις ^{PräAkt} bringst vor. you bring in.	ἔτι ^{Adv} noch yet	δὲ ^{Pt} aber but	ἡμῖν ^D uns to us	εἰπέ, ^{AorAktImv} sage, say,	ὦ ^{ij} O	πρὸς ^{Prp} bei by	Διὸς ^G Zeus of Zeus	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	πότερόν ^{Pt} ob whether
οἰκεῖν ^{PräAktInf} zu wohnen to live	ἄμεινον ^{AdjNKmp} besser better	ἐν ^{Prp} in in	πολίταις ^D Bürgern citizens	χρηστοῖς ^{AdjD} tüchtigen good	ἢ ^{Kon} oder or	πονηροῖς; ^{AdjD} schlechten; bad;	ὦ ^{ij} O	τάν, ^V Freund, man,		
ἀποκρίναι ^{AorMedImv} antworte- answer-	οὐδέν ^A nichts nothing	γάρ ^{Pt} denn for	τοί ^{Pt} doch to you	χαλεπὸν ^{AdjN} schwer difficult	ἐρωτῶ. ^{PräAkt} frage ich. I ask.	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πονηροί ^{AdjN} Schlechten wicked	
κακόν ^{AdjN} Böses bad	τι ^A etwas something	ἐργάζονται ^{PräM/P} wirken they do	τοὺς ^{ArtA} die the	ἀεὶ ^{Adv} immer always	ἐγγυτάτῳ ^{Adv} nächsten nearest	αὐτῶν ^G ihnen selbst of themselves	ὄντας, ^A seienden, being,	οἱ ^{ArtN} die the	δ ^{Pt} aber but	
ἀγαθοί ^{AdjN} Guten good	ἀγαθόν ^{AdjN} Gutes good	τι ^A etwas; something;	πάνυ ^{Adv} sehr very	γε. ^{Pt} ja. at least.	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	[25d]	οὖν ^{Pt} nun then	ὅστις ^N wer da whoever	βούλεται ^{PräM/P} will wishes	ὑπὸ ^{Prp} von by
τῶν ^{ArtG} den the	συνόντων ^G zusammen seienden associates	βλάπτεσθαι ^{PräM/Plnf} geschädigt zu werden to be harmed	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἢ ^{Kon} oder or	ὠφελεῖσθαι; ^{PräM/Plnf} genützt zu werden; to be benefited;					
ἀποκρίνου, ^{PräM/Plmv} antworte, answer,	ὦ ^{ij} O	ἀγαθέ. ^{AdjV} Guter good man	καὶ ^{Kon} auch and	γὰρ ^{Pt} denn for	ὁ ^{ArtN} das the	νόμος ^N Gesetz law	κελεύει ^{PräAkt} befiehlt orders	ἀποκρίνεσθαι. ^{PräM/Plnf} zu antworten. to answer.	ἔσθ' ^{PräAkt} ist there is	
ὅστις ^N wer da whoever	βούλεται ^{PräM/P} will wishes	βλάπτεσθαι; ^{PräM/Plnf} geschädigt zu werden; to be harmed;	οὐ ^{Pt} nicht not	δῆτα. ^{Pt} gewiss. indeed.	φέρει ^{PräAktImv} nun bring	δή, ^{Pt} also, now,	πότερον ^{Pt} ob whether	ἐμέ ^A mich me		
εἰσάγεις ^{PräAkt} bringst vor you bring in	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	ὥς ^{Kon} als as	διαφθείροντα ^A ^{PräAkt} verderbend corrupting	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths	καὶ ^{Kon} und and	πονηροτέρους ^{AdjAKmp} schlechter worse			
ποιοῦντα ^A ^{PräAkt} machend making	ἐκόντα ^A ^{PräAkt} willig willing	ἢ ^{Kon} oder or	ἄκοντα; ^{AdjA} unfreiwillig; unwilling;	ἐκόντα ^{AdjA} freiwillig willing	ἐγώ γε. ^N ich ja. I at least.	τί ^A was what	δῆτα, ^{Pt} denn, then,	ὦ ^{ij} O	Μέλητε; ^V Meletos; Meletus;	
τοσοῦτον ^{AdjA} so viel so much	σύ ^N du you	ἐμοῦ ^G meiner of me	σοφώτερος ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἶ ^{PräAkt} bist you are	τηλικούτου ^{AdjG} so großen of such age	ὄντος ^G ^{PräAkt} seiend being	τηλικόσδε ^{AdjN} so groß gerade such as this			
ὦν, ^N seiend, being,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	σύ ^N du you	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἔγνωκας ^{PerAkt} hast erkannt you have known	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	κακοί ^{AdjN} Schlechte wicked	κακόν ^{AdjA} Böses bad thing	τι ^A etwas some
ἐργάζονται ^{PräM/P} wirken sie they do	ἀεὶ ^{Adv} immer always	τοὺς ^{ArtA} die the	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	πλησίον ^{Adv} nahe near	[25e]	ἐαυτῶν, ^G ihrer selbst, of themselves,	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀγαθοί ^{AdjN} Guten good	

ἀγαθόν, ^{AdjA} Gutes, good thing,	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	δὴ ^{Pt} ja indeed	εἰς ^{Prp} in into	τοσοῦτον ^{AdjA} so viel so much	ἀμαθίας ^G der Unwissenheit of ignorance	ἦκω ^{PräAkt} bin gelangt I have come	ὥστε ^{Kon} so dass so that	καὶ ^{Kon} auch and	τοῦτ' ^{A_{Pr}} dieses this	
ἀγνοῶ, ^{PräAkt} ich weiß nicht, I do not know,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	τινα ^{A_{Pr}} irgendeinen someone	μοχθηρὸν ^{AdjA} schlechten base	ποιήσω ^{AorAktKnj} mache ich I make	τῶν ^{ArtG} der of the	συνόντων, ^{G_{PräAkt}} zusammen seienden, being with,				
κινδυνεύσω ^{FuAkt} werde Gefahr laufen I am likely	κακόν ^{AdjA} Böses bad thing	τι ^{A_{Pr}} etwas some	λαβεῖν ^{AorSInfAkt} zu empfangen to receive	ὅπ' ^{Prp} von by	αὐτοῦ, ^{G_{Pr}} ihm, him,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	τοῦτο ^{N_{Pr}} das this	[[τὸ]] ^{ArtN} [[das]] [[the]]			
τοσοῦτον ^{AdjA} so groß so great	κακὸν ^{AdjA} Übel evil	ἐκὼν ^{AdjN} willentlich willing	ποιῶ, ^{PräAkt} tue ich, I do,	ὡς ^{Kon} wie as	φῆς ^{PräAkt} du sagst you say	σύ; ^{N_{Pr}} du; you;	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	ἐγώ ^{N_{Pr}} ich I	σοι ^{D_{Pr}} dir to you	οὐ ^{Pt} nicht not	
πείθομαι, ^{Präm/P} glaube ich, I am persuaded,	ὦ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	οὐδένα ^{A_{Pr}} niemanden· no one·	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἢ ^{Kon} oder or	οὐ ^{Pt} nicht not
διαφθείρω, ^{PräAkt} verderbe ich, I corrupt,	ἢ ^{Kon} oder or	εἰ ^{Kon} wenn if	διαφθείρω, ^{PräAkt} verderbe ich, I corrupt,								

St. 26a

ἄκων, AdjN unfreiwillig, unwilling,	ὥστε Kon so dass so that	σύ N Pr du you	γε Pt ja at least	κατ' Prp gemäß according to	ἀμφοτέρα AdjA beiden both things	ψεύδη Präm/P lügst. you lie.	εἰ Kon wenn if	δὲ Pt aber but	ἄκων AdjN unfreiwillig unwilling		
διαφθείρω, PräAkt verderbe ich, I corrupt,	τῶν ArtG der of the	τοιούτων AdjG solchen such	καί Kon und and	ἀκουσίων AdjG unfreiwilligen involuntary	ἁμαρτημάτων G Fehlhandlungen errors	οὐ Pt nicht not	δεῦρο Adv hierher hither	νόμος N Gesetz law			
εἰσάγειν PräInfAkt einzuführen to bring in	ἐστίν, PräAkt ist, is,	ἀλλὰ Kon sondern but	ιδίᾳ Adv privat privately	λαβόντα A AorSAkt genommen habenden having taken	διδάσκειν PräInfAkt zu lehren to teach	καί Kon und and	νουθετεῖν PräInfAkt zu ermahnen· to admonish·				
δῆλον AdjN offenkundig clear	γὰρ Pt denn for	ὅτι Kon dass that	ἐάν Kon wenn if ever	μάθω, AorSAktKnj lerne ich, I learn,	παύσομαι FuM/P werde ich aufhören I shall cease	ὅ A Pr was what	γε Pt ja at least	ἄκων AdjN unfreiwillig unwilling	ποιῶ, PräAkt tue ich. I do.	σύ N Pr du you	
δὲ Pt aber but	συγγενέσθαι AorSMedInf zusammen zu kommen to associate	μέν Pt zwar indeed	μοι D Pr mir to me	καί Kon auch and	διδάξαι AorAktInf zu lehren to teach	ἔφυγες AorSAkt flohst du you fled	καί Kon und and	οὐκ Pt nicht not	ἠέλησας, AorAkt wolltest du, you were willing,		
δεῦρο Adv hierher hither	δὲ Pt aber but	εἰσάγεις, PräAkt führst du ein, you bring in,	οἷ D Pr wo where	νόμος N Gesetz law	ἐστίν PräAkt ist is	εἰσάγειν PräInfAkt einzuführen to bring in	τοὺς ArtA die the	κολάσεως G der Bestrafung of punishment			
δεομένους A Präm/P Bedürftigen needing	ἀλλ' Kon sondern but	οὐ Pt nicht not	μαθήσεως G des Lernens. of learning.	ἀλλὰ Kon aber but	γάρ, Pt denn, for,	ὦ ij o O	ἄνδρες V Männer men	Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians,	τοῦτο N Pr dieses this	μέν Pt zwar indeed	ἤδη Adv schon already
δῆλον AdjN offenkundig clear	οὐγάρ ArtN Pr der ich which I	[26b]	ἔλεγον, ImpAkt sagte ich, I was saying,	ὅτι Kon dass that	Μελήτω D Meletos to Meletus	τούτων G Pr dieser of these	οὔτε Kon weder neither	μέγα AdjA Großes great	οὔτε Kon noch nor	μικρόν AdjA Kleines small	
πώποτε Adv jemals ever	ἐμέλησεν, AorAkt lag es am Herzen. has cared.	ὅμως Adv dennoch nevertheless	δὲ Pt aber but	δὴ Pt ja indeed	λέγε PräAktImv sage say	ἡμῖν, D Pr uns, to us,	πῶς Adv wie how	μέ A Pr mich me	φῆς PräAkt du sagst you say		
διαφθεῖρην, PräInfAkt zu verderben, to corrupt,	ὦ ij o O	Μέλητε, V Meletos, Meletus,	τοὺς ArtA die the	νεωτέρους, AdjA Jüngeren; younger;	ἢ Kon oder or	δῆλον AdjN offenkundig clear	δὴ Pt ja indeed	ὅτι Kon dass that	κατὰ Prp gemäß according to	τὴν ArtA die the	
γραφὴν A Anklageschrift indictment	ἣν A Pr welche which	ἐγράψω AorAkt schriebst du you wrote	θεοὺς A Götter gods	διδάσκοντα A PräAkt lehrend teaching	μὴ Pt nicht not	νομίζειν PräInfAkt zu meinen to believe	οὓς A Pr welche whom	ἡ ArtN die the	πόλις N Stadt city		
νομίζει, PräAkt meint, thinks,	ἑτερα AdjA andere other	δὲ Pt aber but	δαιμόνια A Dämonien daimonic things	καινά, AdjA neue; new;	οὐ Pt nicht not	ταῦτα A Pr dieses these	λέγεις, PräAkt sagst du you say	ὅτι Kon dass that	διδάσκων N PräAkt lehrend teaching		

διαφθείρω;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} σφόδρα^{Adv} ταῦτα^{A_{Pr}} λέγω.^{PräAkt} πρὸς^{Prp} αὐτῶν^{G_{Pr}} τοίνυν,^{Pt} ὧ^{ij}
 verderbe ich; sehr zwar nun sehr dieses sage ich. bei deren nun denn, o
 I corrupt; very indeed then exceedingly these I say. toward of them then, O
 Μέλητε,^V τούτων^{G_{Pr}} τῶν^{ArtG} θεῶν^G ὧν^{G_{Pr}} νῦν^{Adv} ὁ^{ArtN} λόγος^N ἐστίν,^{PräAkt} εἰπὲ^{AorSAktImv} ἔτι^{Adv}
 Meletos, dieser der Götter deren jetzt der Rede ist, sage noch
 Meletus, of these the gods of whom now the discourse is, say yet
 σαφέστερον^{AdjKmp} καὶ^{Kon} ἐμοὶ^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀνδράσιν^D τουτοῖς.^{D_{Pr}} [26c] ἐγὼ^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}
 klarer und mir und den Männern diesen hier. ich denn nicht
 more clearly and to me and to the men these here. I for not
 δύναμαι^{PräM/P} μαθεῖν^{AorSInfAkt} πότερον^{Kon} λέγεις^{PräAkt} διδάσκειν^{PräInfAkt} με^{A_{Pr}} νομίζειν^{PräInfAkt} εἶναί^{PräInfAkt}
 kann ich lernen ob sagst du zu lehren mich zu meinen zu sein
 I am able to learn whether you say to teach me to believe to be
 τινὰς^{A_{Pr}} θεοὺς—^A καὶ^{Kon} αὐτὸς^{N_{Pr}} ἄρα^{Pt} νομίζω^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} θεοὺς^A καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰμὶ^{PräAkt} τὸ^{ArtA}
 irgendwelche Götter— und selbst wohl meine ich zu sein Götter und nicht bin ich das
 some gods— and myself then I think to be gods and not I am at
 παράπαν^{Adv} ἄθεος^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} ταύτῃ^{D_{Pr}} ἀδικῶ^{PräAkt} —οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} οὐσπερ^{Pr} γε^{Pt} ἢ^{ArtN}
 ganz und gar gottlos auch nicht hierin tue ich Unrecht —nicht jedoch welche gerade ja die
 all godless not even in this I do wrong —not however the very ones at least the
 πόλις^N ἀλλὰ^{Kon} ἐτέρους,^{AdjA} καὶ^{Kon} τοῦτ'^{A_{Pr}} ἔστιν^{PräAkt} ὅ^{A_{Pr}} μοι^{D_{Pr}} ἐγκαλεῖς,^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐτέρους,^{AdjA} ἢ^{Kon}
 Stadt sondern andere, und dieses ist was mir vorwirfst du, dass andere, oder
 city but others, and this is what to me you accuse, that others, or
 παντάπασί^{Adv} με^{A_{Pr}} φῆς^{PräAkt} οὔτε^{Kon} αὐτὸν^{A_{Pr}} νομίζειν^{PräInfAkt} θεοὺς^A τοὺς^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ταῦτα^{A_{Pr}}
 gänzlich mich du sagst weder selbst zu meinen Götter die und anderen dieses
 entirely me you say neither himself to believe gods the and others these things
 διδάσκειν^{PräInfAkt} ταῦτα^{A_{Pr}} λέγω,^{PräAkt} ὥς^{Kon} τὸ^{ArtA} παράπαν^{Adv} οὐ^{Pt} νομίζεις^{PräAkt} θεοὺς.^A ὧ^{ij} [26d]
 zu lehren. dieses sage ich, dass das ganz und gar nicht meinst du Götter. o
 to teach. these things I say, that at all not you believe gods. O
 θαυμάσιε^{AdjV} Μέλητε,^V ἵνα^{Kon} τί^{A_{Pr}} ταῦτα^{A_{Pr}} λέγεις;^{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} ἥλιον^A οὐδὲ^{Pt} σελήνην^A ἄρα^{Pt}
 wunderbarer Meletos, wozu was dieses sagst du; auch nicht Sonne auch nicht Mond also
 marvellous Meletus, why what these things you say; not even sun not even moon then
 νομίζω^{PräAkt} θεοὺς^A εἶναι,^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} ἄνθρωποι;^N μα^{Pt} Δί',^A ὧ^{ij} ἄνδρες^V δικασταί,^V
 meine ich Götter zu sein, so wie die andere Menschen; bei Zeus, o Männer Richter,
 I think gods to be, just as the other men; by Zeus, O men judges,
 ἐπεὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἥλιον^A λίθον^A φησὶν^{PräAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} σελήνην^A γῆν.^A Ἀναξαγόρου^G
 weil die zwar Sonne Stein sagt zu sein, den aber Mond Erde. des Anaxagoras
 since the indeed sun stone he says to be, the but moon earth. of Anaxagoras
 οἶε^{PräAkt} κατηγορεῖν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} φίλε^{AdjV} Μέλητε;^V καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} καταφρονεῖς^{PräAkt} τῶνδε^{G_{Pr}} καὶ^{Kon}
 meinst du anzuklagen, o Freund Meletos; und so verachtest du dieser hier und
 you think to accuse, O dear Meletus; and thus you despise of these and
 οἶε^{PräAkt} αὐτοὺς^{A_{Pr}} ἀπείρους^{AdjA} γραμμάτων^G εἶναι^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA}
 meinst du sie unerfahren der Schriften zu sein so dass nicht gewusst zu haben dass die
 you think them inexperienced of letters to be so that not to have known that the
 Ἀναξαγόρου^G βιβλία^A τοῦ^{ArtG} Κλαζομενίου^G γέμει^{PräAkt} τούτων^{G_{Pr}} τῶν^{ArtG} λόγων;^G καὶ^{Kon} δη^{Pt} καὶ^{Kon}
 des Anaxagoras Bücher des des Klazomeniers ist voll dieser der Reden; und ja auch
 of Anaxagoras books the the Clazomenian is full of these the accounts; and indeed and
 οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} ταῦτα^{A_{Pr}} παρ'^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} μανθάνουσιν,^{PräAkt} ἃ^{A_{Pr}} ἔξεστιν^{PräAkt} ἐνίοτε^{Adv} εἰ^{Kon} πάνυ^{Adv}
 die Jungen dieses bei mir lernen sie, welche es ist erlaubt manchmal wenn sehr
 the youths these from me they learn, which it is permitted sometimes if very
 πολλοῦ^{AdjG} δραχμῆς^G ἐκ^{Prp} [26e] τῆς^{ArtG} ὀρχήστρας^G πριαμένοις^{D_{AorSMed}} Σωκράτους^G καταγελᾶν,^{PräInfAkt}
 viel der Drachme aus der Orchestra gekauft habenden des Sokrates aus zulachen,
 of much drachma from the orchestra having bought of Socrates to laugh at,
 ἐὰν^{Kon} προσποιῇται^{PräM/PKmj} ἑαυτοῦ^{G_{Pr}} εἶναι,^{PräInfAkt} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἄτοπα^{AdjA}
 wenn vortäusche er seiner selbst zu sein, anders und auch so sonderbares
 if ever he pretend himself to be, otherwise and also thus strange things
 ὄντα;^{A_{PräAkt}} ἀλλ',^{Kon} ὧ^{ij} πρὸς^{Prp} Διός,^G οὕτωςι^{Adv} σοι^{D_{Pr}} δοκῶ;^{PräAkt} οὐδένα^{A_{Pr}} νομίζω^{PräAkt} θεὸν^A
 seiend; aber, o bei des Zeus, soeben dir scheine ich; keinen meine ich Gott
 being; but, O by of Zeus, just so to you I seem; no one I think god

εἶναι; PräInfAkt οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A οὐδ^{,Pt} ὅπως^{Adv} τι οὖν. Adv ἄπιστός^{AdjN} γ^{,Pt} εἶ, PräAkt ὦ^{ij} Μέλητε, V
 zu sein; nicht jedoch bei Zeus auch nicht wie auch immer. unglaublich ja bist du, o Meletos,
 to be; not however by Zeus not even in any way. unbelieving at least you are, O Meletus,
 καὶ^{Kon} ταῦτα^A μέντοι^{Pt} ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D δοκεῖς, PräAkt σαυτῷ. D ἐμοὶ^D γὰρ^{Pt} δοκεῖ, PräAkt οὗτος^N οὖν, Pr
 und dieses jedoch, wie mir scheint du, dir selbst. mir denn scheint dieser hier,
 and these things however, as to me you seem, to your self. to me for seems this man here,
 ὦ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι, N πάνυ^{Adv} εἶναι, PräInfAkt ὕβριστής^N καὶ^{Kon} ἀκόλαστος, AdjN καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} τὴν^{ArtA}
 o Männer Athener, sehr zu sein Frevler und zügellos, und einfach die
 O men Athenians, very to be insolent man and unrestrained, and simply the
 γραφὴν^A ταύτην^A ὕβρει^D τινὶ^D καὶ^{Kon} ἀκολασίᾳ^D καὶ^{Kon} νεότητι^D
 Anklageschrift diese durch Frevel irgendeinen und durch Zügellosigkeit und durch Jugend
 indictment this with hubris some and lack of discipline and youth
 γράψασθαι. AorMedInf
 zu schreiben zu haben.
 to have written.

St. 27a

ἔοικεν, PerAkt γὰρ^{Pt} ὥπερ^{Kon} αἰνίγμα^A συντιθέντι^D διαπειρωμένῳ^D ἄρα^{Pt} γινώσεται, FuM/P
 scheint denn so wie Rätsel zusammen setzend durch erprobt habenden etwa wird erkennen
 it seems for just as riddle to one putting together having tested then will know
 Σωκράτης^N ὁ^{ArtN} σοφὸς^{AdjN} δὴ^{Pt} ἐμοῦ^G χαριεντιζομένου^G καὶ^{Kon} ἐναντί^{,Prp} ἐμαυτῷ^D Pr
 Sokrates der weise ja meiner scherzend seienden und gegenüber mir selbst
 Socrates the wise indeed of me jesting and against myself
 λέγοντος, G ἢ^{Kon} ἐξαπατήσω, FuAkt αὐτὸν^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας, A PräAkt
 sagenden, oder werde ich täuschen ihn und die anderen die hörend seienden;
 speaking, or I will deceive him and the others the hearing;
 οὗτος^N γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^D φαίνεται, PräM/P τὰ^{ArtA} ἐναντία^{AdjA} λέγειν, PräInfAkt αὐτὸς^N ἑαυτῷ^D ἐν^{,Prp} τῇ^{ArtD}
 dieser denn mir scheint die Gegenteile zu sagen selbst sich selbst in der
 this for to me appears the opposite things to say himself to himself in the
 γραφῇ^D ὥπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} εἴποι, AorAktOp ἀδικεῖ, PräAkt Σωκράτης^N θεοὺς^A οὐ^{Pt} νομίζων, N PräAkt ἀλλὰ^{Kon}
 Schrift so wie wohl wenn würde sagen tut Unrecht Sokrates Götter nicht meinent, sondern
 indictment just as would if might say does wrong Socrates gods not thinking, but
 θεοὺς^A νομίζων, N καίτοι^{Kon} τοῦτο^N ἐστὶ, PräAkt παίζοντος, G συνεπισκέψασθε, AorMedImv δὴ^{,Pt} ὦ^{ij}
 Götter meinent. und doch dieses ist eines scherzenden. prüfet zusammen ja, o
 gods thinking. and yet this is is of one joking. consider together indeed, O
 ἄνδρες, V ἢ^{Pr} μοι^D φαίνεται, PräM/P ταῦτα^A λέγειν, PräInfAkt σὺ^N δέ^{Pt} ἡμῖν^D Pr
 Männer, wie mir scheint dieses zu sagen du aber uns
 men, in which way to me appears these things to say you but to us
 ἀποκρίναι, AorMedImv ὦ^{ij} Μέλητε, V ὑμεῖς^N δέ^{,Pt} ὅπερ^{Pr} κατ^{,Prp} [27b] ἀρχὰς^A ὑμᾶς^A Pr
 antworte, o Meletos. ihr aber, was gerade gemäß Anfänge euch
 answer, O Meletus. you but, the very thing according to beginnings you
 παρητησάμην, AorMed μέμνησθέ, PerM/Plmv μοι^D μὴ^{Pt} θορυβεῖν, PräInfAkt ἔαν^{Kon} ἐν^{,Prp} τῷ^{ArtD} εἰωθότι^D PerAkt
 ersuchte ich, erinnert euch mir nicht Lärm zu machen wenn in der gewohnt seienden
 I begged off, remember to me not to make noise if ever in the accustomed
 τρόπον^D τοὺς^{ArtA} λόγους^A ποιῶμαι, PräM/P ἐστὶν, PräAkt ὅστις^N ἀνθρώπων, G ὦ^{ij} Μέλητε, V
 Weise die Reden mache ich. ist wer auch immer der Menschen, o Meletos,
 manner the speeches I make. there is whoever of men, O Meletus,
 ἀνθρώπειά^{AdjA} μὲν^{Pt} νομίζει, PräAkt πράγματα^A εἶναι, PräInfAkt ἀνθρώπους^A δέ^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει, PräAkt
 menschliche zwar meint Dinge zu sein, Menschen aber nicht meint er;
 human indeed he thinks things to be, men but not he thinks;
 ἀποκρινέσθω, PräM/Plmv ὦ^{ij} ἄνδρες, V καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} θορυβεῖτω, PräAktImv ἔσθ^{,Pr} PräAkt
 er möge antworten, o Männer, und nicht andere und andere lärmten möge ist
 let him answer, O men, and not other and other let him make noise there is
 ὅστις^N ἵππους^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει, PräAkt ἵππικὰ^{AdjA} δέ^{Pt} πράγματα^A ἢ^{Kon} αὐλητὰς^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt}
 wer auch immer Pferde zwar nicht meint, reiterliche aber Dinge; oder Flötenspieler zwar nicht
 whoever horses indeed not he thinks, horse affairs but matters; or flute players indeed not

νομίζει ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	αὐλητικὰ ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πράγματα ^A	οὐκ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	ἄριστε ^{AdjV}	ἀνδρῶν ^G	εἰ ^{Kon}
meint he thinks	zu sein, to be,	flötenspielerische flute matters	aber	Dinge; matters;	nicht not	ist, is,	O	bester best	der Männer· of men·	wenn if
μὴ ^{Pt}	σὺ ^N	βούλει ^{PräM/P}	ἀποκρίνεσθαι ^{PräM/Plnf}	ἐγὼ ^N	σοὶ ^D	λέγω ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις ^{AdjD}	
nicht not	du you	willst wish	zu antworten, to answer,	ich I	dir to you	sage ich I say	auch and	den to the	anderen others	
τούτοις ^D	ἀλλὰ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^D	γε ^{Pt}	ἀποκρίναι ^{AorMedImv}	ἔσθ ^{PräAkt}	[27c]	ὅστις ^N	
diesen hier. these here.	aber but	das the	auf upon	diesem this	ja at least	antworte· answer·	ist is	there	wer auch immer anyone who	
δαιμόνια ^A	μὲν ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}	πράγματ ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	δαίμονας ^A	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}		
Dämonien daimonic things	zwar on the one hand	meint thinks	Dinge matters	zu sein, to be,	Daimonen daimons	aber but	nicht not	meint er; thinks;		
οὐκ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ὠνησας ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon}	μόγισ ^{Adv}	ἀπεκρίνω ^{PräAkt}	ὕπο ^{Prp}	τούτων ^G		
nicht not	ist. there is.	wie how	du halfst you benefited	dass that	mühselig with difficulty	antworte ich I answer	durch by	diese da of these here		
ἀναγκαζόμενος ^N	οὐκοῦν ^{Pt}	δαιμόνια ^A	μὲν ^{Pt}	φῆς ^{PräAkt}	μέ ^A	καί ^{Kon}	νομίζειν ^{PräInfAkt}			
gezwungen werdend. being compelled.	folglich then surely	dämonische Dinge daimonic things	zwar on the one hand	sagst du you say	mich me	und and	zu meinen to think			
καί ^{Kon}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	εἴτ ^{Kon}	οὐν ^{Pt}	καινὰ ^{AdjA}	εἴτε ^{Kon}	παλαιά ^{AdjA}	ἀλλ ^{Kon}	οὐν ^{Pt}	δαιμόνιά ^A	γε ^{Pt}
und and	zu lehren, to teach,	sei es whether	nun then	neue new	sei es or whether	alte, old,	aber but	nun then	Dämonien daimonic things	ja at least
νομίζω ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	σὸν ^{AdjA}	λόγον ^A	καί ^{Kon}	ταῦτα ^A	καί ^{Kon}	διωμόσω ^{FuM/P}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}
meine ich I think	gemäß according to	den the	deinen your	Logos Rede, account,	und and	dies these	und and	werde beschwören I will swear	in in	der the
ἀντιγραφῇ ^D	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	δαιμόνια ^A	νομίζω ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	δαίμονας ^A	δήπου ^{Pt}	πολλῇ ^{AdjN}	ἀνάγκη ^N	
Gegen Schrift. against writing.	wenn if	aber but	Dämonien daimonic things	meine ich, I think,	auch and	Daimonen daimons	ja wohl surely	große much	Notwendigkeit necessity	
νομίζειν ^{PräInfAkt}	μέ ^A	ἔστιν ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει ^{PräAkt}	ἔχει ^{PräAkt}	δή ^{Pt}	τίθημι ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	
zu meinen to think	mich me	ist· there is·	nicht not	so thus	verhält es sich; it holds;	verhält es sich it holds	ja· indeed·	setze ich I set	denn for	
σε ^A	ὁμολογοῦντα ^A	ἐπειδὴ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀποκρίνη ^{PräM/P}	τούς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	δαίμονας ^A	[27d]	οὐχί ^{Pt}	ἤτοι ^{Kon}
dich you	zustimmend seienden, agreeing,	da since	nicht not	du antwortest. you answer.	die the	aber but	Daimonen daimons		nicht not	entweder either
θεοὺς ^A	γε ^{Pt}	ἡγοῦμεθα ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	θεῶν ^G	παῖδας ^A	φῆς ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	γε ^{Pt}
Götter gods	ja at least	halten wir we consider	oder or	der Götter of gods	Kinder; children;	sagst du you say	oder or	nicht; not;	sehr very	ja. indeed.
εἴπερ ^{Kon}	δαίμονας ^A	ἡγοῦμαι ^{PräM/P}	ὥς ^{Kon}	σὺ ^N	φῆς ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	θεοί ^N	τινές ^N	
wenn wirklich if indeed	Daimonen daimons	ich halte, I consider,	wie as	du you	sagst, you say,	wenn if	zwar on the one hand	Götter gods	einige some	
εἰσιν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δαίμονες ^N	τούτ ^N	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	ὃ ^A	ἐγὼ ^N	φημί ^{PräAkt}	σε ^A	αἰνίττεσθαι ^{PräM/Plnf}
sind are	die the	Daimonen, daimons,	dies this	wohl would	wäre might be	was which	ich I	sage say	dich you	andeuten zu lassen to speak in riddles
καί ^{Kon}	χαριεντίζεσθαι ^{PräM/Plnf}	θεοὺς ^A	οὐχ ^{Pt}	ἡγούμενον ^A	φάναι ^{PräInfAkt}	μέ ^A	θεοὺς ^A	αὖ ^{Pt}		
und and	scherzen zu lassen, to jest,	Götter gods	nicht not	haltend seienden considering	sagen to say	mich me	Götter gods	wieder again		
ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	πάλιν ^{Adv}	ἐπειδὴ ^{Kon}	γε ^{Pt}	δαίμονας ^A	ἡγοῦμαι ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	δ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	δαίμονες ^N
für halten to consider	wiederum, again,	weil since indeed	ja at least	Dämonen daimons	halte ich· I consider·	wenn if	aber but	wieder again	die the	Dämonen daimons
θεῶν ^G	παῖδές ^N	εἰσιν ^{PräAkt}	νόθοι ^{AdjN}	τινές ^N	ἢ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	νυμφῶν ^G	ἢ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	τινων ^G
der Götter of gods	Kinder children	sind are	unechte bastard	einige some	oder or	aus from out of	Nymphen of nymphs	oder or	aus from out of	einigen of some
ἄλλων ^{AdjG}	ῶν ^G	δὴ ^{Pt}	καί ^{Kon}	λέγονται ^{PräM/P}	τίς ^N	ἂν ^{Pt}	ἀνθρώπων ^G	θεῶν ^G	μὲν ^{Pt}	
anderen of others	deren of whom	ja indeed	auch and	gesagt werden, are said,	wer who	wohl would	der Menschen of men	der Götter of gods	zwar on the one hand	
παῖδας ^A	ἡγοίτο ^{PräM/POp}	εἶναι ^{PräInfAkt}	θεοὺς ^A	δὲ ^{Pt}	μή ^{Pt}	ὁμοίως ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	[27e]	ἄτοπον ^{AdjN}
Kinder children	halten würde might consider	zu sein, to be,	Götter gods	aber but	nicht; not;	gleichermaßen likewise	denn for	wohl would		un passend absurd

εἴη^{PräAktOp} wäre might be ὥσπερ^{Kon} so wie just as ἂν^{Pt} wohl would εἰ^{Kon} wenn if τις^{N_{Pr}} jemand someone ἵππων^G der Pferde horses μὲν^{Pt} zwar on the one hand παῖδας^A Kinder children ἡγοῖτο^{PräM/POp} halten würde might consider ἢ^{Kon} oder or καὶ^{Kon} auch even
 ὄνων^G der Esel, of donkeys, τοὺς^{ArtA} die the ἡμίονους^A Maultiere, mules, ἵππους^A Pferde horses ἀλλὰ^{Pt} aber but καὶ^{Kon} and ὄνους^A Esel donkeys μὴ^{Pt} nicht not ἡγοῖτο^{PräM/POp} halten würde might consider εἶναι^{PräInfAkt} zu sein. to be. ἀλλ',^{Kon} aber, but, ὧ^{ij} o O
 Μέλητε^V Meletos, Meletus, οὐκ^{Pt} nicht not ἔστιν^{PräAkt} ist is ὅπως^{Kon} wie how σὺ^{N_{Pr}} du ταῦτα^{A_{Pr}} dieses these οὐχί^{Pt} nicht not ἀποπειρώμενος^{N_{PräM/P}} erprobend seiend making trial ἡμῶν^{G_{Pr}} unser of us ἐγράψω^{AorAkt} schriebst you wrote
 τὴν^{ArtA} die the γραφὴν^A Anklage indictment ταύτην^{A_{Pr}} diese this ἢ^{Kon} oder or ἀπορῶν^{N_{PräAkt}} ratlos seiend being at a loss ὅτι^{Kon} dass that ἐγκαλοῖς^{PräAkt} vorwirfst you bring a charge ἐμοὶ^{D_{Pr}} mir to me ἀληθές^{AdjA} wahres true ἀδίκημα^A Unrechtstat· wrong·
 ὅπως^{Kon} wie how δὲ^{Pt} aber but σὺ^{N_{Pr}} du τινὰ^{A_{Pr}} irgendeinen someone πείθεις^{PräAktOp} überzeugen würdest you might persuade ἂν^{Pt} wohl would καὶ^{Kon} and μικρὸν^{AdjA} kleinen small νοῦν^A Sinn mind ἔχοντα^{A_{PräAkt}} habenden having ἀνθρώπων^G der Menschen, of men,
 ὥς^{Kon} dass that οὐ^{Pt} nicht not τοῦ^{ArtG} des the αὐτοῦ^{AdjG} selben same ἔστιν^{PräAkt} ist is καὶ^{Kon} auch both δαίμονια^A Dämonien und daimonic things καὶ^{Kon} and θεῖα^{AdjA} göttliche divine things ἡγεῖσθαι^{PräM/PlInf} zu halten, to consider, καὶ^{Kon} und and
 αὐ^{Pt} wieder again τοῦ^{ArtG} des the αὐτοῦ^{AdjG} selben same μήτε^{Kon} weder neither
 again of the same neither

St. 28a

δαίμονας^A Daimonen daemons μὴτε^{Kon} weder nor θεοὺς^A Götter gods μῆτε^{Kon} noch nor ἥρωας^A Helden, heroes, οὐδεμία^{AdjN} keine no μηχανή^N Möglichkeit device ἐστίν^{PräAkt} ist. is. ἀλλὰ^{Kon} aber but γάρ^{Pt} denn, for, ὧ^{ij} o Männer men
 Ἀθηναῖοι^V Atheners, Athenians, ὥς^{Kon} that on the one hand μὲν^{Pt} zwar I ἐγὼ^{N_{Pr}} ich not οὐκ^{Pt} I do wrong ἀδικῶ^{PräAkt} gemäß according to τὴν^{ArtA} die the Μελήτου^G of Meletus γραφὴν^A Anklage, indictment, οὐ^{Pt} nicht not
 πολλῆς^{AdjG} großer much μοι^{D_{Pr}} to me δοκεῖ^{PräAkt} scheint seems εἶναι^{PräInfAkt} zu sein to be ἀπολογίας^G Verteidigung, of defense, ἀλλὰ^{Kon} but ἱκανὰ^{AdjA} genügend sufficient καὶ^{Kon} auch even ταῦτα^{A_{Pr}} these· what δὲ^{Pt} was aber also καὶ^{Kon} auch also
 ἐν^{Prp} in den in the τοῖς^{ArtD} früheren earlier ἔμπροσθεν^{Adv} sagte ich, I was saying, ὅτι^{Kon} dass that πολλή^{AdjN} viel much μοι^{D_{Pr}} to me ἀπέχθεια^N Abneigung enmity γέγονεν^{PerAkt} ist geworden has come to be καὶ^{Kon} und and πρὸς^{Prp} gegen toward
 πολλοὺς^{AdjA} viele, many, εὖ^{Adv} gut well ἵστε^{PräAktImv} wisset know ὅτι^{Kon} dass that ἀληθές^{AdjN} wahr true ἐστίν^{PräAkt} ist. is. καὶ^{Kon} und and τοῦτ'^{N_{Pr}} dies this ἔστιν^{PräAkt} ist is ὃ^{N_{Pr}} was what ἐμέ^{A_{Pr}} mich me
 αἶρει^{PräAkt} ergreift, takes, ἐάνπερ^{Kon} wenn immer if indeed αἶρῃ^{PräAktKnj} ergreife es, may take, οὐ^{Pt} nicht not Μέλητος^N Meletos noch Meletus οὐδὲ^{Kon} nor Anytos sondern Anytos ἄλλ'^{Kon} but the ἡ^{ArtN} die of the τῶν^{ArtG} der the πολλῶν^{AdjG} vielen many
 διαβολή^N Verleumdung slander τε^{Pt} und and καὶ^{Kon} auch and φθόνος^N Neid. envy. ἃ^{A_{Pr}} welche which things δὴ^{Pt} ja indeed πολλοὺς^{AdjA} viele many καὶ^{Kon} und and ἄλλους^{AdjA} andere others καὶ^{Kon} und and ἀγαθοὺς^{AdjA} gute good [28b]
 ἄνδρας^A Männer men ἥρην^{PerAkt} hat ergriffen, has taken, οἶμαι^{PräM/P} ich meine I think δὲ^{Pt} aber but καὶ^{Kon} auch also αἰρήσει^{FuAkt} wird ergreifen· will take· οὐδὲν^{N_{Pr}} nichts nothing δὲ^{Pt} aber but δεινὸν^{AdjN} furchtbar terrible μὴ^{Pt} nicht not ἐν^{Prp} bei in ἐμοὶ^{D_{Pr}} mir me
 στῇ^{AorAktKnj} stehen möge. may stand. ἴσως^{Adv} vielleicht perhaps ἂν^{Pt} wohl would οὖν^{Pt} nun then εἴποι^{AorAktOp} würde sagen might say τις^{N_{Pr}} jemand· someone· εἴτ'^{Kon} dann then οὐκ^{Pt} nicht not αἰσχύνῃ^{PräM/P} schämst du dich, are ashamed, ὧ^{ij} o Sokrates, Socrates,
 τοιοῦτον^{AdjA} solches such ἐπιτήδευμα^A Betreiben pursuit ἐπιτηδεύσας^{N_{AorAkt}} betrieben habend having practiced ἐξ^{Prp} aus out of οὗ^{G_{Pr}} dessen which bist du in Gefahr you risk νυνὶ^{Adv} jetzt now ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} zu sterben; to die;
 ἐγὼ^{N_{Pr}} ich I δὲ^{Pt} aber but τοῦτ'^{D_{Pr}} diesem to this ἂν^{Pt} wohl would δίκαιον^{AdjA} gerechten just λόγον^A Logos Rede würde entgegenen, I might reply, ὅτι^{Kon} dass that οὐ^{Pt} nicht not καλῶς^{Adv} gut well λέγεις^{PräAkt} du sagst, you speak, ὧ^{ij} o O

ἄνθρωπε,^V εἰ^{Kon} οἶε^{PräAkt} δεῖν^{PräInfAkt} κίνδυνον^A ὑπολογίζεσθαι^{Präm/Plnf} τοῦ^{ArtG} ζῆν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon}
 Mensch, wenn du meinst notwendig zu sein Gefahr danger ein zuberechnen des der Lebens oder
 man, if you think it necessary danger to calculate of the to live or
 τεθνάναι^{PerInfAkt} ἄνδρα^A οὗ^G τι^N καὶ^{Kon} μικρὸν^{AdjN} ὄφελός^N ἐστίν^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 gestorben sein einen Mann wovon etwas auch kleines Nutzen ist, sondern nicht
 to have died a man of which some thing even small benefit is, but not
 ἐκεῖνο^A μόνον^{AdjA} σκοπεῖν^{PräInfAkt} ὅταν^{Kon} πράττη^{PräAktKnj} πότερον^{Kon} δίκαια^{AdjA} ἢ^{Kon} ἀδίκαια^{AdjA}
 jenes nur only betrachten wenn er handelt, ob Gerechtes oder Ungerechtes
 that only to consider whenever one does, whether just or unjust
 πράττει^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ἔργα^A ἢ^{Kon} κακοῦ^{AdjG} φαῦλοι^{AdjN} [28c] γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} τῷ^{ArtD}
 er tut, und eines Mannes guten Werke oder schlechten. minderwertige denn wohl dem
 does, and of a man good works or bad. base for would to the
 γέ^{Pt} σῶ^{AdjD} λόγῳ^D εἴεν^{PräAktOp} τῶν^{ArtG} ἡμιθέων^G ὅσοι^N ἐν^{Prp} Τροίᾳ^D τετελευτήκασιν^{PerAkt}
 ja deinem Logos Rede wären der Halbgötter so viele in Troja sind gestorben
 at least your argument would be of the half gods as many as in Troy have ended life
 οἱ^N τε^{Pt} ἄλλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} τῆς^{ArtG} Θέτιδος^G υἱός^N, ὃς^N τοσοῦτον^{AdjA} τοῦ^{ArtG} κινδύνου^G
 die und anderen und der der Thetis Sohn, der so sehr der Gefahr
 who and others and the of the Thetis son, who so much of the danger
 κατεφρόνησεν^{AorAkt} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} αἰσχρόν^{AdjA} τι^A ὑπομεῖναι^{AorInfAkt} ὥστε^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon}
 verachtete neben das Schändliche irgend etwas zu ertragen so dass, als
 he despised contrary to the shameful something to endure so that, since
 εἶπεν^{AorAkt} ἡ^{ArtN} μήτηρ^N αὐτῷ^D προθυμουμένῳ^D Ἑκτορα^A ἀποκτείνει^{AorInfAkt} θεὸς^N οὔσα^N
 sagte die Mutter ihm sich eifrig bemühenden Hektor zu töten, Gottheit seiend,
 she said the mother to him being eager Hector to kill, a goddess being,
 οὕτως^{Adv} πῶς^{Adv} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N οἶμαι^{Präm/P} ὦ^{ij} παῖ^V εἰ^{Kon} τιμωρήσεις^{FuAkt} Πατρόκλῳ^D τῷ^{ArtD}
 soeben irgendwie, wie ich meine o Kind, wenn du wirst bestrafen dem Patroklos dem
 just so somehow, as I think O child, if you will avenge dem Patroklos the
 ἐταίρῳ^D τὸν^{ArtA} φόνον^A καὶ^{Kon} Ἑκτορα^A ἀποκτενεῖς^{FuAkt} αὐτὸς^N ἀποθανῇ^{AorAktKnj} αὐτίκα^{Adv} γάρ^{Pt}
 Gefährten den Mord und Hektor wirst töten, selbst wirst sterben— sogleich denn
 companion the murder and Hector you will kill, your self you may die— straightway for
 τοι^{Pt} φησί^{PräAkt} μεθ^{Prp} Ἑκτορα^G πότμος^N ἐτοῖμος^{AdjN} —ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τοῦτο^A ἀκούσας^N τοῦ^{ArtG}
 dir, sagt sie, nach Hektor Schicksal bereit —der aber dies gehört habend des
 indeed, she says, after Hector fate ready —the but this having heard of the
 μὲν^{Pt} θανάτου^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} κινδύνου^G ὠλιγώρησε^{AorAkt} πολὺ^{AdjA} δὲ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp}
 zwar Todes und der Gefahr verachtete, viel aber mehr
 on the one hand death and of the danger he made light of, much but more
 δέσας^N [28d] τὸ^{ArtA} ζῆν^{PräInfAkt} κακὸς^{AdjN} ὦν^N καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} φίλοις^D μὴ^{Pt}
 gefürchtet habend das das Leben schlecht seiend und den Freunden nicht
 having feared the to live base being and to the friends not
 τιμωρεῖν^{PräInfAkt} αὐτίκα^{Adv} φησί^{PräAkt} τεθναῖν^{PerAktOp} δίκην^A ἐπιθεῖς^N τῷ^{ArtD}
 zu rächen, sofort, sagt er, möchte ich gestorben sein, Strafe auferlegt habend dem
 to avenge, straightway, he says, I would have died, penalty having imposed on the
 ἀδικοῦντι^D ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} ἐνθάδε^{Adv} μένω^{PräAkt} καταγέλαστος^{AdjN} παρὰ^{Prp} νηυσὶ^D κορωνίσιν^{AdjD}
 Unrecht Tuenden, damit nicht hier bleibe lächerlich bei Schiffen gebogenen
 doing wrong, in order that not here I may remain ridiculous by ships beaked
 ἄχθος^N ἀρούρης^G ἢ^{Pt} αὐτὸν^A οἶε^{PräAkt} φροντίσαι^{AorInfAkt} θανάτου^G καὶ^{Kon} κινδύνου^G οὕτω^{Adv} γὰρ^{Pt}
 Last des Ackers. wirklich ihn meinst du bedacht zu haben des Todes und der Gefahr; so nämlich
 burdens of earth. or him you think to care of death and of danger; thus for
 ἔχει^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τῇ^{ArtD} ἀληθείᾳ^D οὐ^G ἂν^{Pt} τις^N ἑαυτὸν^A τάξῃ^{AorAktKnj}
 verhält es sich, o Männer Athenier, der Wahrheit wo wohl jemand sich selbst aufstellen möge
 it holds, O men Athenians, in the truth where would someone him self he may place
 ἡγησάμενος^N βέλτιστον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ὑπ^{Prp} ἄρχοντος^G ταχθῇ^{AorPasKnj} ἐνταῦθα^{Adv}
 erachtend als Bestes zu sein oder von Vorgesetztem befohlen werde, hier
 having judged best to be or by of a ruler he may be placed, there
 δεῖ^{PräAkt} ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D δοκεῖ^{PräAkt} μένοντα^A κινδυνεύειν^{PräInfAkt} μηδὲν^A ὑπολογιζόμενον^A
 muss, wie mir scheint, bleibend zu wagen, nichts ein zuberechnen
 it is necessary, as to me it seems, remaining to risk, nothing calculating

μήτε^{Kon} θάνατον^A μήτε^{Kon} ἄλλο^{AdjA} μηδὲν^A_{Pr} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αἰσχροῦ^{AdjG} ἐγὼ^N_{Pr} οὖν^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ἂν^{Pt}
weder Tod noch anderes nichts vor dem Schändlichen. ich nun Schreckliches wohl
neither death nor other nothing before the shameful. I therefore terrible things would

εἶην^{PräAktOp} εἰργασμένος^N_{PerM/P} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V [28e] εἰ^{Kon} ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} με^A_{Pr} οἱ^{ArtN}
wäre bewirkt habend, o Männer Athener, wenn als zwar mich die
I be having done, O men Athenians, if when on the one hand me the

ἄρχοντες^N ἔταττον^{ImpAkt} οὓς^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} εἰλεσθε^{AorSM/P} ἄρχειν^{PräInfAkt} μου^G_{Pr} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
Amtsträger befahlen, die ihr gewählt habt zu herrschen über mich, und in
rulers they were ordering, whom you you chose to rule of me, and in

Ποτειδαῖα^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Ἀμφιπόλει^D καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} Δηλῷ^D τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὗ^G_{Pr} ἐκεῖνοι^N_{Pr}
Potidaia und in Amphipolis und bei Delion, damals zwar wo jene
Potidaea and in Amphipolis and at Delium, then on the one hand where those

ἔταττον^{ImpAkt} ἔμενον^{ImpAkt} ὥσπερ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} τις^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἐκινδύνευον^{ImpAkt}
befahlen blieb ich so wie auch ein anderer irgend ein auch riskierte ich
they were ordering I was remaining just as also another person and I was risking

ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} τοῦ^{ArtG} δέ^{Pt} θεοῦ^G τάττοντος^G_{PräAkt} ὡς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} ᾤκηθην^{AorM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
zu sterben, des aber Gottes befehlend seienden, wie ich meinte ich und auch
to die, of the but god ordering, as I I thought and also

ὑπέλαβον^{AorAkt} φιλοσοφοῦντά^A_{PräAkt} με^A_{Pr} δεῖν^{PräInfAkt} ζῆν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐξετάζοντα^A_{PräAkt}
annahm ich, philosophierend mich nötig zu sein zu leben und untersuchend
I supposed, philosophizing me it to be necessary to live and examining

ἐμαυτὸν^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ἐνταῦθα^{Adv} δέ^{Pt} φοβηθεῖς^N_{AorPas} ἢ^{Kon} θάνατον^A
mich selbst und die anderen, hier aber erschrocken oder Tod
my self and the others, here but having been afraid or death

St. 29a

ἢ^{Kon} ἄλλ^{AdjA} ὅτιοῦν^A_{Pr} πράγμα^A λίποιμι^{AorAktOp} τὴν^{ArtA} τάξιν^A δεινόν^{AdjN} τὰν^{Pt} εἶη^{PräAktOp}
oder anderes irgend etwas Sache verlassen würde ich die Stellung. schrecklich und wohl wäre,
or other whatsoever thing I would leave the post. terrible and would it would be,

καὶ^{Kon} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} τότε^{Adv} ἂν^{Pt} με^A_{Pr} δικαίως^{Adv} εἰσαγοί^{PräAktOp} τις^N_{Pr} εἰς^{Prp} δικαστήριον^A ὅτι^{Kon}
und wie wahrhaft damals wohl mich mit Recht würde vorführen jemand in Gericht, dass
and as truly then would me justly might bring in someone into law court, that

οὐ^{Pt} νομίζω^{PräAkt} θεοὺς^A εἶναι^{PräInfAkt} ἀπειθῶν^N_{PräAkt} τῇ^{ArtD} μαντείᾳ^D καὶ^{Kon} δεδιώς^N_{PerAkt} θάνατον^A
nicht meine ich Götter zu sein ungehorsam seiend der Weissagung und gefürchtet habend Tod
not I think gods to be disobeying the oracle and having feared death

καὶ^{Kon} οἰόμενος^N_{PräM/P} σοφὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ὦν^N_{PräAkt} τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} θάνατον^A
und meinentd thinking weise zu sein nicht seiend. das denn ja Tod
and and meinentd thinking wise to be not being. the for indeed death

δεδιέναι^{PerInfAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V οὐδὲν^A_{Pr} ἄλλο^{AdjA} ἐστὶν^{PräAkt} ἢ^{Kon} δοκεῖν^{PräInfAkt} σοφὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
gefürchtet zu haben, o Männer, nichts anderes ist als scheinen zu weise zu sein
to have feared, O men, nothing else is than to seem wise to be

μὴ^{Pt} ὄντα^A_{PräAkt} δοκεῖν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἐστὶν^{PräAkt} ἃ^A_{Pr} οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt}
nicht seiend· scheinen zu denn gewusst zu haben ist was nicht weiß.
not being· to seem for to have known is the things which not he has known.

οἶδε^{PerAkt} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδεὶς^N_{Pr} τὸν^{ArtA} θάνατον^A οὐδ^{Kon} εἰ^{Kon} τυγχάνει^{PräAkt} τῷ^{ArtD} ἀνθρώπῳ^D
weiß zwar denn niemand den Tod und nicht ob trifft es sich dem Menschen
he knows indeed for no one the death nor if it happens to the man

πάντων^{AdjG} μέγιστον^{AdjNSup} ὄν^N_{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} δεδίασι^{PerAkt} δ^{Pt} ὡς^{Kon} εὖ^{Adv}
aller größtes seiend der Güter, sie fürchten aber wie gut
of all greatest being of the good things, they have feared but as well

εἰδότες^N_{PerAkt} ὅτι^{Kon} [29b] μέγιστον^{AdjNSup} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐστὶ^{PräAkt} καίτοι^{Kon} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt}
gewusst habend dass that größtes der Übel ist. und doch wie nicht
having known that greatest of the bad things is. and yet how not

ἄμαθία^N ἐστὶν^{PräAkt} αὕτη^N_{Pr} ἢ^{ArtN} ἐπονείδιστος^{AdjN} ἢ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} οἰεσθαι^{PräM/Plnf} εἰδέναι^{PerInfAkt}
Unwissenheit ist diese die tadel würdig, die des meinen zu gewusst zu haben
ignorance is this the reproachful, the of the to think to have known

ἃ ^A _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	οἶδεν ^{PerAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δ', ^{Pt} ὧ ^j	ἄνδρες ^V	τούτῳ ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἴσως ^{Adv}
was	nicht	er weiß;	ich	aber, o	Männer,	hierin	und	hier	vielleicht
the things which	not	he has known;	I	but, O	men,	in this	and	here	perhaps
διαφέρω ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ἀνθρώπων ^G	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	δή ^{Pt}	τῷ ^D _{Pr}	σοφώτερός ^{AdjNKmp}	
unterscheide ich mich	der	vielen	Menschen,	und	wenn	ja	irgend einem	weiser	
I differ	of the	many	men,	and	if	indeed	to someone	wiser	
τοῦ ^G _{Pr}	φαίην ^{PräAktOp}	εἶναι ^{PräInfAkt}	τούτῳ ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	εἰδώς ^N _{PerAkt}	ἱκανῶς ^{Adv}	περὶ ^{Prp}
eines	würde sagen	zu sein,	hierin	wohl,	dass	nicht	gewusst habend	hinreichend	über
than someone	I would say	to be,	in this	would,	that	not	having known	sufficiently	about
τῶν ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	Αἰδου ^G	οὕτω ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	οἶομαι ^{PräM/P}	οὐκ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt} ἀδικεῖν ^{PräInfAkt}
der	in	Hades	so	auch	meine ich	nicht	gewusst zu haben·	das	aber Unrecht tun
of the things	in	Hades	thus	and	I think	not	to have known·	the	but to do wrong
καὶ ^{Kon}	ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt}	τῷ ^{ArtD}	βελτίονι ^{AdjDKmp}	καὶ ^{Kon}	θεῷ ^D	καὶ ^{Kon}	ἀνθρώπῳ ^D	ὅτι ^{Kon}	κακὸν ^{AdjN} καὶ ^{Kon}
und	nicht gehorchen	dem	Besseren	und	Gott	und	Menschen,	dass	schlecht und
and	to disobey	to the	better	and	god	and	man,	that	bad and
αἰσχρόν ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	οἶδα ^{PerAkt}	πρὸ ^{Prp}	οὖν ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	κακῶν ^{AdjG}	ᾧ ^G _{Pr}	οἶδα ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon} κακά ^{AdjN}
schändlich	ist	ich weiß.	vor	also	der	Übel	deren	ich weiß	dass Schlechtes
shameful	is	I know.	before	then	of the	bad things	of which	I know	that bad things
ἐστίν ^{PräAkt}	ἃ ^A _{Pr}	μὴ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἀγαθὰ ^{AdjN}	ὄντα ^A _{PräAkt}	τυγχάνει ^{PräAkt}	οὐδέποτε ^{Adv}
ist,	was	nicht	ich weiß	ob	auch	Gute	seiend	trifft es sich	niemals
are,	the things which	not	I know	if	even	good things	being	it happens	never
φοβήσομαι ^{FuM/P}	οὐδὲ ^{Kon}	φεύξομαι ^{FuM/P}	ὥστε ^{Kon}	οὐδὲ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	[29c]	με ^A _{Pr}	νῦν ^{Adv}	ὕμεις ^N _{Pr}
werde ich fürchten	und nicht	werde ich fliehen·	so dass	und nicht	wenn		mich	jetzt	ihr
I will fear	nor	I will flee·	so that	not even	if		me	now	you
ἀφίετε ^{PräAkt}	Ἄνυτῳ ^D	ἀπιστήσαντες ^N _{AorAkt}	ὃς ^N _{Pr}	ἔφη ^{ImpAkt}	ἢ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	ἀρχὴν ^A	οὐ ^{Pt}	δεῖν ^{PräInfAkt}
entlasst	dem Anytos	misstrauend geworden,	der	sagte	oder	die	Anfang	nicht	nötig sei
let go	Anytus	having disbelieved,	who	was saying	either	the	beginning	not	it to be necessary
ἐμέ ^A _{Pr}	δεῦρο ^{Adv}	εἰσελθεῖν ^{AorSAktInf}	ἢ ^{Kon}	ἐπειδὴ ^{Kon}	εἰσῆλθον ^{AorSAkt}	οὐχ ^{Pt}	οἶόν ^{AdjN}	τ' ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt} τὸ ^{ArtN}
mich	hierher	hinein zu gehen	oder,	nachdem	ich eintrat,	nicht	möglich	ja	zu sein das
me	hither	to go in	or,	since	I went in,	not	possible	and	the
μὴ ^{Pt}	ἀποκτεῖναι ^{AorSAktInf}	με ^A _{Pr}	λέγων ^N _{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὕμᾱς ^A _{Pr}	ὥς ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	διαφευξοίμην ^{FuM/POp}	ἤδη ^{Adv} ἂν ^{Pt}
nicht	zu töten	mich,	sagend	zu	euch	dass	wenn	ich entkommen würde	schon wohl
not	to kill	me,	saying	towards	you	that	if	I might escape	already would
ὕμῶν ^G _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	ὕεῖς ^N	ἐπιτηδεύοντες ^N _{PräAkt}	ἃ ^A _{Pr}	Σωκράτης ^N	διδάσκει ^{PräAkt}	πάντες ^{AdjN}		
eurer	die	Söhne	betreibend	was	Sokrates	lehrt	alle		
of you	the	sons	practicing	the things which	Socrates	teaches	all		
παντάπασι ^{Adv}	διαφθαρήσονται ^{FuPas}	—εἰ ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	πρὸς ^{Prp}	ταῦτα ^A _{Pr}	εἵποιτε ^{AorAktOp}	ὧ ^j	Σώκρατες ^V	
ganz und gar	werden verderbt werden,	—wenn	mir	zu	diesem	würdet sagen·	o	Sokrates,	
entirely	will be destroyed,	—if	to me	towards	these things	you might say·	O	Socrates,	
νῦν ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	Ἄνυτῳ ^D	οὐ ^{Pt}	πεισόμεθα ^{FuM/P}	ἀλλ' ^{Kon}	ἀφίεμέν ^{PräAkt}	σε ^A _{Pr}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^D _{Pr} μέντοι ^{Pt}
jetzt	zwar	dem Anytos	nicht	werden wir folgen	sondern	entlassen wir	dich,	auf	diesem indessen,
now	indeed	Anytus	not	we will be persuaded	but	we release	you,	on	this condition however,
ἐφ' ^{Prp}	ᾧ ^{DPT} _{Pr}	μηκέτι ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^D _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	ζητήσῃ ^D	διατρίβειν ^{PräInfAkt}	μηδὲ ^{Kon}	
auf	worauf dass	nicht mehr	in	dieser	der	Untersuchung	verweilen	und nicht	
on	which that	no longer	in	this	the	inquiry	to spend time	nor	
φιλοσοφεῖν ^{PräInfAkt}	ἐὰν ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ἀλῶς ^{AorPasKnj}	[29d]	ἔτι ^{Adv}	τοῦτο ^N _{Pr}	πράττων ^N _{PräAkt}	ἀποθανῇ ^{AorAktKnj}	
philosophieren·	wenn	aber	gefasst wirst		noch	dieses	tuend,	wirst sterben	
to philosophize·	if ever	but	you be caught		still	this	doing,	you may die	
—εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	με ^A _{Pr}	ὅπερ ^A _{Pr}	εἶπον ^{AorAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτοις ^D _{Pr}	ἀφίοιτε ^{AorAktOp}	εἵποιμ' ^{AorAktOp}	
—wenn	nun	mich,	was gerade	sagte ich,	auf	diesen	lieβet ihr frei,	würde ich sagen	
—if	then	me,	the very thing which	I said,	on	these terms	you would release,	I would say	
ἂν ^{Pt}	ὕμῖν ^D _{Pr}	ὅτι ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ὕμᾱς ^A _{Pr}	ὧ ^j	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	ἀσπάζομαι ^{PräM/P}	μὲν ^{Pt} καὶ ^{Kon} φιλῶ ^{PräAkt}
wohl	euch	dass	ich	euch,	o	Männer	Athener,	grüße	zwar und liebe,
would	to you	that	I	you,	O	men	Athenians,	I greet	indeed and I love,
πεῖσομαι ^{FuM/P}	δὲ ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	ἢ ^{Kon}	ὕμῖν ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἕωσπερ ^{Kon}	ἂν ^{Pt} ἐμπνέω ^{PräAkt} καὶ ^{Kon}
werde gehorchen	aber	mehr	dem	Gott	als	euch,	und	so lange als	wohl atme ich und
I will obey	but	more	to the	god	than	you,	and	as long as	ever I breathe and

οἷός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ᾧ ^{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	παύσωμαι ^{AorMedKnj}	φιλοσοφῶν ^N	καὶ ^{Kon}	ὕμῖν ^D	Pr			
fähig able	ja and	sei, I may be,	nicht not	nicht at all	werde ich aufhören I cease	philosophierend philosophizing	und and	euch to you				
παρακελεύόμενός ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐνδεικνύμενος ^N	PräM/P	ὅτῳ ^D	ἄν ^{Pt}	ἀεὶ ^{Adv}	ἐντυγχάνω ^{PräAkt}	ὕμῶν ^G	Pr		
zureden seiend exhorting	ja and	und and	vor zeigend seiend showing		to whomever	ever	stets always	begegne ich I meet	eurer, of you,			
λέγων ^N	οἷάπερ ^A	εἴωθα ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	ὧ ^{ij}	ἄριστε ^{AdjVSup}	ἀνδρῶν ^G	Ἀθηναῖος ^N	ὦν ^N	PräAkt			
sagend saying	wie gerade solches such things as	gewohnt bin ich, I am accustomed,	dass that	o O	Beste best	der Männer, of men,	Athener Athenian	seiend, being,				
πόλεως ^G	τῆς ^{ArtG}	μεγίστης ^{AdjGSup}	καὶ ^{Kon}	εὐδοκιμωτάτης ^{AdjGSup}	εἰς ^{Prp}	σοφίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἰσχύν ^A	χρημάτων ^G			
der Stadt of city	der the	größten greatest	und and	angesehensten most renowned	in for	Weisheit wisdom	und and	Kraft, strength,	der Gelder of money			
μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχύνη ^{PräM/P}	ἐπιμελούμενος ^N	PräM/P	ὅπως ^{Kon}	σοὶ ^D	ἔσται ^{FuAkt}	ὥς ^{Kon}	πλείστα ^{AdjASup}			
zwar indeed	nicht not	schämst du dich you are ashamed	sorgend seiend taking care		damit that	dir to you	es sein wird it will be	so viel wie as	meiste, most,			
καὶ ^{Kon}	[29e]	δόξης ^G	καὶ ^{Kon}	τιμῆς ^G	φρονήσεως ^G	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀληθείας ^G	καὶ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G	ὅπως ^{Kon}
und and		Ruhmes of repute	und and	Ehre, of honor,	Einsicht of prudence	aber but	und and	Wahrheit of truth	und and	der of the	Seele soul	damit that
ὥς ^{Kon}	βελτίστη ^{AdjNSup}	ἔσται ^{FuAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἐπιμελῇ ^{PräM/P}	οὐδὲ ^{Kon}	φροντίζεις ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	τις ^N	Pr		
so as	beste best	sein wird it will be	nicht not	kümmerst du dich you care	und nicht nor	sorgst du; you think of;	und and	wenn if ever	jemand someone			
ὕμῶν ^G	ἀμφισβήτησι ^{AorAktKnj}	καὶ ^{Kon}	φῆ ^{PräAktKnj}	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/PlInf}	οὐκ ^{Pt}	εὐθύς ^{Adv}	ἀφήσω ^{FuAkt}					
eurer of you	bestreiten sollte dispute	und and	sagt say	sich zu kümmern, to care,	nicht not	sofort immediately	werde ich lassen I will let go					
αὐτὸν ^A	οὐδ ^{Kon}	ἄπειμι ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἐρήσομαι ^{FuM/P}	αὐτὸν ^A	καὶ ^{Kon}	ἐξετάσω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}				
ihn him	und nicht nor	gehe ich weg, I go away,	sondern but	werde ich fragen I will ask	ihn him	und and	werde ich prüfen I will examine	und and				
ἐλέγξω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	μοι ^D	μὴ ^{Pt}	δοκῇ ^{PräAktKnj}	κεκτήσθαι ^{PerM/PlInf}	ἀρετὴν ^A					
werde ich überführen, I will refute,	und and	wenn if ever	mir to me	nicht not	scheint seem	besessen zu haben to have acquired	Tugend, virtue,					

St. 30a

φάναι ^{AorAktInf}	δὲ ^{Pt}	ὀνειδιῶ ^{FuAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	πλείστου ^{AdjGSup}	ἄξια ^{AdjA}	περὶ ^{Prp}	ἐλαχίστου ^{AdjGSup}		
sagen zu to say	aber, but,	werde ich schelten I will reproach	dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about	des geringsten of least		
ποιεῖται ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	φαυλότερα ^{AdjAKmp}	περὶ ^{Prp}	πλείονος ^{AdjGKmp}	ταῦτα ^A	καὶ ^{Kon}	νεωτέρω ^{AdjDKmp}		
hält er dafür, he does regard,	die the	aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	dieses these	auch and	jüngeren to a younger		
καὶ ^{Kon}	πρεσβυτέρω ^{AdjDKmp}	ὅτῳ ^D	ἄν ^{Pt}	ἐντυγχάνω ^{PräAkt}	ποιήσω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	ξένω ^D	καὶ ^{Kon}		
und and	älteren to an elder	welchem to whomever	wohl ever	begegne ich I meet	werde ich tun, I will do,	sowohl and	Fremden to a stranger	als auch and		
ἄστῳ ^D	μᾶλλον ^{AdvKmp}	δὲ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	ἀστοῖς ^D	ὅσω ^D	μου ^G	ἐγγυτέρω ^{AdvKmp}	ἐστὲ ^{PräAkt}		
Bürger, to a citizen,	mehr more	aber but	den to the	Bürgern, citizens,	je näher by how much	meiner of me	näher nearer	seid ihr you are		
γένει ^D	ταῦτα ^N	γὰρ ^{Pt}	κελεύει ^{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεός ^N	εὖ ^{Adv}	ἴστε ^{PerAktImv}	καὶ ^{Kon}	ἐγὼ ^N	οἶμαι ^{PräM/P}
dem Geschlecht. in birth.	dieses these	denn for	befiehlt commands	der the	Gott, god,	gut well	wisset, know,	und and	ich I	meine ich I think
οὐδέν ^N	πω ^{Pt}	ὕμῖν ^D	μεῖζον ^{AdjNKmp}	ἀγαθόν ^{AdjN}	γενέσθαι ^{AorMedInf}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	ἢ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}
nichts nothing	noch yet	euch to you	größeres greater	Gut good	zu werden to become	in in	der the	Stadt city	als than	die the
ἐμὴν ^{AdjA}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	ὕπηρεσίαν ^A	οὐδέν ^A	γὰρ ^{Pt}	ἄλλο ^{AdjA}	πράττων ^N	ἐγὼ ^N	περιέρχομαι ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}
meine my	dem to the	Gott god	Dienst. service.	nichts nothing	denn for	anderes else	tuend doing	ich I	umher gehe around go	oder than
πειθῶν ^N	ὕμῶν ^G	καὶ ^{Kon}	νεωτέρους ^{AdjAKmp}	καὶ ^{Kon}	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp}	μήτε ^{Kon}	σωμάτων ^G			
überredend persuading	eurer of you	sowohl and	jüngere younger	als auch and	ältere older	weder neither	der Körper of bodies			

ἐπιμελεῖσθαι ^{Präm/Plnf}	[30b]	μήτε ^{Kon}	χρημάτων ^G	πρότερον ^{Adv}	μηδὲ ^{Kon}	οὕτω ^{Adv}	σφοδρά ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}		
sich zu kümmern to care for		noch nor	der Güter of money	vorher before	auch nicht nor	so thus	sehr much	wie as	der of the		
ψυχῆς ^G	ὅπως ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	ἀρίστη ^{AdjNSup}	ἔσται ^{FuAkt}	λέγων ^N	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἐκ ^{Prp}	χρημάτων ^G	ἀρετῇ ^N	
Seele soul	damit that	so as	beste best	sein wird, it will be,	sagend saying	dass that	nicht not	aus from	Gütern money	Tugend virtue	
γίγνεται ^{Präm/P}	ἀλλ ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	ἀρετῆς ^G	χρήματα ^N	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ἄλλα ^{AdjA}	ἀγαθὰ ^{AdjA}	τοῖς ^{ArtD}		
entsteht, comes to be,	sondern but	aus from out of	Tugend virtue	Gelder money	und and	die the	anderen other	Güter good things	den to the		
ἀνθρώποις ^D	ἅπαντα ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἰδίᾳ ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	δημοσίᾳ ^{Adv}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ταῦτα ^A	λέγων ^N	
Menschen people	alle all	sowohl and	privat privately	als auch and	öffentlich. publicly.	wenn if	zwar indeed	nun then	dieses these things	sagend saying	
διαφθείρω ^{PräAkt}	τούς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	ταῦτ ^A	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	βλαβερὰ ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τίς ^N	μέ ^A	
verderbe ich I corrupt	die the	Jungen, young men,	dieses these things	wohl would	wäre be	schädlich· harmful·	wenn if	aber but	jemand someone	mich me	
φησιν ^{PräAkt}	ἄλλα ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	ταῦτα ^A	οὐδὲν ^N	λέγει ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ταῦτα ^A			
sagt says	anderes other things	zu sagen to say	als than	dieses, these things,	nichts nothing	sagt er. he says.	zu as to	diesem, these things,			
φαίην ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	ἢ ^{Kon}	πείθεσθε ^{Präm/Plmv}	Ἄνυτῷ ^D	ἢ ^{Kon}	μή ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἢ ^{Kon}
würde ich sagen I would say	wohl, would,	O	Männer men	Athener, Athenians,	entweder either	gehorchet obey	dem Anytos Anytus	oder or	nicht, not,	und and	oder either
ἀφίετέ ^{PräAktImv}	μέ ^A	ἢ ^{Kon}	μή ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐμοῦ ^G	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	[30c]	ποιήσαντος ^G	ἄλλα ^{AdjA}	οὐδ ^{Kon}
entlasst release	mich me	oder or	nicht, not,	dass since	meiner of me	nicht not	wohl would		getan habenden having done	anderes, other things,	und nicht not even
εἰ ^{Kon}	μέλλω ^{PräAkt}	πολλάκις ^{Adv}	τεθνάναι ^{PerInfAkt}	μη ^{Pt}	θορυβεῖτε ^{PräAktImv}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	ἀλλ ^{Kon}		
wenn if	werde ich I am about	oft often	gestorben zu sein. to be dead.	nicht do not	lärmst, make noise,	O	Männer men	Athener, Athenians,	sondern but		
ἐμμέναιτέ ^{AorAktImv}	μοι ^D	οἷς ^D	ἐδεήθην ^{AorM/P}	ὕμῶν ^G	μη ^{Pt}	θορυβεῖν ^{PräInfAkt}	ἐφ ^{Prp}				
bleibt standhaft abide by	mir me	worum in which things	bat ich I asked	euer, of you,	nicht not	Lärm zu machen to make noise	auf upon				
οἷς ^D	ἂν ^{Pt}	λέγω ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N	οἶμαι ^{Präm/P}		
the things which	wohl ever	ich sage I say	sondern but	hören· to listen·	und and	denn, for,	wie as	ich I	meine ich, I think,		
ὀνήσεσθε ^{FuM/P}	ἀκούοντες ^N	μέλλω ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἅττα ^A	ὕμῖν ^D	ἐρεῖν ^{FuInfAkt}	καὶ ^{Kon}			
werdet Nutzen haben you will benefit	hörend. hearing.	ich bin im Begriff I am about	denn for	nun then	einiges some things	euch to you	sagen werden to say	und and			
ἄλλα ^{AdjA}	ἐφ ^{Prp}	οἷς ^D	ἴσως ^{Adv}	βοήσεσθε ^{FuM/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	μηδαμῶς ^{Adv}	ποιεῖτε ^{PräAkt}	τοῦτο ^A	εὖ ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	
andere Dinge other things	auf on	welchen which	vielleicht perhaps	werdet rufen· you will shout·	aber but	keineswegs in no way	macht do	dieses. this.	gut well	denn for	
ἴστε ^{PerAktImv}	ἐάν ^{Kon}	μέ ^A	ἀποκτείνετε ^{AorAktKnj}	τοιούτου ^{AdjA}	ὄντα ^{PräAkt}	οἷον ^A	ἐγὼ ^N	λέγω ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}		
wisset, know,	wenn if ever	mich me	tötet you kill	solchen such	seiend being	wie such as	ich I	sage, say,	nicht not		
ἐμέ ^A	μεῖζω ^{AdjKmpA}	βλάψετε ^{FuAkt}	ἢ ^{Kon}	ὕμᾱς ^A	αὐτούς ^A	ἐμέ ^A	μὲν ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	οὐδὲν ^A	ἂν ^{Pt}	
mich me	mehr greater	werdet schädigen you will harm	als than	euch you	selbst· yourselves·	mich me	zwar indeed	denn for	nichts nothing	wohl would	
βλάψειν ^{AorAktOp}	οὔτε ^{Kon}	Μέλητος ^N	οὔτε ^{Kon}	Ἄνυτος— ^N	οὐδὲ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δύναιτο— ^{Präm/POp}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	
würde schädigen harm	weder neither	Meletos Meletus	noch nor	Anytos— Anytus—	auch nicht nor even	denn for	wohl would	könnte— be able—	nicht not	denn for	
οἶομαι ^{Präm/P}	θεμιτὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	[30d]	ἀμείνονι ^{AdjKmpD}	ἀνδρὶ ^D	ὕπὸ ^{Prp}	χείρονος ^{AdjKmpG}				
meine ich I think	rechtmäßig lawful	zu sein to be		für einen besseren for a better	Mann man	von by	eines schlechteren a worse				
βλάπτεισθαι ^{Präm/Plnf}	ἀποκτείνει ^{AorAktOp}	μεντὰν ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	ἐξελάσειν ^{AorAktOp}	ἢ ^{Kon}					
geschädigt zu werden. to be harmed.	würde töten might kill	wohl indeed then	vielleicht perhaps	oder or	würde hinausstoßen might drive out	oder or					
ἀτιμώσειν ^{AorAktOp}	ἀλλὰ ^{Kon}	ταῦτα ^A	οὗτος ^N	μὲν ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	οἶεται ^{Präm/P}	καὶ ^{Kon}	ἄλλος ^{AdjN}	τίς ^N		
würde entehren· might dishonor·	aber but	dieses these	dieser this man	zwar indeed	vielleicht perhaps	meint thinks	und and	ein anderer other	irgendeiner someone		

θεοῦ ^G	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	δεδοσθαι, ^{PerM/Plnf}	ἐνθὲνδε ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	[31b]	κατανοήσαιτε ^{AorAktKnj}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}		
Gottes	der	Stadt	gegeben zu sein,	von hieraus	wohl		würdet erkennen·	nicht	denn		
god	to the	city	to have been given,	from here	would		you might perceive·	not	for		
ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD}	ἔοικε ^{PerAkt}	τὸ ^{ArtN}	ἐμὲ ^A _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	πάντων ^{AdjG}	ἡμεληκέναι ^{PerAktInf}			
menschlich	scheint	das	mich	der	zwar	meiner selbst	aller	vernachlässigt zu haben			
human	it seems	the	me	of the	indeed	of my self	of all	to have neglected			
καὶ ^{Kon}	ἀνέχεσθαι ^{PräM/Plnf}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	ἀμελουμένων ^G _{PräM/P}	τοσαῦτα ^{AdjA}	ἤδη ^{Adv}	ἔτη ^A	τὸ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}		
und	sich zu enthalten	der	eigenen	vernachlässigt werdenden	so viele	schon	Jahre,	das	aber		
and	to endure	of the	of ones own	being neglected	so many	already	years,	the	but		
ὑμέτερον ^{AdjA}	πράττειν ^{PräAktInf}	ἀεὶ ^{Adv}	ιδίᾳ ^{Adv}	ἐκάστῳ ^{AdjD}	προσιόντα ^A _{PräAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	πατέρα ^A	ἢ ^{Kon}			
eure	zu tun	immer,	privat	jedem	heran gehend	so wie	Vater	oder			
yours	to do	always,	privately	to each	approaching	just as	father	or			
ἀδελφὸν ^A	πρεσβύτερον ^{AdjA}	πειθόντα ^A _{PräAkt}	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ἀρετῆς ^G	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	τι ^A _{Pr}			
Bruder	älteren	überredend	sich zu kümmern	der Tugend.	und	wenn	zwar	etwas			
brother	elder	persuading	to be concerned for	of virtue.	and	if	indeed	something			
ἀπὸ ^{Prp}	τούτων ^G _{Pr}	ἀπέλαυνον ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	μισθὸν ^A	λαμβάνων ^N _{PräAkt}	ταῦτα ^A _{Pr}	παρεκελεύομην ^{ImpM/P}				
von	diesen	genoss ich	und	Lohn	nehmend	dieses	ermahnte ich,				
from	of these	I was enjoying	and	wage	receiving	these things	I was exhorting,				
εἶχον ^{ImpAkt}	ἂν ^{Pt}	τινα ^A _{Pr}	λόγον ^A	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ὁρᾶτε ^{PräAktImv}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτοῖ ^N _{Pr}	ὅτι ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}
hatte ich	wohl	irgendeinen	Grund·	jetzt	aber	sehet	ja	auch	selbst	dass	die
I was having	would	some	account·	now	but	see	indeed	and	yourselves	that	the
κατήγοροι ^N	τᾶλλα ^{ArtAdjA}	πάντα ^{AdjA}	ἀναισχύντως ^{Adv}	οὕτω ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^N _{PräAkt}	τοῦτό ^A _{Pr}	γε ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}			
Ankläger	die anderen	alle	schamlos	so	anklagend	dieses	ja	nicht			
accusers	the other	all	shamelessly	thus	accusing	this	at least	not			
οἷοι ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐγένοντο ^{AorAkt}	ἀπαναισχυντῆσαι ^{AorAktInf}	παρασχόμενοι ^N _{AorSMed}	[31c]	μάρτυρα ^A	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}			
fähig	auch	wurden	völlig schamlos zu sein	dar geboten habend		Zeugen,	dass	ich			
able	and	they became	to shamelessly act	having furnished		witness,	that	I			
ποτέ ^{Adv}	τινα ^A _{Pr}	ἢ ^{Kon}	ἐπραξάμην ^{AorMed}	μισθὸν ^A	ἢ ^{Kon}	ἦτησα ^{AorSAkt}	ἱκανὸν ^{AdjN}	γάρ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	ἐγὼ ^N _{Pr}	
einst	irgendeinen	oder	trug ich ein	Lohn	oder	erbat ich.	hinreichend	denn,	ich meine,	ich	
ever	someone	either	I collected	wage	or	I asked.	sufficient	for,	I think,	I	
παρέχομαι ^{PräM/P}	τὸν ^{ArtA}	μάρτυρα ^A	ὥς ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjA}	λέγω ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	πενίαν ^A	ἴσως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	
stelle ich bei	den	Zeugen	dass	wahre	sage ich,	die	Armut.	vielleicht	wohl	nun	
I provide	the	witness	that	true	I say,	the	poverty.	perhaps	would	then	
δόξειεν ^{AorAktOp}	ἄτοπον ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ιδίᾳ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	ταῦτα ^A _{Pr}	συμβουλεύω ^{PräAkt}		
würde scheinen	unpassend	zu sein,	dass	ja	ich	privat	zwar	dieses	rathe ich		
might seem	strange	to be,	that	indeed	I	privately	indeed	these things	I advise		
περιῶν ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	πολυπραγμονῶ ^{PräAkt}	δημοσίᾳ ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τολμῶ ^{PräAkt}	ἀναβαίνων ^N _{PräAkt}	εἰς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}		
umher gehend	und	mische mich ein,	öffentlich	aber	nicht	wage ich	hinauf steigend	in	die		
going around	and	I busy myself,	publicly	but	not	I dare	going up	into	the		
πλῆθος ^A	τὸ ^{ArtA}	ὑμέτερον ^{AdjA}	συμβουλευεῖν ^{PräAktInf}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	τούτου ^G _{Pr}	δὲ ^{Pt}	αἰτίον ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	ὃ ^N _{Pr}	
Menge	die	eure	zu beraten	der	Stadt.	dessen	aber	Ursache	ist	was	
multitude	the	yours	to advise	to the	city.	of this	but	cause	is	which	
ὑμεῖς ^N _{Pr}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	πολλάκις ^{Adv}	ἀκηκόατε ^{PerAkt}	πολλαχοῦ ^{Adv}	λέγοντος ^G _{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	θεῖον ^{AdjN}			
ihr	meiner	oft	gehört habt	an vielen Orten	sagenden,	dass	mir	göttlich			
you	of me	often	have heard	in many places	speaking,	that	to me	divine			
τι ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon}	δαιμόνιον ^{AdjN}	[31d]	γίνεται ^{PräM/P}	φωνή ^N	ὃ ^N _{Pr}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	γραφῇ ^D
etwas	und	dämonisch		entsteht	Stimme,	die	ja	auch	in	der	Schrift
something	and	daimonic		comes to be	voice,	which	indeed	and	in	the	indictment
ἐπικωμῶδῶν ^N _{PräAkt}	Μέλητος ^N	ἐγράψατο ^{AorMed}	ἐμοῖ ^D _{Pr}	δὲ ^{Pt}	τούτ ^N _{Pr}	ἔστιν ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	παιδὸς ^G			
verspottend	Meletos	schrieb er.	mir	aber	dies	ist	aus	Kindes			
mocking	Meletus	wrote.	to me	but	this	is	from	of child			
ἀρξάμενον ^N _{AorSMed}	φωνή ^N	τις ^N _{Pr}	γιγνομένη ^N _{PräM/P}	ἣ ^N _{Pr}	ὅταν ^{Kon}	γένηται ^{AorM/PKnj}	ἀεὶ ^{Adv}				
begonnen habend,	Stimme	irgendeine	werdend,	die	wenn	entsteht,	immer				
having begun,	voice	some	coming to be,	which	whenever	may occur,	always				
ἀποτρέπει ^{PräAkt}	με ^A _{Pr}	τοῦτο ^A _{Pr}	ὃ ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	μέλλω ^{PräAkt}	πράττειν ^{PräAktInf}	προτρέπει ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	οὐποτε ^{Adv}		
wendet ab	mich	dieses	was	wohl	ich beabsichtige	zu tun,	treibt voran	aber	niemals.		
turns away	me	this	which	would	I am about	to do,	urges on	but	never.		

τοῦτ ^N _{Pr}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὅ ^N _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	ἐναντιοῦται ^{Präm/P}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικά ^{AdjA}	πράττειν ^{PräAktInf}	καὶ ^{Kon}	παγκάλως ^{Adv}
dies this	ist is	was what	mir to me	widersetzt sich opposes	die the	politischen political	zu tun, to do,	und and	vortrefflich excellently
γέ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἐναντιοῦσθαι ^{Präm/PlInf}	εὖ ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	ἴστε ^{PerAktImv}	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	εἰ ^{Kon}
ja at least	mir to me	scheint seems	sich zu widersetzen to oppose	gut well	denn for	wisset, know,	o Männer O men	Athener, Athenians,	wenn if
ἐγὼ ^N _{Pr}	πάλαι ^{Adv}	ἐπεχείρησα ^{AorAkt}	πράττειν ^{PräAktInf}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικά ^{AdjA}	πράγματα ^A	πάλαι ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	
ich I	schon lange long ago	unternahm ich I attempted	zu tun to do	die the	politischen political	Angelegenheiten, matters,	schon lange long ago	wohl would	
ἀπολώλῃ ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	οὔτ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ὕμᾱς ^A _{Pr}	ὠφελήκη ^{AorAktOp}	οὐδέν ^A _{Pr}	[31e]	οὔτ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}
wäre zugrunde gegangen I would have perished	und and	weder neither	wohl would	euch you	hätte genützt I would have benefited	nichts nothing		noch nor	wohl would
ἐμαυτόν ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	μὴ ^{Pt}	ἄχθεσθε ^{Präm/PlImv}	λέγοντι ^D _{PräAkt}	τάληθ ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}
mich selbst. my self.	und and	mir to me	nicht not	seid zürnend be vexed	sagendem to the speaking one	das Wahre the true things	nicht not	denn for	ist there is
ὅστις ^N _{Pr}	ἀνθρώπων ^G	σωθήσεται ^{FuM/P}	οὔτε ^{Kon}	ὕμιν ^D _{Pr}	οὔτε ^{Kon}	ἄλλω ^{AdjD}	πλήθει ^D	οὐδενί ^D _{Pr}	
wer auch immer whoever	der Menschen of men	wird gerettet werden will be saved	weder neither	euch to you	noch nor	anderer to another	Menge crowd	keinem to no one	
γνησίως ^{Adv}	ἐναντιούμενος ^N _{Präm/P}	καὶ ^{Kon}	διακωλύων ^N _{PräAkt}	πολλά ^{AdjA}	ἄδικα ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	παράνομα ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	
echt genuinely	sich widersetzend opposing	und and	verhindern d hindering	viele many	Ungerechte unjust things	und and	Gesetz widrige unlawful	in in	
τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	γίγνεσθαι ^{Präm/PlInf}	ἀλλ ^{Kon}						
der the	Stadt city	zu geschehen, to happen,	sondern but						

St. 32a

ἀναγκαῖόν ^{AdjN}	ἔστι ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^D _{PräAkt}	μαχοῦμενον ^A _{Präm/P}	ὕπὲρ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	δικαίου ^G (Adj/N)	
notwendig necessary	ist it is	den the	dem to the	seienden being	kämpfenden fighting	für on behalf of	des the	Rechten, right,	
καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μέλλει ^{PräAkt}	ὀλίγον ^{AdjA}	χρόνον ^A	σωθήσεται ^{FuM/PlInf}	ἰδιωτεύειν ^{PräAktInf}	ἀλλὰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	
und and	wenn if	beabsichtigt is about	kurze small	Zeit time	gerettet zu werden, to be saved,	privat zu leben to be a private citizen	sondern but	nicht not	
δημοσιεύειν ^{PräAktInf}	μεγάλα ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ἐγωγε ^N _{Pr}	ὕμιν ^D _{Pr}	τεκμήρια ^A	παρέξομαι ^{FuM/P}	τούτων ^G _{Pr}	οὐ ^{Pt}	λόγους ^A
öffentlich zu wirken. to be public man.	große great	aber but	ich ja I at least	euch to you	Beweise proofs	werde vorlegen I will provide	dieser, of these,	nicht not	Reden words
ἀλλ ^{Kon}	ὅ ^A _{Pr}	ὕμεῖς ^N _{Pr}	τιμᾶτε ^{PräAkt}	ἔργα ^A	ἀκούσατε ^{AorAktImv}	δῆ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	τὰ ^{ArtA}	συμβεβηκότα ^A _{PerAkt}
sondern but	was what	ihr you	schätzt, honor,	Taten. deeds.	hört hear	ja indeed	mir to me	die the	Geschehen seienden, events that have happened,
ἵνα ^{Kon}	εἰδῇτε ^{PerAktKnj}	ὅτι ^{Kon}	οὐδ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἐνὶ ^{AdjD}	ὕπαικάθοιμι ^{AorAktOp}	παρὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	
damit in order that	wisset you may know	dass that	auch nicht not even	wohl would	einem to one	würde nachgeben I would yield	entgegen contrary to	das the	
δίκαιον ^A (Adj/N)	δεῖσας ^N _{AorSAkt}	θάνατον ^A	μὴ ^{Pt}	ὕπαικων ^N _{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{KonPt}	ἀπολοίμην ^{AorM/POp}	
Rechte just	gefürchtet habend having feared	Tod, death,	nicht not	nachgebend yielding	aber but	sondern but	und wohl and would	würde zugrunde gehen. I would perish.	
ἐρῶ ^{FuAkt}	δὲ ^{Pt}	ὕμιν ^D _{Pr}	φορτικά ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	δικανικά ^{AdjA}	ἀληθ ^{AdjA}	δέ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}
werde sagen I will say	aber but	euch to you	beschwerliche tedious	zwar indeed	auch and	forensische, for the court,	Wahrheiten true	aber. but.	ich I
Ἀθηναῖοι ^V	ἄλλην ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	ἀρχὴν ^A	οὐδεμίαν ^{AdjA}	πώποτε ^{Adv}	[32b]	ἦρξα ^{AorAkt}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}
Athener, Athenians,	ein anderes other	zwar indeed	Amt office	kein none	jemals ever		habe ich geführt I held	in in	der the
ἐβούλευσα ^{AorAkt}	δέ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἔτυχεν ^{AorSAkt}	ἡμῶν ^G _{Pr}	ἡ ^{ArtN}	φυλὴ ^N	Ἀντιοχίς ^N	πρυτανεύουσα ^N _{PräAkt}	ὅτε ^{Kon}
ich war im Rat I counselled	aber but	und and	es traf sich it befell	von uns of us	die the	Phyle tribe	Antiochis Antiochis	prytanisierend presiding	als when
ὕμεῖς ^N _{Pr}	τοὺς ^{ArtA}	δέκα ^{Adj}	στρατηγούς ^A	τοὺς ^{ArtA}	οὐκ ^{Pt}	ἀνελομένους ^A _{AorSMed}	τοὺς ^{ArtA}	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}
ihr you	die the	zehn ten	Strategen generals	die the	nicht not	aufgenommen habenden having taken up	die the	aus from	der of the

ναυμαχίας ^G	ἐβουλεύσασθε ^{AorMed}	ἄθρόους ^{AdjA}	κρίνειν ^{PräInfAkt}	παρανόμως ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}				
See Schlacht ship battle	habt beschlossen you resolved	gesamthaft in a body	zu richten, to judge,	gesetzwidrig, unlawfully,	wie as	in in	dem the				
ὕστερῳ ^{AdjDKmp}	χρόνῳ ^D	πᾶσιν ^{AdjD}	ὕμιν ^{D_{Pr}}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	τότ' ^{Adv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	μόνος ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}	πρυτάνεων ^G		
späteren later	Zeit time	allen to all	euch to you	schien. it seemed.	damals then	ich I	allein alone	der of the	Prytaneen prytaneis		
ἠναντιώθην ^{AorPas}	ὕμιν ^{D_{Pr}}	μηδέν ^{A_{Pr}}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	παρὰ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους ^A	καὶ ^{Kon}	ἐναντία ^{AdjA}			
widersetzte mich I opposed	euch to you	nichts nothing	zu tun to do	entgegen contrary to	den the	Gesetzen laws	und and	Gegenteiliges contrary things			
ἐψηφισάμην ^{AorMed}	καὶ ^{Kon}	ἐτοίμων ^{AdjG}	ὄντων ^{G_{PräAkt}}	ἐνδεικνύειν ^{PräInfAkt}	με ^{A_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	ἀπάγειν ^{PräInfAkt}				
stimmte ich I voted	und and	der Bereiten of ready	der Seienden being	anzuzeigen to show	mich me	und and	weg zuführen to lead off				
τῶν ^{ArtG}	ῥητόρων ^G	καὶ ^{Kon}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	κελευόντων ^{G_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	βοώντων ^{G_{PräAkt}}	μετὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	νόμου ^G [32c]		
der of the	Redner, orators,	und and	eurer of you	befehlend ordering	und and	rufend, shouting,	mit with	des the	Gesetzes law		
καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	δικαίου ^{AdjG}	ὥμην ^{ImpM/P}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	με ^{A_{Pr}}	δεῖν ^{PräInfAkt}	διακινδυνεύειν ^{PräInfAkt}		ἢ ^{Kon}		
und and	des the	Gerechten right	meinte ich I thought	eher rather	mich me	nötig zu sein it to be necessary	voll zu riskieren to risk		als than		
μεθ' ^{Prp}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	γενέσθαι ^{AorMedInf}	μὴ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	βουλευομένων ^{G_{Präm/P}}	φοβηθέντα ^A	δεσμὸν ^A		ἢ ^{Kon}		
mit with	euch of you	zu werden to be with	nicht not	Gerechtes just things	der Beratenden, of deliberating,	gefürchtet habend having feared	Haft imprisonment		oder or		
θάνατον ^A	καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	ἔτι ^{Adv}	δημοκρατουμένης ^{G_{Präm/P}}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G			
Tod. death.	und and	dieses these	zwar indeed	war was	noch still	der demokratisch regiert werdenden being a democracy	der of the	Stadt city			
ἐπειδὴ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ὀλιγαρχία ^N	ἐγένετο ^{AorMed}	οἱ ^{ArtN}	τριάκοντα ^{Adj}	αὐ ^{Pt}	μεταπεμψάμενοι ^{N_{AorMed}}	με ^{A_{Pr}}			
nachdem since	aber but	Oligarchie oligarchy	wurde, became,	die the	Dreißig thirty	wiederum again	herbei gerufen habend having sent for	mich me			
πέμπτον ^{AdjA}	αὐτὸν ^{A_{Pr}}	εἰς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	θόλον ^A	προσέταξαν ^{AorAkt}	ἀγαγεῖν ^{AorSAktInf}	ἐκ ^{Prp}	Σαλαμίνο ^G	Λέοντα ^A		
als Fünften as fifth	selbst him self	in into	die the	Tholos Tholos	befahlen they ordered	hin zu führen to bring	aus out of	von Salamis Salamis	Leon Leon		
τὸν ^{ArtA}	Σαλαμίνιον ^{AdjA}	ἵνα ^{Kon}	ἀποθάνοι ^{AorAktOp}	οἷα ^{AdjA}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}}			
den the	Salaminischen Salaminian	damit in order that	sterbe, he may die,	solche Dinge such as	ja indeed	auch and	anderen to others	jene those			
πολλοῖς ^{AdjD}	πολλὰ ^{AdjA}	προσέταττον ^{ImpAkt}	βουλόμενοι ^{N_{Präm/P}}	ὥς ^{Kon}	πλείστους ^{AdjASup}	ἀναπληῆσαι ^{AorAktInf}					
vielen to many	vieles many things	befahlen sie, they were ordering,	wollend wishing	so dass as	die meisten very many	auf zu füllen to fill up					
αἰτιῶν ^G	τότε ^{Adv}	μέντοι ^{Pt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	οὐ ^{Pt} [32d]	λόγῳ ^D	ἀλλ' ^{Kon}	ἔργῳ ^D	αὐ ^{Pt}	ἐνδειξάμην ^{AorMed}		
Beschuldigungen. of charges.	damals then	jedoch however	ich I	nicht not	durch Rede by word	sondern but	durch Tat by deed	wiederum again	zeigte ich mich I showed		
ὅτι ^{Kon}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	θανάτου ^G	μὲν ^{Pt}	μέλει ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἀγροικότερον ^{AdjKmp}	ἦν ^{ImpAkt}	εἰπεῖν ^{AorAktInf}		
dass that	mir to me	des Todes of death	zwar indeed	liegt am Herzen, it is a care,	wenn if	nicht not	derber more rustic	war it was	zu sagen, to say,		
οὐδ' ^{Kon}	ὅτιοῦν ^{A_{Pr}}	τοῦ ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	μηδέν ^{A_{Pr}}	ἄδικον ^{AdjA}	μηδ' ^{Kon}	ἀνόσιον ^{AdjA}	ἐργάζεσθαι ^{Präm/PlInf}			
und nicht not even	irgend etwas, anything at all,	des of the	aber but	nichts nothing	Unrechtes unjust	und nicht nor	Unheiliges unholy	zu wirken, to do,			
τούτου ^{G_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	πᾶν ^{AdjN}	μέλει ^{PräAkt}	ἐμὲ ^{A_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}	ἐκείνη ^{N_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	ἀρχὴ ^N	οὐκ ^{Pt}	ἐξέπληξεν ^{AorAkt}
dessen of this	aber but	das the	Ganze whole	liegt am Herzen. it is a care.	mich me	denn for	jene that	die the	Herrschaft regime	nicht not	erschreckte, did terrify,
οὕτως ^{Adv}	ἰσχυρὰ ^{AdjN}	οὕσα ^{N_{PräAkt}}	ὥστε ^{Kon}	ἄδικόν ^{AdjA}	τι ^{A_{Pr}}	ἐργάσασθαι ^{AorMedInf}	ἀλλ' ^{Kon}	ἐπειδὴ ^{Kon}			
so so	stark strong	seiend, being,	so dass so that	Unrechtes unjust	etwas something	zu wirken, to do,	sondern but	nachdem when			
ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	θόλου ^G	ἐξήλθομεν ^{AorSAkt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	τέτταρες ^{Adj}	ᾤχοντο ^{ImpM/P}	εἰς ^{Prp}	Σαλαμίνα ^A	καὶ ^{Kon}	
aus out of	der the	Tholos Tholos	gingen wir hinaus, we went out,	die the	zwar indeed	vier four	zogen fort were going off	nach into	Salamis Salamis	und and	
ἤγαγον ^{AorSAkt}	Λέοντα ^A	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	ὥχόμην ^{ImpM/P}	ἀπιὼν ^{N_{PräAkt}}	οἴκαδε ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ἴσως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	διὰ ^{Prp}	
führten they led	Leon, Leon,	ich I	aber but	ging ich fort I was going off	weg gehend going away	heim. homeward.	und and	vielleicht perhaps	wohl would	wegen because of	

ταῦτα^A_{Pr} ἀπέθανον,^{AorAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN} ἀρχὴ^N διὰ^{Prp} ταχέων^{Adv} κατελύθη.^{AorPas} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr}
 dessen wäre ich gestorben, wenn nicht die Herrschaft in Folge schnellen wurde aufgelöst. und dieser
 these I died, if not the regime through quickness was dissolved. and of these

[32e] ὑμῖν^D_{Pr} ἔσονται^{FuM/P} πολλοὶ^{AdjN} μάρτυρες.^N ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} με^A_{Pr} οἴσθε^{PräM/P} τοσάδε^{AdjA} ἔτη^A
 euch werden sein viele Zeugen. etwa nun wohl mich meint ihr so viele Jahre
 to you there will be many witnesses. then indeed would me you think so many years

διαγενέσθαι^{AorMedInf} εἰ^{Kon} ἔπραττον^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} δημόσια,^{AdjA} καὶ^{Kon} πράττων^N_{PräAkt} ἀξίως^{Adv} ἀνδρὸς^G
 durch zu leben wenn tätete ich die öffentlichen, und handelnd würdig eines Mannes
 to pass through if I was doing the public things, and doing worthily of a man

ἀγαθοῦ^{AdjG} ἐβοήθουν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} δίκαιοις^{AdjD} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} χρῆ^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} περὶ^{Prp}
 guten half ich den Gerechten und so wie es ist nötig dies um
 good I was helping to the just and just as it is necessary this about

πλείστου^{AdjGSup} ἐποιούμην;^{ImpM/P} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} δεῖ^{PräAkt} ὧ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι.^V οὐδὲ^{Kon}
 das meiste machte ich mir; vieles ja fehlt, o Männer Athenener und auch nicht
 of the most I was making; of much at least it is necessary, O men Athenians not even

γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλος^{AdjN}
 denn wohl ein anderer
 for then another

St. 33a

ἀνθρώπων^G οὐδεὶς.^N_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} διὰ^{Prp} παντός^{AdjG} τοῦ^{ArtG} βίου^G δημοσίᾳ^{Adv} τε^{Pt} εἰ^{Kon} ποῦ^{Adv}
 der Menschen niemand. sondern ich durch den ganzen des Lebens öffentlich und wenn irgendwo
 of men no one. but I through of all the life publicly and if somewhere

τι^A_{Pr} ἔπραξα^{AorAkt} τοιοῦτος^{AdjN} φανοῦμαι,^{FuM/P} καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} ὁ^{ArtN} αὐτός^{AdjN} οὗτος^N_{Pr} οὐδενὶ^D_{Pr}
 etwas tat ich solcher werde ich erscheinen, und privat der derselbe dieser, keinem
 something I did such I shall appear, and privately the same this man, to no one

πώποτε^{Adv} συγχωρήσας^N_{AorAkt} οὐδὲν^A_{Pr} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} οὔτε^{Kon} ἄλλω^{AdjD} οὔτε^{Kon}
 jemals nachgegeben habend nichts entgegen dem Gerechten weder einem anderen noch
 ever having conceded nothing contrary to the just nor to another nor

τούτων^G_{Pr} οὐδενὶ^D_{Pr} οὐς^A_{Pr} δὴ^{Pt} διαβάλλοντες^N_{PräAkt} ἐμέ^A_{Pr} φασιν^{PräAkt} ἐμοὺς^{AdjA} μαθητὰς^A εἶναι.^{PräInfAkt}
 von diesen keinem die ja verleumdend mich sagen sie meine Schüler zu sein.
 of these to no one whom indeed slandering me they say my pupils pupils to be.

ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} διδάσκαλος^N μὲν^{Pt} οὐδενὸς^G_{Pr} πώποτ^{Adv} ἐγενόμην.^{AorMed} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τίς^N_{Pr} μου^G_{Pr}
 ich aber Lehrer zwar keines jemals wurde ich wenn aber wer meiner
 I but teacher on the one hand of no one ever I became if but who of me

λέγοντος^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἑμαυτοῦ^G_{Pr} πράττοντος^G_{PräAkt} ἐπιθυμοῖ^{PräAkt} ἀκούειν,^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon}
 Sprechenden und die meiner selbst Handelnden verlangt zu hören, sei es
 speaking and the of my self doing desires to hear, whether

νεώτερος^{AdjNKmp} εἴτε^{Kon} πρεσβύτερος,^{AdjNKmp} οὐδενὶ^D_{Pr} πώποτε^{Adv} ἐφθόνησα,^{AorAkt} οὐδὲ^{Kon} χρήματα^A
 jünger oder älter, keinem jemals missgönnte ich, und nicht Gelder
 younger or older, to no one ever I begrudged, nor money

μὲν^{Pt} λαμβάνων^N_{PräAkt} διαλέγομαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} [33b] λαμβάνων^N_{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐ,^{Pt} ἀλλ^{Kon}
 zwar nehmend unterhalte ich mich nicht [33b] nehmend aber nein, sondern
 on the one hand taking I converse not taking but not, but

ὁμοίως^{Adv} καὶ^{Kon} πλουσίᾳ^{AdjD} καὶ^{Kon} πένητι^D παρέχω^{PräAkt} ἑμαυτὸν^A_{Pr} ἐρωτᾶν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐάν^{Kon}
 gleichermaßen sowohl Reichen und Armen gewähre ich mich selbst zu fragen, und wenn
 alike and to a rich and to a poor I provide my self to ask, and if

τις^N_{Pr} βούληται^{PräM/PKmj} ἀποκρινόμενος^N_{PräM/P} ἀκούειν^{PräInfAkt} ὧν^G_{Pr} ἂν^{Pt} λέγω.^{PräAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr}
 jemand wolle antwortend zu hören deren wohl ich sage. und dieser
 someone wishes answering to hear of which would I say. and of these

ἐγὼ^N_{Pr} εἴτε^{Kon} τις^N_{Pr} χρηστὸς^{AdjN} γίγνεται^{PräM/P} εἴτε^{Kon} μή,^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δικάως^{Adv} τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A
 ich sei es jemand tauglich wird oder nicht, nicht wohl gerecht die Schuld
 I whether someone good becomes whether not, not would justly the blame

ὑπέχοιμι,^{PräAktOp} ὧν^G_{Pr} μήτε^{Kon} ὑπεσχόμην^{AorMed} μηδενὶ^D_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} πώποτε^{Adv} μάθημα^A μήτε^{Kon}
 würde ich tragen, deren weder versprach ich niemandem nichts jemals Unterricht noch
 I would bear, of which neither I promised to no one nothing ever lesson nor

ἐδίδαξα· ^{AorAkt} lehrete ich· I taught·	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Kon} aber but	τίς ^{N Pr} wer who	φησὶ ^{PräAkt} sagt says	παρ· ^{Prp} von from beside	ἐμοῦ ^{G Pr} mir of me	πώποτε ^{Adv} jemals ever	τι ^{A Pr} etwas something	μαθεῖν ^{AorAktInf} zu lernen to learn	ἢ ^{Kon} oder or	
ἀκοῦσαι ^{AorAktInf} zu hören to hear	ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	ὅτι ^{Kon} dass that	μὴ ^{Pt} nicht not	καὶ ^{Kon} auch and	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} anderen others	πάντες ^{AdjN} alle, all,	εὖ ^{Adv} gut well	ἴστε ^{PerAktImv} wisset know	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not
ἀληθῆ ^{AdjA} Wahres true things	λέγει ^{PräAkt} sagt er. he says.	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	διὰ ^{Prp} weshalb because of	τί ^{A Pr} was what	δῆ ^{Pt} ja indeed	ποτε ^{Pt} einmal ever	μετ· ^{Prp} mit with	ἐμοῦ ^{G Pr} mir of me	χαίρουσί ^{PräAkt} freuen sich rejoice	τινες ^{N Pr} einige some	
πολὺν ^{AdjA} lange much	χρόνον ^A [33c] Zeit time	διατρίβοντες ^{N PräAkt} verweilend; spending time;	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt ihr gehört, you have heard,	ὦ ἄνδρες ^V o Männer O men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	πᾶσαν ^{AdjA} ganze all	ὕμῃν ^{D Pr} euch to you				
τὴν ^{ArtA} die the	ἀλήθειαν ^A Wahrheit truth	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	εἶπον· ^{AorAkt} sagte ich· said·	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀκούοντες ^{N PräAkt} hörend hearing	χαίρουσιν ^{PräAkt} freuen sich they rejoice	ἐξεταζομένοις ^{D PräM/P} geprüft werdenden being examined	τοῖς ^{ArtD} den to the			
οἰομένοις ^{D PräM/P} Meinenden thinking	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	σοφοῖς ^{AdjD} Weisen, wise,	οὔσι ^{D PräAkt} Seienden being	δ· ^{Kon} aber but	οὔ ^{Pt} nicht. not.	ἔστι ^{PräAkt} ist there is	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἀηδές ^{AdjN} unangenehm. unpleasant.	ἐμοί ^{D Pr} mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο ^{N Pr} dieses, this,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	φημι ^{PräAkt} behaupte, say,	προστέτακται ^{PerM/P} ist aufgetragen has been ordered	ὑπὸ ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} dem of the	θεοῦ ^G Gott god	
πράττειν ^{PräInfAkt} zu tun to do	καὶ ^{Kon} und and	ἐκ ^{Prp} aus from	μαντείων ^G Orakeln of oracles	καὶ ^{Kon} und and	ἐξ ^{Prp} aus from	ἐνυπνίων ^G Träumen of dreams	καὶ ^{Kon} und and	παντὶ ^{AdjD} jeder in every	τρόπῳ ^D Weise way	ὧπέρ ^{D Pr} welchem gerade by which indeed	
τίς ^{N Pr} jemand whoever	ποτε ^{Pt} einmal ever	καὶ ^{Kon} auch and	ἄλλῃ ^{AdjN} andere other	θεῖα ^{AdjN} göttliche divine	μοῖρα ^N Anteil Schicksal share fate	ἀνθρώπῳ ^D Menschen to a man	καὶ ^{Kon} und and	ὅτιοῦν ^{A Pr} irgend etwas anything	προσέταξε ^{AorAkt} befahl ordered		
πράττειν ^{PräInfAkt} zu tun. to do.	ταῦτα ^{N Pr} dieses, these,	ὦ ἄνδρες ^V o Männer O men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	καὶ ^{Kon} sowohl both	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr true	ἐστίν ^{PräAkt} ist are	καὶ ^{Kon} als auch and	εὐέλεγκτα ^{AdjN} leicht prüfbar. easy to refute.			
εἰ ^{Kon} wenn if	γὰρ ^{Pt} denn for	δῆ ^{Pt} ja indeed	ἐγώ γε ^{N Pr} ich ja I at least	τῶν ^{ArtG} der of the	νέων ^{AdjG} Jungen young	τοὺς ^{ArtA} [33d] die the	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	διαφθείρω ^{PräAkt} verdirbe ich I corrupt	τοὺς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	
διέφθορακα ^{PerAkt} habe ich verdorben, I have corrupted,	χρῆν ^{ImpAkt} es wäre nötig it was necessary	δήπου ^{Pt} wohl, of course,	εἴτε ^{Kon} sei es whether	τινὲς ^{N Pr} einige some	αὐτῶν ^{G Pr} von ihnen of them	πρεσβύτεροι ^{AdjNKmp} Ältere older					
γενόμενοι ^{N AorMed} geworden having become	ἔγνωσαν ^{AorAkt} erkannten they recognized	ὅτι ^{Kon} dass that	νέοις ^{AdjD} jungen to young	οὔσιν ^{D PräAkt} Seienden being	αὐτοῖς ^{D Pr} ihnen to them	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	κακὸν ^{AdjA} Schlechtes bad	πώποτε ^{Adv} jemals ever			
τι ^{A Pr} etwas something	συνεβούλευσα ^{AorAkt} riet ich, I advised,	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	αὐτοὺς ^{A Pr} sie them	ἀναβαίνοντας ^{A PräAkt} hinauf tretend going up	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	κατηγορεῖν ^{PräInfAkt} anzuklagen to accuse	καὶ ^{Kon} und and				
τιμωρεῖσθαι· ^{PräM/Plnf} zu bestrafen· to punish·	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Kon} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	αὐτοὶ ^{N Pr} sie selbst themselves	ἤθελον ^{ImpAkt} wollten, were willing,	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων ^{AdjG} Angehörigen relatives	τινὰς ^{A Pr} einige some	τῶν ^{ArtG} der of the		
ἐκείνων ^{G Pr} jener, those,	πατέρας ^A Väter fathers	καὶ ^{Kon} und and	ἀδελφούς ^A Brüder brothers	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	τοὺς ^{ArtA} die the	προσῆκοντας ^{A PräAkt} Zugehörigen, being related,	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed	ὑπ· ^{Prp} von by		
ἐμοῦ ^{G Pr} mir me	τι ^{A Pr} etwas something	κακὸν ^{AdjA} Schlechtes bad	ἐπεπόνθεσαν ^{PerAkt} erlitten haben they have suffered	αὐτῶν ^{G Pr} ihrer of them	οἱ ^{ArtN} die the	οἰκεῖοι ^{AdjN} Angehörigen, relatives,	νῦν ^{Adv} jetzt now	μεμνήσθαι ^{PerM/Plnf} sich zu erinnern to remember	καὶ ^{Kon} und and		
τιμωρεῖσθαι· ^{PräM/Plnf} zu bestrafen. to punish.	πάντως ^{Adv} jedenfalls altogether	δὲ ^{Pt} aber but	πάρεισιν ^{PräAkt} sind anwesend are present	αὐτῶν ^{G Pr} von ihnen of them	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	ἐνταυθοί ^{Adv} hier here	οὓς ^{A Pr} die whom	ἐγὼ ^{N Pr} ich I			
ὁρῶ ^{PräAkt} sehe, see,	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first	μὲν ^{Pt} zwar indeed	Κρίτων ^N Kriton Crito	οὗτος ^{N Pr} dieser hier, this man here,	ἐμὸς ^{AdjN} mein my	ἡλικιώτης ^N Alters genosse peer	καὶ ^{Kon} und and	[33e]	δημότης ^N Mit bürger, demesman,		

Κριτοβούλου^G τοῦδε^{G_{Pr}} πατήρ,^N ἔπειτα^{Adv} Λυσανίας^N ὁ^{ArtN} Σφήττιος,^{AdjN} Αἰσχίνου^G τοῦδε^{G_{Pr}} πατήρ,^N
 des Kritoboulos dieses of this Vater, sodann then Lysanias der the Sphéttian, des Aischines dieses of this Vater,
 ἔτι^{Adv} δ'^{Kon} Ἀντιφῶν^N ὁ^{ArtN} Κηφισιεύς^{AdjN} οὗτοςί,^{N_{Pr}} Ἐπιγένους^G πατήρ,^N ἄλλοι^{AdjN} τοίνυν^{Pt}
 ferner aber Antiphon der Kephisier dieser hier, des Epigenes Vater, andere also
 still but Antiphon the Kephisieus this man here, of Epigenes father, others then indeed
 οὗτοι^{N_{Pr}} ὧν^{G_{Pr}} οἱ^{ArtN} ἀδελφοὶ^N ἐν^{Prp} ταύτῃ^{D_{Pr}} τῇ^{ArtD} διατριβῇ^D γεγόνασιν,^{PerAkt} Νικόστρατος^N
 diese deren die Brüder in dieser der Beschäftigung sind geworden, Nikostratos
 these whose the brothers in this the association have become, Nicostratus
 Θεοζοτίδου,^G ἀδελφὸς^N Θεοδότου—^G καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} Θεόδοτος^N τετελεύτηκεν,^{PerAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt}
 des Theozotides, Bruder des Theodotos— und der zwar Theodotos ist verstorben, so dass nicht
 of Theozotides, brother of Theodotus— and the indeed Theodotus has died, so that not
 ἂν^{Pt} ἐκεῖνός^{N_{Pr}} γέ^{Pt} αὐτοῦ^{G_{Pr}} καταδεηθεῖν—^{AorPasOp} καὶ^{Kon} Παράλιος^N ὅδε,^{N_{Pr}} ὁ^{ArtN} Δημοδόκου,^G
 wohl jener at least of him würde bedürfen— und Paralos dieser, der des Demodokos,
 would that one at least of him would be entreated— and Paralius this man, the of Demodocus,
 οὗ^{G_{Pr}} ἦν^{ImpAkt} Θεάγης^N ἀδελφός^N· ὅδε^{N_{Pr}} δέ^{Pt}
 dessen war Theages Bruder· dieser aber
 whose was Theages brother· this man but

St. 34a

Ἀδείμαντος,^N ὁ^{ArtN} Ἀρίστωνος,^G οὗ^{G_{Pr}} ἀδελφὸς^N οὗτοςί^{N_{Pr}} Πλάτων,^N καὶ^{Kon} Αἰαντόδωρος,^N οὗ^{G_{Pr}}
 Adeimantos, der des Ariston, dessen Bruder dieser hier Platon, und Aiantodoros, dessen
 Adeimantus, the of Ariston, of whom brother this here Plato, and Aiantodorus, of whom
 Ἀπολλόδωρος^N ὅδε^{N_{Pr}} ἀδελφός^N· καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} πολλοὺς^{AdjA} ἐγὼ^{N_{Pr}} ἔχω^{PräAkt} ὑμῖν^{D_{Pr}} εἰπεῖν,^{AorInfAkt}
 Apollodoros dieser Bruder· und andere viele ich ich habe euch zu sagen,
 Apollodoros this man brother. and other many I I have to you to say,
 ὧν^{G_{Pr}} τινά^{A_{Pr}} ἐχρῆν^{ImpAkt} μάλιστα^{Adv} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἑαυτοῦ^{G_{Pr}} λόγῳ^D
 von denen irgendeinen nötig war am meisten zwar in dem seines eigenen Logos Rede
 of whom someone it was necessary most at least in the of him self speech
 παρασχέσθαι^{AorSMedInf} Μέλητον^A μάρτυρα·^A εἰ^{Kon} δέ^{Pt} τότε^{Adv} ἐπελάθετο,^{AorM/P} νῦν^{Adv}
 zu beistellen Meletos Zeugen· wenn aber damals vergaß er, jetzt
 to provide himself Meletus witness· if but then he forgot, now
 παρασχέσθω—^{AorSMedImv} ἐγὼ^{N_{Pr}} παραχωρῶ—^{PräAkt} καὶ^{Kon} λεγέτω^{PräAktImv} εἰ^{Kon} τι^{A_{Pr}} ἔχει^{PräAkt}
 soll beistellen— ich gebe nach— und soll sagen ob etwas hat
 let him provide— I I yield— and let him say if something he has
 τοιοῦτον.^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} τούτου^{G_{Pr}} πᾶν^{AdjA} τὸναντίον^{Adv} εὐρήσετε,^{FuAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V πάντας^{AdjA} ἐμοί^{D_{Pr}}
 derartiges. aber dessen ganz das Gegenteil werdet finden, o Männer, alle mir
 such. but of this whole the opposite you will find, O men, all to me
 βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἐτοίμους^{AdjA} τῷ^{ArtD} διαφθείροντι,^{D_{PräAkt}} τῷ^{ArtD} κακὰ^{AdjA} ἐργαζομένῳ^{D_{PräM/P}} τοὺς^{ArtA}
 zu helfen bereit dem verderbenden, dem Schlechtes wirkenden die
 to help ready to the corrupting one, to the bad things doing one the
 οἰκέους^{AdjA} αὐτῶν,^{G_{Pr}} ὥς^{Kon} φασί^{PräAkt} Μέλῃτος^N καὶ^{Kon} Ἄνυτος.^N [34b] αὐτοί^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN}
 Eigenen ihrer, wie sagen sie Meletos und Anytos. sie selbst zwar denn die
 their own of them, as they say Meletus and Anytus. themselves indeed for the
 διεφθαρμένοι^{N_{PerM/P}} τάχ^{Adv} ἂν^{Pt} λόγον^A ἔχοιεν^{PräAktOp} βοηθοῦντες.^{N_{PräAkt}} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀδιάφθαρτοι,^{AdjN}
 Verdorbenen vielleicht wohl Grund hätten wohl helfend· die aber unverdorbenen,
 having been corrupted perhaps would account they might have helping· the but uncorrupted,
 πρεσβύτεροι^{AdjN} ἤδη^{Adv} ἄνδρες,^N οἱ^{ArtN} τούτων^{G_{Pr}} προσήκοντες,^{N_{PräAkt}} τίνα^{A_{Pr}} ἄλλον^{AdjA} ἔχουσι^{PräAkt}
 ältere schon Männer, die dieser Zugehörigen, welchen anderen haben
 older already men, the of these being related, what other have
 λόγον^A βοηθοῦντες^{N_{PräAkt}} ἐμοί^{D_{Pr}} ἀλλ^{Kon} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὀρθόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δίκαιον,^{AdjA} ὅτι^{Kon}
 Grund helfend mir sondern oder den richtigen und auch gerechten, dass
 account helping to me but or the right and also just, that
 συνίσασι^{PräAkt} Μελήτῳ^D μὲν^{Pt} ψευδομένῳ,^{D_{PräM/P}} ἐμοί^{D_{Pr}} δέ^{Pt} ἀληθεύοντι,^{D_{PräAkt}} εἴεν^{PräAktOp} δή,^{Pt} ὧ^{ij}
 verstehen dem Meletos zwar lügend, mir aber wahr sagenden; sei es ja, o
 they know to Meletus indeed lying, to me but telling truth; so be it indeed, O

ἄνδρες· ^V Männer· men·	ἃ ^A _{Pr} was	μὲν ^{Pt} zwar	ἐγὼ ^N _{Pr} ich	ἔχοιμ'· ^{PräAktOp} hätte ich have	ἂν ^{Pt} wohl	ἀπολογεῖσθαι, ^{PräM/Plnf} mich zu verteidigen, to defend myself,	σχεδόν ^{Adv} beinahe	ἐστὶ ^{PräAkt} ist it is
ταῦτα ^A _{Pr} diese these	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλα ^{AdjA} andere others	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	τοιαῦτα· ^{AdjA} solche· such·	τάχα ^{Adv} bald perhaps	δ'· ^{Pt} ἂν ^{Pt} aber wohl but would	τις ^N _{Pr} jemand someone	[34c] ὑμῶν ^G _{Pr} eurer of you
ἀγανακτήσειεν ^{AorAktOp} würde sich empören would be indignant		ἀναμνησθεῖς ^N _{AorM/P} sich erinnert habend having been reminded	ἐαυτοῦ, ^G _{Pr} seiner selbst, of him self,	εἰ ^{Kon} ὁ ^{ArtN} wenn der if the	μὲν ^{Pt} zwar	καὶ ^{Kon} auch and	ἐλάττω ^{AdjAKmp} geringeren lesser	
τουτοῦ ^G _{Pr} dieses hier of this here	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἀγῶνος ^G Kampfes contest	ἀγῶνα ^A Kampf contest	ἀγωνιζόμενος ^N _{PräM/P} kämpfend competing	ἐδεήθη ^{AorM/P} bat er he begged	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} und auch and also	ἰκέτευσε ^{AorAkt} flehte he entreated	τοὺς ^{ArtA} die the
δικαστὰς ^A Richter judges	μετὰ ^{Prp} mit with	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	δακρῶν, ^G Tränen, tears,	παιδιά ^A Kinder children	τε ^{Pt} αὐτοῦ ^G _{Pr} und seiner selbst and his own	ἀναβιβασάμενος ^N _{AorSMed} hinauf geführt habend having brought up	ἵνα ^{Kon} damit in order that	
ὅτι ^{Kon} so sehr wie as	μάλιστα ^{Adv} am meisten most	ἐλεηθεῖν, ^{AorPasOp} bemitleidet würde, he might be pitied,		καὶ ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων ^{AdjG} Angehörigen relatives	καὶ ^{Kon} φίλων ^G (Adj/N) und Freunde and friends
πολλούς, ^{AdjA} viele, many,	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδὲν ^A _{Pr} nichts nothing	ἄρα ^{Pt} also then	τούτων ^G _{Pr} dieses of these	ποιήσω, ^{AorAktKnj} werde tun, I will do,	καὶ ^{Kon} ταῦτα ^A _{Pr} und dieses and these	κινδυνεύων, ^N _{PräAkt} riskierend, running risk,
ὥς ^{Kon} wie as	ἂν ^{Pt} wohl would	δοξαιμ· ^{AorAktOp} würde scheinen, I might seem,	τὸν ^{ArtA} die the	ἔσχατον ^{AdjA} äußersten final	κίνδυνον· ^A Gefahr· danger·	τάχ'· ^{Adv} ἂν ^{Pt} vielleicht wohl perhaps would	οὖν ^{Pt} nun then	τις ^N _{Pr} ταῦτα ^A _{Pr} jemand dieses someone these
ἐννοήσας ^N _{AorSAkt} bedacht habend having considered		αὐθαδέστερον ^{AdjAKmp} eigensinniger more self willedly	ἂν ^{Pt} wohl would	πρός ^{Prp} gegenüber toward	με ^A _{Pr} mich me	σχοίη ^{AorAktOp} verhielte sich might act	καὶ ^{Kon} und and	ὀργισθεῖς ^N _{AorPas} zornig geworden seiend having been angry
αὐτοῖς ^D _{Pr} diesen at them	τούτοις ^D _{Pr} gerade diesen these	θεῖτο ^{AorM/POp} würde setzen might set	ἂν ^{Pt} wohl would	μετ' ^{Prp} mit with	ὀργῆς ^G Zornes anger	[34d] τὴν ^{ArtA} die the	ψῆφον· ^A εἰ ^{Kon} Stimme· wenn vote· if	δὴ ^{Pt} τις ^N _{Pr} ja jemand indeed someone
ὑμῶν ^G _{Pr} von euch of you	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχει— ^{PräAkt} ist beschaffen— is—	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἄξιῷ ^{PräAkt} halte für würdig I deem	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	γὰρ ^{Pt} ἔγωγε, ^N _{Pr} denn ich ja, for I at least,	εἰ ^{Kon} δ'· ^{Pt} οὖν— ^{Pt} wenn aber nun— if but now—	
ἐπιεικῆ ^{AdjA} angemessenen fair	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^D _{Pr} mir to me	δοκῶ ^{PräM/P} scheine ich I seem	πρός ^{Prp} zu toward	τοῦτον ^A _{Pr} diesem this	λέγειν ^{PräInfAkt} zu reden to speak	λέγων ^N _{PräAkt} sagend speaking	ὅτι ^{Kon} ἐμοί, ^D _{Pr} ὦ ^{ij} dass mir, o that to me, O
ἄριστε, ^{AdjV} Bester, best,	εἰσὶν ^{PräAkt} sind there are	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πού ^{Adv} irgendwo perhaps	τινες ^N _{Pr} einige some	καὶ ^{Kon} auch and	οἰκεῖοι· ^{AdjN} Angehörige· relatives·	καὶ ^{Kon} und and	γὰρ ^{Pt} τοῦτο ^N _{Pr} αὐτὸ ^A _{Pr} τὸ ^{ArtN} denn dieses selbst das for this itself the
τοῦ ^{ArtG} des of the	Ὁμήρου, ^G Homer, Homer,	οὐδ'· ^{KonPt} auch nicht nor	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ἀπὸ ^{Prp} von from	δρυὸς ^G Eiche oak	οὐδ'· ^{KonPt} auch nicht nor	ἀπὸ ^{Prp} von from	πέτρης ^G Felsen rock
ἀνθρώπων, ^G Menschen, humans,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	καὶ ^{Kon} auch also	οἰκεῖοι ^{AdjN} Angehörige relatives	μοί ^D _{Pr} mir to me	εἰσι ^{PräAkt} sind are	καὶ ^{Kon} und and	υἱές ^N Söhne sons	γε, ^{Pt} ὦ ^{ij} ἄνδρες ^V ja, o Männer at least, O men
τρεῖς, ^{Adj} drei, three,	εἷς ^{Adj} einer one	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μειράκιον ^N Jüngling youth	ἤδη, ^{Adv} schon, already,	δύο ^{Adj} zwei two	δὲ ^{Pt} aber but	παιδιά· ^A Kinder· children·	ἀλλ'· ^{Kon} doch but
δεῦρο ^{Adv} hierher hither	ἀναβιβασάμενος ^N _{AorSMed} hinauf geführt habend having brought up		δεήσομαι ^{FuM/P} werde bitten I will beg	ὑμῶν ^G _{Pr} eurer of you	ἀποψηφίσασθαι· ^{AorMedInf} frei zu sprechen. to secure acquittal.	τί ^A _{Pr} δὴ ^{Pt} οὖν ^{Pt} warum denn nun what indeed then		
οὐδὲν ^A _{Pr} nichts nothing	τούτων ^G _{Pr} dieses of these	ποιήσω; ^{AorAktKnj} werde tun; shall I do;	οὐκ ^{Pt} nicht not	αὐθαδιζόμενος, ^N _{PräM/P} eigensinnig seiend, being self willed,	ὦ ^{ij} ἄνδρες ^V o Männer O men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	[34e] οὐδ'· ^{KonPt} auch nicht nor	
ὑμᾶς ^A _{Pr} euch you	ἀτιμάζων, ^N _{PräAkt} entehrend, dishonoring,	ἀλλ'· ^{Kon} sondern but	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	θαρραλέως ^{Adv} mutig bravely	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ἔχω ^{PräAkt} ich habe have	πρός ^{Prp} θάνατον ^A gegenüber Tod toward death
						ἢ ^{Kon} oder or	μή, ^{Pt} nicht, not,	

ἄλλος^{AdjN} λόγος,^N πρὸς^{Prp} δ^{Pt} οὖν^{Pt} δόξαν^A καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὅλη^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 anderes Wort Rede, hinsichtlich aber nun Meinung und mir und euch und ganzen der Stadt
 another argument, toward but then reputé and to me and to you and whole to the city
 οὐ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καλὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἐμὲ^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 nicht mir scheint schicklich zu sein mich dieser dieser nichts zu tun und
 not to me it seems noble to be me of these nothing to do and
 τηλικόνδε^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} τοῦνομα^A ἔχοντα,^A_{PräAkt} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀληθές^{AdjA} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt}
 so alt seiend und diesen Namen habend, sei es nun wahr sei es nun
 so great being and this the name having, whether then true whether then
 ψεῦδος,^N ἀλλ^{Kon} οὖν^{Pt} δεδογμένον^N_{PerM/P}
 Falsches, sondern doch beschlossen seiend
 falsehood, but now having been resolved

St. 35a

γέ^{Pt} ἐστί^{PräAkt} τῷ^D_{Pr} Σωκράτῃ^D διαφέρειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων.^G εἰ^{Kon} οὖν^{Pt}
 ja es ist irgendwem Sokrates sich zu unterscheiden der vielen Menschen. wenn nun
 at least it is to someone Socrates to differ of the many men. if then
 ὑμῶν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} δοκοῦντες^N_{PräAkt} διαφέρειν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} σοφία^D εἴτε^{Kon} ἀνδρεία^D εἴτε^{Kon}
 von euch die Geltenden sich zu unterscheiden sei es Weisheit sei es Tapferkeit sei es
 of you the seeming to differ whether by wisdom whether by courage whether
 ἄλλῃ^{AdjD} ἢτινιοῦν^D_{Pr} ἀρετῇ^D τοιοῦτοι^{AdjN} ἔσονται,^{FuM/P} αἰσχρὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} οἷουσπερ^G_{Pr}
 anderer welcher auch immer Tugend solche werden sein, schändlich wohl wäre· wie gerade
 by other of whatever virtue such they will be, shameful would it might be· of the sort
 ἐγὼ^N_{Pr} πολλάκις^{Adv} ἐώρακά^{PerAkt} τινὰς^A_{Pr} ὅταν^{Kon} κρίνωνται,^{PräM/PKj} δοκοῦντας^A_{PräAkt} μέν^{Pt} τι^A_{Pr}
 ich oft habe gesehen einige wenn immer gerichtet werden, scheinend zwar etwas
 I often I have seen some whenever they be judged, seeming indeed something
 εἶναι,^{PräInfAkt} θαυμάσια^{AdjA} δέ^{Pt} ἐργαζομένους,^A_{PräM/P} ὥς^{Kon} δεινόν^{AdjA} τι^A_{Pr} οἰομένους^A_{PräM/P}
 zu sein, wunderbare aber wirkend, als schreckliches etwas meinend
 to be, marvellous things but doing, as terrible something thinking
 πεῖσασθαι^{FuM/Plnf} εἰ^{Kon} ἀποθανοῦνται,^{FuM/P} ὥσπερ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἐσομένων^G_{FuM/P} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr}
 zu erleiden wenn sie sterben werden, so wie Unsterblichen werden seienden wohl ihr
 to suffer if they will die, just as of immortals being about to be would you
 αὐτοὺς^A_{Pr} μὴ^{Pt} ἀποκτείνῃτε^{AorSAktKj} οἷ^N_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr} δοκοῦσιν^{PräAkt} αἰσχύνῃ^A τῇ^{ArtD} πόλει^D
 sie nicht tötet· die mir scheinen Schande der Stadt
 them not you kill· who to me seem shame to the city
 περιάπτειν,^{PräInfAkt} ὥστ^{Kon} ἂν^{Pt} τινὰ^A_{Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^G [35b] ὑπολαβεῖν^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN}
 anzuhängen, so dass wohl irgendeinen auch der Fremden annehmen dass die
 to fasten on, so that would someone and of the foreigners to suppose that the
 διαφέροντες^N_{PräAkt} Ἀθηναίων^G εἰς^{Prp} ἀρετὴν^A οὓς^A_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} ἑαυτῶν^G_{Pr} ἐν^{Prp} τε^{Pt} ταῖς^{ArtD}
 sich abhebenden der Athener in Bezug auf Tugend, welche sie selbst ihrer selbst in und den
 excelling of Athenians into virtue, whom themselves of themselves in and the
 ἀρχαῖς^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} τιμαῖς^D προκρίνουσιν,^{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} γυναικῶν^G οὐδὲν^A_{Pr}
 Ämtern und den anderen Ehren bevorzugen, diese von Frauen nichts
 offices and the other honors they prefer, these of women nothing
 διαφέρουσιν^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} γάρ^{Pt} ὧⁱ ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V οὔτε^{Kon} ὑμεῖς^A_{Pr} χρῆ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 unterscheiden sich. diese denn, o Männer Athener, weder euch nötig ist zu tun
 they differ. these for, O men Athenians, neither you it is necessary to do
 τοὺς^{ArtA} δοκοῦντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὁπρῶν^{Adv} τι^A_{Pr} εἶναι,^{PräInfAkt} οὔτ^{Kon} ἂν^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr}
 die Scheinenden und wie auch immer etwas zu sein, weder, wohl wir
 the seeming and in whatever way something to be, nor, would we
 ποιῶμεν,^{PräAktKj} ὑμεῖς^A_{Pr} ἐπιτρέπειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} αὐτὸ^A_{Pr} ἐνδείκνυσθαι,^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} πολὺ^{AdjA}
 tun, euch zu erlauben, sondern dieses selbst zu zeigen, dass viel
 we may do, you to permit, but this itself to show, that much
 μᾶλλον^{AdvKmp} καταψηφιεῖσθε^{FuM/P} τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} ἐλαινά^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} δράματα^A εἰσάγοντος^G_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 mehr werdet verurteilen den die erbärmlichen diese Dramen ein führenden und
 more you will condemn of the the the pitiful these dramas introducing and

καταγέλαστον ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A	ποιῶντος ^{G PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	ἡσυχίαν ^A	ἄγοντος. ^{G PräAkt}	χωρὶς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}
lächerlich laughable	die the	Stadt city	machenden making	als or	den of the	Ruhe quiet	führenden. leading.	ohne apart from	aber but
τῆς ^{ArtG}	δόξης, ^G	ὧ ^{ij} ἄνδρες, ^V	οὐδὲ ^{KonPt}	δίκαιόν ^{AdjN}	μοι ^{D Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	[35c]	δεῖσθαι ^{Präm/Plnf}
der of the	Meinung, reputation,	o Männer, O men,	auch nicht nor	gerecht just	mir to me	scheint it seems	zu sein to be		zu bitten to beg
τοῦ ^{ArtG}	δικαστοῦ ^G	οὐδὲ ^{KonPt}	δεόμενον ^{A PräM/P}	ἀποφεύγειν, ^{PräInfAkt}		ἀλλὰ ^{Kon}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	
des of the	Richters of a judge	auch nicht nor	bittend begging	zu entkommen, to escape,		sondern but	zu lehren to teach	und and	
πεῖθειν. ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^{D Pr}	κάθεται ^{Präm/M/P}	ὁ ^{ArtN}	δικαστῆς, ^N	ἐπὶ ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	
zu überzeugen. to persuade.	nicht not	denn for	zu dem Zweck upon	diesem this	sitzt sits	der the	Richter, judge,	zu dem Zweck upon	dem Zweck the
καταχαρίζεσθαι ^{Präm/Plnf}	τὰ ^{ArtA}	δίκαια, ^{AdjA}	ἀλλ ^{Kon}	ἐπὶ ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	κρίνειν ^{PräInfAkt}	ταῦτα. ^{A Pr}	καὶ ^{Kon}	
gefällig zu sein to gratify	die the	gerechten Dinge, just things,	sondern but	zu upon	dem Zweck the	zu entscheiden to judge	diese. these.	und and	
ὁμῶμοκεν ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	χαριεῖσθαι ^{FuM/Plnf}	οἷς ^{D Pr}	ἂν ^{Pt}	δοκῇ ^{PräAktKnj}	αὐτῷ, ^{D Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	δικάσειν ^{FuAktInf}	
hat geschworen he has sworn	nicht not	Gefälligkeit zu erweisen to show favor	denen to which	wohl would	es scheine it may seem	ihm, to him,	sondern but	richten zu werden to judge	
κατὰ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους. ^A	οὐκ οὖν ^{Pt}	χρῆ ^{PräAkt}	οὔτε ^{Kon}	ἡμᾶς ^{A Pr}	ἐθίζειν ^{PräInfAkt}	ὕμᾶς ^{A Pr}	
gemäß according to	den the	Gesetze. laws.	also nicht not then	nötig ist it is necessary	weder neither	uns us	zu gewöhnen to accustom	euch you	
ἐπιорκεῖν ^{PräInfAkt}	οὐθ ^{Kon}	ὕμᾶς ^{A Pr}	ἐθίζεσθαι. ^{Präm/Plnf}	οὐδέτεροι ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἡμῶν ^{G Pr}		
Meineide zu begehen to perjure	noch nor	euch you	sich zu gewöhnen. to be accustomed.	keiner von beiden neither	denn for	wohl would	von uns of us		
εὐσεβοῖεν. ^{PräAktOp}	μὴ ^{Pt} οὐν ^{Pt}	ἀξιοῦτέ ^{PräAktImv}	με, ^{A Pr}	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	τοιαῦτα ^{AdjA}	δεῖν ^{PräInfAkt}		
würden fromm sein. they might be pious.	nicht not	nun then	haltet für würdig deem worthy	mich, me,	o Männer O men	Athener, Athenians,	solche such things	nötig zu sein to be necessary	
πρὸς ^{Prp}	ὕμᾶς ^{A Pr}	πράττειν ^{PräInfAkt}	ἧ ^{A Pr}	μήτε ^{Kon}	ἡγοῦμαι ^{Präm/M/P}	καλὰ ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	μήτε ^{Kon}	δίκαια ^{AdjA}
gegenüber toward	euch you	zu tun to do	welche which	weder neither	halte ich I think	schön noble	zu sein to be	noch nor	gerecht just
[35d]	μήτε ^{Kon}	ὅσα, ^{AdjA}	ἄλλως ^{Adv}	τε ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	νῆ ^{Pt}	Δία ^A	πάντως ^{Adv}	καὶ ^{Kon}
	noch nor	heilig, holy,	sonst otherwise	und and	jedoch indeed	bei by	Zeus Zeus	ganz gewiss altogether	auch and
ὑπὸ ^{Prp}	Μελήτου ^G	τουτοῦ. ^{G Pr}	σαφῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἂν, ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	πεῖθοιμι ^{PräAktOp}	ὕμᾶς ^{A Pr}	καὶ ^{Kon}
unter under	Meletos of Meletus	dieses hier. this here.	klar clearly	denn for	wohl, would,	wenn if	überredete ich I might persuade	euch you	und and
δεῖσθαι ^{Präm/Plnf}	βιαζοίμην ^{Präm/POp}	ὁμῶμοκότας, ^{A PerAkt}	θεοὺς ^A	ἂν ^{Pt}	διδάσκοιμι ^{PräAktOp}	μὴ ^{Pt}	ἡγεῖσθαι ^{Präm/Plnf}		
Bitten to beg	zwänge ich mich I might force	geschworen Habende, having sworn,	Götter gods	wohl would	ich würde lehren I might teach	nicht not	zu meinen to consider		
ὕμᾶς ^{A Pr}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ἀπολογούμενος ^{N PräM/P}	κατηγοροῖν ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐμαυτοῦ ^{G Pr}		
euch you	zu sein, to be,	und and	einfach simply	mich verteidigend defending myself	würde anklagen I might accuse	wohl would	meiner selbst of my self		
ὡς ^{Kon}	θεοὺς ^A	οὐ ^{Pt}	νομίζω. ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολλοῦ ^{AdjG}	δεῖ ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ἔχειν. ^{PräInfAkt}	νομίζω ^{PräAkt}
dass that	Götter gods	nicht not	ich meine. I think.	aber but	bei weitem of much	ist nötig it is needed	so thus	zu sein. to hold.	ich meine I think
γάρ, ^{Pt}	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ὡς ^{Kon}	οὐδεὶς ^{N Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγόρων, ^G	καὶ ^{Kon}	ὕμῖν ^{D Pr}
denn, for,	o Männer O men	Athener, Athenians,	dass that	keiner no one	der of the	meinen of mine	Ankläger, accusers,	und and	euch to you
καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	κρίναι ^{AorInfAkt}	περὶ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ὅπῃ ^{Kon}	μέλλει ^{PräAkt}	ἐμοί ^{D Pr}	τε ^{Pt}
und and	dem to the	Gott god	zu entscheiden to judge	über about	mich me	wie auch immer in whatever way	es bevorsteht it is about to	mir for me	und and
εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ὕμῖν. ^{D Pr}	τὸ ^{ArtN}	[35e]	μὲν ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	ἀγανακτεῖν, ^{PräInfAkt}	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V
zu sein to be	und and	euch. for you.	das the		zwar indeed	nicht not	zu zürnen, to be indignant,	o Männer O men	Athener, Athenians,
τούτῳ ^{D Pr}									ἐπὶ ^{Prp}
diesem this									at upon

τῷ ^{ArtD} dem to the	γεγονότι, ^{D PerAkt} Geschehenen, having become,	ὅτι ^{Kon} dass that	μου ^{G Pr} meiner of me	κατεψηφίσασθε, ^{AorMed} ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,	ἄλλα ^{AdjA} anderes other things	τέ ^{Pt} μοι ^{D Pr} ja and to me	πολλά ^{AdjA} viele many things					
συμβάλλεται, ^{Präm/P} trägt bei, contributes,	καί ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀνέλπιστόν ^{AdjN} unerwartet unexpected	μοι ^{D Pr} mir to me	γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden has become	τὸ ^{ArtN} das the	γεγονὸς ^{N PerAkt} Geschehene happened	τοῦτο, ^{N Pr} dieses, this,				
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολύ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	θαυμάζω ^{PräAkt} staune ich I marvel	ἐκατέρων ^{AdjG} beider of both	τῶν ^{ArtG} der of the	ψήφων ^G Stimmen votes	τὸν ^{ArtA} den the	γεγονότα ^{A PerAkt} geworden seienden having happened				
ἀριθμόν. ^A Zahl. number.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ὥόμην ^{ImpM/P} ich meinte I was thinking	ἐγώ ^{N Pr} ich ja I at least	οὕτω ^{Adv} so so	παρ', ^{Prp} um by	ὀλίγον ^{AdjA} wenig a little	ἔσεσθαι ^{FuM/PlInf} werden zu sein to be	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	παρὰ ^{Prp} um by		
πολύ. ^{AdjA} viel· much·	νῦν ^{Adv} jetzt now	δέ, ^{Pt} aber, but,	ὥς ^{Kon} wie as	ἔοικεν, ^{PerAkt} es scheint, it seems,	εἰ ^{Kon} wenn if	τριάκοντα ^{Adj} dreißig thirty	μόναι ^{AdjN} nur alone	μετέπεσον ^{AorSAkt} über gefallen fell over	τῶν ^{ArtG} der of the	ψήφων, ^G Stimmen, votes,		
ἀπεπεφεύγη ^{PerAkt} hätte ich entronnen have escaped	ἂν. ^{Pt} wohl. would.	Μέλητον ^A Meletos Meletus	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν, ^{Pt} nun, then,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐμοί ^{D Pr} mir to me	δοκῶ, ^{PräAkt} scheint, I seem,	καί ^{Kon} auch even	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt} bin ich entronnen, I have escaped,		
καί ^{Kon} und and	οὐ ^{Pt} nicht not	μόνον ^{Adv} nur only	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt} bin ich entronnen, I have escaped,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	παντί ^{AdjD} jedem to every	δῆλον ^{AdjN} klar clear	τοῦτό ^{N Pr} dieses this	γε, ^{Pt} ja, at least,	ὅτι ^{Kon} dass that	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	
ἀνέβη ^{AorSAkt} hinauf ging went up	ἄνυτος ^N Anytos Anytus	καί ^{Kon} und and	Λύκων ^N Lykon Lycon	κατηγορήσοντες ^{N FuAkt} anklagen werdende being about to accuse	ἐμοῦ, ^{G Pr} meiner, me,	κἄν ^{KonPt} und wohl and would	ὥφλε ^{AorAktOp} hätte er verwirkt he would owe	χιλίας ^{AdjA} tausend a thousand				
[36b] δραχμάς, ^A Drachmen, drachmas,	οὐ ^{Pt} nicht not	μεταλαβὼν ^{N AorAkt} erlangt habend having obtained	τὸ ^{ArtA} den the	πέμπτον ^{AdjA} fünften fifth	μέρος ^A Anteil part	τῶν ^{ArtG} der of the	ψήφων. ^G Stimmen. votes.	τιμαῖται ^{Präm/P} wird angesetzt is assessed	δ', ^{Pt} aber but	οὖν ^{Pt} nun now		
μοι ^{D Pr} mir for me	ὁ ^{ArtN} der the	ἀνὴρ ^N Mann man	θανάτου. ^G des Todes. of death.	εἶεν. ^{PräAktOp} sei es· so be it·	ἐγώ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	δὴ ^{Pt} nun indeed	τίνος ^{G Pr} wessen of what	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	ἀντιτιμήσομαι, ^{FuMed} werde ich gegen bewerten, I will counter assess,	ὦ ^{ij} o O	
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener; Athenians;	ἢ ^{Kon} oder or	δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀξίας; ^G Würde; worth;	τί ^{A Pr} was what	οὖν, ^{Pt} nun; then;	τ ^{Pt} ja t	τί ^{A Pr} was what	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	εἰμι ^{PräAkt} bin I am
παθεῖν ^{AorInfAkt} zu erleiden to suffer	ἢ ^{Kon} oder or	ἀποτεῖσαι, ^{AorInfAkt} zu bezahlen, to pay,	ὅτι ^{Kon} dass because	μαθὼν ^{N AorAkt} gelernt habend having learned	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	βίῳ ^D Leben life	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἦγον, ^{ImpAkt} führte ich, I was leading,		
ἀλλ', ^{Kon} sondern but	ἀμελήσας ^{N AorAkt} vernachlässigt habend having neglected	ὥνπερ ^{G Pr} dessen gerade of which indeed	οἱ ^{ArtN} die the	πολλοί, ^{AdjN} Vielen, many,	χρηματισμοῦ ^G Geld Beschäftigung money making	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch and					
οἰκονομίας ^G Haus verwalung household management	καί ^{Kon} und and	στρατηγιῶν ^G Feldherrn Ämter generalships	καί ^{Kon} und and	δημηγοριῶν ^G Volks reden public speeches	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen other	ἀρχῶν ^G Ämter offices				
καί ^{Kon} und and	συνωμοσιῶν ^G Verschwörungen together oath plots	καί ^{Kon} und and	στάσεων ^G Partei Kämpfe factions	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	γιγνομένων, ^{G Präm/P} werdenden, being happening,				
ἡγησάμενος ^{N AorMed} erachtet habend having judged	ἐμαυτὸν ^{A Pr} mich selbst my self	ὧ ^{D Pr} wie as to which	[36c] ὄντι ^{D PräAkt} seiend being	ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp} angemessener more reasonable	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} als than						
ὥστε ^{Kon} sodass so that	εἰς ^{Prp} in into	ταῦτ' ^{A Pr} diese these	ιόντα ^{A PräAkt} gehend									

δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	ιδίᾳ ^{Adv}	ἕκαστον ^{AdjA}	ἰὼν ^N	εὐεργετεῖν ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA}	μεγίστην ^{AdjSupA}	εὐεργεσίαν, ^A	ὥς ^{Kon}
aber	das	privat	jeden	gehend	zu Wohltun	die	größte	Wohltat,	wie
but	the	privately	each	going	to benefit	the	greatest	benefit,	as
ἐγὼ ^N	φημι, ^{PräAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἦα, ^{ImpAkt}	ἐπιχειρῶν ^N	ἕκαστον ^{AdjA}	ὕμῶν ^G	πειθεῖν ^{PräInfAkt}	μὴ ^{Pt}	
ich	sage,	hier	I was going,	unternehmend	jeden	von euch	zu überreden	nicht	
I	say,	here		attempting	each	of you	to persuade	not	
πρότερον ^{AdvKmp}	μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἐαυτοῦ ^G	μηδενὸς ^G	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	πρὶν ^{Kon}	ἐαυτοῦ ^G		
früher	weder	der	eigenen	keines	sich zu kümmern	bevor	seiner selbst		
earlier	nor	of the	of him self	of nothing	to care for	before	of him self		
ἐπιμεληθεῖν ^{AorMedOp}	ὅπως ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	βέλτιστος ^{AdjSupN}	καὶ ^{Kon}	φρονιμώτατος ^{AdjSupN}	ἔσοιτο, ^{FuM/POp}			
sich gekümmert haben möge	damit	wie	bestmöglich	und	umsichtigst	sei möge,			
he might care for	so that	as	best	and	most prudent	he would be,			
μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως, ^G	πρὶν ^{Kon}	αὐτῆς ^G	τῆς ^{ArtG}	πόλεως, ^G	τῶν ^{ArtG}	τε ^{Pt}
noch	der	der	Stadt,	bevor	ihrer	der	Stadt,	der	und
nor	of the	of the	city,	before	of her self	the	city,	of the	and
κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	αὐτὸν ^{AdjA}	[36d]	τρόπον ^A	ἐπιμελεῖσθαι— ^{PräM/Plnf}	τί ^A	οὖν ^{Pt}	εἰμι ^{PräAkt}	ἄξιος ^{AdjN}
gemäß	den	selben		Weise	sich zu kümmern—	was	nun	bin	würdig
according to	the	same		way	to care for—	what	then	I am	worthy
παθεῖν ^{AorInfAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	ὢν; ^N	ἀγαθόν ^{AdjA}	τι, ^A	ῶ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	εἰ ^{Kon}	δεῖ ^{PräAkt}
zu erleiden	solch	seiend;	ein Gutes	irgend etwas,	o	Männer	Athener,	wenn	es nötig ist
to suffer	such	being;	a good	something,	O	men	Athenians,	if	it is necessary
γε ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ἀξίαν ^A	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	τιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	ταῦτά ^A	γε ^{Pt}
ja	gemäß	die	Würde	der	Wahrheit	geehrt zu werden·	und	dieses	ja
at least	according to	the	worth	to the	truth	to be assessed·	and	these	at least
τοιοῦτον ^{AdjA}	ὅτι ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	πρέποι ^{PräAktOp}	ἐμοί. ^D	τί ^N	οὖν ^{Pt}	πρέπει ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D	πένητι ^{AdjD}
solches	was	wohl	sich schicke	mir.	was	nun	ziemt sich	einem Mann	armen
such	whatever	might	befit	for me.	what	then	becomes	for a man	poor
δεομένῳ ^D	ἄγειν ^{PräInfAkt}	σχολὴν ^A	ἐπὶ ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ὑμετέρᾳ ^{AdjD}	παρακελεύσει; ^D	οὐκ ^{Pt}	ἔσθ' ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}
bedürftig seienden	zu verbringen	Muße	auf	der	euren	Zusprache;	nicht	ist	dass
needing	to lead	leisure	upon	the	your	exhortation;	not	there is	that
μᾶλλον, ^{AdvKmp}	ῶ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	πρέπει ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ἄνδρα ^A
mehr,	o	Männer	Athener,	ziemt sich	so	dass	den	solchen	Mann
more,	O	men	Athenians,	it behooves	thus	as	the	such	man
πρυτανεῖω ^D	σιτεῖσθαι, ^{PräM/Plnf}	πολύ ^{AdjA}	γε ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τις ^N	ὕμῶν ^G	ἵππῳ ^D
Prytaneion	gespeist zu werden,	viel	ja	mehr	als	wenn	einer	von euch	mit Pferd
prytaneum	to be fed,	much	at least	more	than	if	someone	of you	with a horse
ἢ ^{Kon}	συνωρίδι ^D	ἢ ^{Kon}	ζεύγει ^D	νενίκηκεν ^{PerAkt}	Ὀλυμπίασιν. ^D	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ὕμᾱς ^A
oder	mit Zweigespann	oder	mit Viergespann	hat gesiegt	bei Olympia·	der	zwar	denn	euch
or	with a chariot team	or	with a yoke team	has won	at Olympia·	the	indeed	for	you
ποιεῖ ^{PräAkt}	εὐδαίμονας ^{AdjA}	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ἐγὼ ^N	δὲ ^{Pt}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	[36e]	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}
macht	glücklich	zu scheinen	zu sein,	ich	aber	zu sein,		und	der
makes	fortunate	to seem	to be,	I	but	to be,		and	the
τροφῆς ^G	οὐδὲν ^A	δεῖται, ^{PräM/P}	ἐγὼ ^N	δὲ ^{Pt}	δέομαι. ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	με ^A
der Speise	nichts	bedarf,	ich	aber	bedarf ich.	wenn	nun	ist nötig	mich
of nourishment	nothing	needs,	I	but	need.	if	then	it is necessary	me
τὸ ^{ArtA}	δίκαιον ^{AdjA}	τῆς ^{ArtG}	ἀξίας ^G	τιμᾶσθαι, ^{PräM/Plnf}	τούτου ^G				
dem	Gerechten	der	Würde	geehrt zu werden,	dieses				
the	just	of the	worth	to be assessed,	of this				

St. 37a

τιμῶμαι, ^{PräM/P}	ἐν ^{Prp}	πρυτανεῖω ^D	σιτήσεως. ^G	ἴσως ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ὕμῖν ^D	καὶ ^{Kon}	ταυτὶ ^A	λέγων ^N
werde ich geehrt,	im	Prytaneion	der Speisung.	vielleicht	nun	euch	auch	dieses hier	sagend
I am assessed,	in	prytaneum	of maintenance.	perhaps	then	to you	even	these here	saying
παραπλησῶς ^{Adv}	δοκῶ ^{PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	οἴκτου ^G	καὶ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἀντιβολήσεως, ^G
ähnlich	scheine ich	zu reden	wie	über	den	Jammer	und	der	Fleh Bitte,
similarly	I seem	to speak	just as	about	of the	pity	and	of the	supplication,

ἀπαυθαδιζόμενος ^N PräM/P vermessen redend· acting over proudly·	τὸ ^{ArtN} dies this	δὲ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστιν ^{PräAkt} ist, is,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	τοιούτων ^{AdjN} so beschaffen such	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but		
τοιόνδε ^{AdjN} so geartet such as this	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr. more.	πέπεισμαι ^{PerM/P} bin überzeugt I have been persuaded		ἐγὼ ^N Pr ich I	ἐκὼν ^{AdjN} freiwillig willing	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μηδένα ^A Pr niemanden no one	ἀδίκειν ^{PräInfAkt} Unrecht zu tun to do wrong			
ἀνθρώπων ^G von Menschen, of men,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ὕμᾱς ^A Pr euch you	τοῦτο ^A Pr davon this	οὐ ^{Pt} nicht not	πείθω ^{PräAkt} überzeuge ich· I persuade·	ὀλίγον ^{AdjA} kurze a little	γὰρ ^{Pt} denn for	χρόνον ^A Zeit time	ἀλλήλοισ ^D Pr miteinander to one another		
διειλέγμεθα ^{PerM/P} haben wir uns unterhalten. we have conversed.		ἐπεί ^{Kon} da, since,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼμαι ^{PräM/P} ich meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	ἦν ^{ImpAkt} war it was	ὕμῖν ^D Pr euch to you	νόμος ^N Gesetz, law,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	καὶ ^{Kon} auch also	
ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	ἀνθρώποις ^D Menschen, men,	περί ^{Prp} über about	θανάτου ^G den Tod death	μη ^{Pt} nicht not	μίαν ^{AdjA} einen one	ἡμέραν ^A Tag day	μόνον ^{Adv} nur only	[37b] κρίνειν ^{PräInfAkt} zu entscheiden to judge	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but		
πολλὰς ^{AdjA} viele, many,	ἐπείσθητε ^{AorPas} wäret überzeugt worden you would be persuaded		ἂν ^{Pt} wohl· would·	νῦν ^{Adv} jetzt now	δ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥάδιον ^{AdjN} leicht easy	ἐν ^{Prp} in in	χρόνῳ ^D Zeit time	ὀλίγῳ ^{AdjD} kurzer small	μεγάλας ^{AdjA} große great
διαβολὰς ^A Verleumdungen slanders	ἀπολύεσθαι ^{PräM/Plnf} los zu werden. to be released.		πεπεισμένος ^N PerM/P überzeugt seiend having been persuaded		δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγὼ ^N Pr ich I	μηδένα ^A Pr niemanden no one	ἀδίκειν ^{PräInfAkt} Unrecht zu tun to do wrong	πολλοῦ ^{AdjG} viel by much		
δέω ^{PräAkt} ermangle ich I lack	ἐμαυτόν ^A Pr mich selbst my self	γε ^{Pt} ja at least	ἀδίκησιν ^{FuInfAkt} Unrecht tun zu werden to do wrong		καὶ ^{Kon} und and	κατ ^{Prp} gegen against	ἐμαυτοῦ ^G Pr mich selbst my self	ἐρεῖν ^{FuInfAkt} sagen zu werden to say	αὐτὸς ^N Pr selbst my self		
ὥς ^{Kon} dass that	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	εἰμί ^{PräAkt} bin I am	τοῦ ^{ArtG} des of the	κακοῦ ^{AdjG} Übels evil	καὶ ^{Kon} und and	τιμήσεσθαι ^{FuMedInf} anzusetzen zu werden to be assessed		τοιούτου ^{AdjG} solchen of such	τινὸς ^G Pr eines of some	ἐμαυτῷ ^D Pr mir selbst. for my self.	
τί ^N Pr was why	δείσας ^N AorAkt gefürchtet habend; having feared;	ἢ ^{Pt} etwa then	μη ^{Pt} nicht lest	πάθω ^{AorAktKnj} erleide ich I suffer	τοῦτο ^A Pr dieses this	οὗ ^G Pr dessen of which	Μέλητός ^N Meletos Meletus	μοι ^D Pr mir for me	τιμᾶται ^{PräM/P} ansetzt, is assessed,	ὅ ^N Pr was which	
φημί ^{PräAkt} ich sage I say	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to know	οὔτ ^{Kon} weder neither	εἰ ^{Kon} ob if	ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	οὔτ ^{Kon} noch nor	εἰ ^{Kon} ob if	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	ἐστίν ^{PräAkt} ist; it is;	ἀντὶ ^{Prp} statt instead of	
τούτου ^G Pr dessen this	δὴ ^{Pt} denn indeed	ἔλωμαι ^{AorMedKnj} soll ich wählen I should choose	ᾧ ^G Pr deren of which	εὖ ^{Adv} gut well	οἶδά ^{PerAkt} weiß ich I know	τι ^A Pr etwas something	κακῶν ^{AdjG} Schlechten of evils	ὄντων ^G PräAkt seienden being	τούτου ^G Pr dieses of this		
τιμησάμενος ^N AorMed angesetzt habend; having assessed;		πότερον ^{Pt} etwa which of the two		δεσμοῦ ^G der Fessel; of imprisonment;		καὶ ^{Kon} und and	[37c]	τί ^A Pr was why	με ^A Pr mich me	δεῖ ^{PräAkt} nötigt is it necessary	ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben to live
ἐν ^{Prp} im in	δεσμητηρίῳ ^D Gefängnis, prison,	δουλεύοντα ^A PräAkt dienend being enslaved		τῇ ^{ArtD} der to the	ἀεὶ ^{Adv} stets always	καθισταμένη ^D PräM/P eingesetzte werdenden being established		ἀρχῇ ^D Behörde, authority,	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἑνδεκα ^{AdjD} Elf; Eleven;	
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	χρημάτων ^G der Gelder of money	καὶ ^{Kon} und and	δεδέσθαι ^{PerM/Plnf} gebunden zu sein to be bound		ἕως ^{Kon} bis until	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἐκτείσω ^{AorAktKnj} ich be zahle; I pay off;	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ταυτόν ^{AdjA} dasselbe the same	μοι ^D Pr mir to me	
ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ὅπερ ^{Pr} was gerade the very thing which		νυνδὴ ^{Adv} eben just now	ἔλεγον ^{ImpAkt} sagte ich· I was saying·	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐστὶ ^{PräAkt} ist there is	μοι ^D Pr mir to me	χρήματα ^N Geld money	ὁπόθεν ^{Adv} woher from where	
ἐκτείσω ^{FuAkt} ich bezahlen werde. I will pay.		ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δὴ ^{Pt} ja indeed	φυγῆς ^G der Verbannung of exile	τιμήσωμαι ^{AorMedKnj} soll ich ansetzen; should I assess;		ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^D Pr mir for me	τούτου ^G Pr dessen this
τιμήσαιτε ^{AorAktOp} würdet ansetzen. you might assess.		πολλῇ ^{AdjN} große much	μεντὰν ^{Pt} freilich wohl indeed then		με ^A Pr mich me	φιλοψυχία ^N Lebens liebe love of life	ἔχοι ^{PräAktOp} hätte, might have,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if
οὕτως ^{Adv} so thus	ἀλόγιστός ^{AdjN} unvernünftig irrational	εἰμί ^{PräAkt} bin I am	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μη ^{Pt} nicht not	δύνασθαι ^{PräM/Plnf} vermögen to be able		λογίζεσθαι ^{PräM/Plnf} überlegen to reckon	ὅτι ^{Kon} dass that		ὁμεῖς ^N Pr ihr you	μὲν ^{Pt} zwar at least

ὄντες ^N PräAkt seiend being	πολιταί ^N Bürger citizens	μου ^G Pr meiner of me	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷοί ^{AdjN} fähig such as	τε ^{Pt} und and	ἐγένεσθε ^{AorM/P} wurdet you became	ἐνεγκεῖν ^{AorSAktInf} ertragen to bear	τὰς ^{ArtA} die the	ἐμὰς ^{AdjA} meinen my		
διατριβάς ^A Beschäftigungen pursuits	[37d]	καί ^{Kon} auch and	τούς ^{ArtA} die the	λόγους, ^A Reden, speeches,	ἀλλ ^{Kon} aber but	ὕμιν ^D Pr euch to you	βαρύτεραι ^{AdjNKmp} schwerer heavier	γεγόνασιν ^{PerAkt} wurden have become	καί ^{Kon} und and		
ἐπιφθονώτεραι, ^{AdjNKmp} verhasster, more envied,		ὥστε ^{Kon} so dass so that	ζητεῖτε ^{PräAkt} sucht you seek	αὐτῶν ^G Pr ihrer of them	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	ἀπαλλαγῆναι ^{AorPasInf} los zu werden to be rid·	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	δὲ ^{Pt} aber but	ἄρα ^{Pt} also then		
αὐτὰς ^A Pr sie them	οἴσουσι ^{FuAkt} werden tragen will carry	ῥαδίως, ^{Adv} leicht; easily;	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	γε ^{Pt} ja at least	δεῖ ^{PräAkt} fehlt, it is needed,	ὦ ^{ij} O	ἄνδρες ^V Männer Atheners.	καλὸς ^{AdjN} schön fine	οὖν ^{Pt} nun then		
ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^D Pr mir to me	ὁ ^{ArtN} der the	βίος ^N Leben life	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ἐξελθόντι ^D AorSAkt hinaus gegangen seiendem having gone out	τηλικῶδε ^{AdjD} so alt of such an age	ἀνθρώπων ^D Menschen man	ἄλλην ^{AdjA} andere another	ἐξ ^{Prp} aus from		
ἄλλης ^{AdjG} anderer another	πόλεως ^G Stadt city	ἀμειβομένῳ ^D PräM/P wechselnd changing	καί ^{Kon} und and	ἐξελαυνομένῳ ^D PräM/P hinaus getrieben werdenden being driven out	ζῆν ^{PräInfAkt} leben. to live.	εὖ ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for	οἶδ' ^{PerAkt} ich weiß I know			
ὅτι ^{Kon} dass that	ὅποι ^{Kon} wohin wherever	ἂν ^{Pt} wohl would	ἔλθω, ^{AorSAktKnj} ich komme, I may go,	λέγοντος ^G PräAkt redend of speaking	ἐμοῦ ^G Pr meiner of me	ἀκροάσονται ^{FuM/P} werden zuhören they will listen	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen young	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as		
ἐνθάδε ^{Adv} hier· here·	καὶ ^{KonPt} und wohl and would	μὲν ^{Pt} zwar at least	τούτους ^A Pr diese these	ἀπελαύνω, ^{PräAkt} ich vertreibe, I drive away,	οὗτοι ^N Pr diese hier these here	με ^A Pr mich me	αὐτοῖ ^N Pr selbst themselves	ἐξελῶσι ^{AorAktKnj} hinaus werfen they may drive out			
πειθόντες ^N PräAkt überredend persuading	τούς ^{ArtA} die the	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp} Älteren· elders·	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	[37e]	δὲ ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀπελαύνω, ^{PräAkt} vertreibe, I drive away,	οἱ ^{ArtN} die the	τούτων ^G Pr dieser of these		
πατέρες ^N Väter fathers	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} und and	οἰκεῖοι ^{AdjN} Angehörige relatives	δι ^{Prp} wegen through	αὐτοὺς ^A Pr sie them	τούτους ^A Pr diese. these.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὖν ^{Pt} nun then	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N Pr irgend wer someone	εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen· might say·
σιγῶν ^N PräAkt schweigend being silent	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch and	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγων, ^N PräAkt führend, leading,	ὦ ^{ij} O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷός ^{AdjN} fähig such as	τ ^{Pt} und and	ἔσῃ ^{FuM/P} wirst sein you will be	ἡμῖν ^D Pr uns to us
ἐξελθῶν ^N AorSAkt hinaus getreten seiend having gone out	ζῆν ^{PräInfAkt} leben; to live;	τουτὶ ^N Pr dieses hier this here	δή ^{Pt} ja indeed	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	πάντων ^{AdjGSup} aller of all	χαλεπώτατον ^{AdjNSup} schwierigstes most difficult					
πεισάι ^{AorAktInf} zu überreden to persuade	τινας ^A Pr einige some	ὑμῶν ^G Pr eurer. of you.	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	γὰρ ^{Pt} denn for	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	ὅτι ^{Kon} dass that	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt} ungehorsam sein to disobey	τοῦτ ^N Pr dies this	
ἐστὶν ^{PräAkt} ist is	καί ^{Kon} und and	διὰ ^{Prp} wegen through	τοῦτ ^N Pr dies this	ἀδύνατον ^{AdjN} unmöglich impossible							

St. 38a

ἡσυχίαν ^A	ἄγειν ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	πείσεσθέ ^{FuM/P}	μοι ^D _{Pr}	ὥς ^{Kon}	εἰρωνευομένῳ ^D _{PräM/P}	ἐάντ' ^{KonPt}	αὖ ^{Pt}		
Ruhe quiet	führen, to lead,	nicht not	werdet glauben you will be persuaded	mir to me	als ob as	ironisierenden· being ironic·	sei es wenn whether if	wieder again		
λέγω ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	καί ^{Kon}	τυγχάνει ^{PräAkt}	μέγιστον ^{AdjNSup}	ἀγαθὸν ^{AdjN}	ὄν ^N _{PräAkt}	ἀνθρώπῳ ^D	τοῦτο, ^N _{Pr}		
sage ich I say	dass that	auch and	trifft zu happens	größtes greatest	Gut good	seiend being	dem Menschen to a man	dies, this,		
ἐκάστης ^{AdjG}	ἡμέρας ^G	περὶ ^{Prp}	ἀρετῆς ^G	τούς ^{ArtA}	λόγους ^A	ποιεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	καί ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	περὶ ^{Prp}
jeder of each	Tages day	über about	Tugend virtue	die the	Reden speeches	machen to make	und and	der of the	anderen others	über about
ᾧ ^G _{Pr}	ὕμεῖς ^N _{Pr}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἀκούετε ^{PräAkt}	διαλεγομένου ^G _{PräM/P}	καί ^{Kon}	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	καί ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}		
deren of which	ihr you	meiner of me	hört you hear	sich unterhaltenden of conversing	und and	mich selbst my self	und and	andere others		

ἐξετάζοντος, ^G prüfenden, of examining,	ὁ ^{ArtN} der	δὲ ^{Pt} aber	ἀνεξέταστος ^{AdjN} ungeprüft unexamined	βίος ^N das Leben life	οὐ ^{Pt} nicht	βιωτὸς ^{AdjN} lebenswert livable	ἀνθρώπῳ, ^D dem Menschen, to a man,	ταῦτα ^N dieses these	δ' ^{Pt} aber			
ἔτι ^{Adv} noch still	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less	πεισεσθέ ^{FuM/P} werdet glauben you will be persuaded		μοι ^D mir to me	λέγοντι. ^D sprechend. to the speaking one.	τὰ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἔχει ^{PräAkt} verhält sich holds	μὲν ^{Pt} zwar at least			
οὕτως, ^{Adv} so, thus,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N ich I	φημι, ^{PräAkt} behaupte ich, I say,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	πείθειν ^{PräInfAkt} überreden to persuade	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥάδιον. ^{AdjN} leicht. easy.	καί ^{Kon} und and	ἐγὼ ^N ich I	
ἅμα ^{Adv} zugleich at once	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἶθισμαι ^{PerM/P} bin gewohnt I am accustomed	ἐμαυτὸν ^A mich selbst my self	ἀξιοῦν ^{PräAktInf} für würdig halten to deem worthy	κακοῦ ^{AdjG} des Übels of bad	οὐδενός. ^G von keinem. of nothing.	[38b]	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for		
ἦν ^{ImpAkt} war it was	μοι ^D mir to me	χρήματα, ^N Gelder, money,	ἐτιμησάμην ^{AorMed} hätte angesetzt I would have assessed	ἂν ^{Pt} wohl would	χρημάτων ^G von Geldern of monies	ὅσα ^A so viel wie as much as	ἐμελλόν ^{ImpAkt} beabsichtigte ich I was about					
ἐκτείσειν, ^{FuInfAkt} zu bezahlen, to pay off,	οὐδέν ^A nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐβλάβην. ^{AorPas} wäre geschädigt. I was harmed.	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔστιν, ^{PräAkt} ist, it is,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἄρα ^{Pt} also then
ὅσον ^A so viel wie as much	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐγὼ ^N ich I	δυναίμην ^{PräM/POp} könnte might be able	ἐκτεῖσαι, ^{AorAktInf} zu bezahlen, to pay off,	τοσούτου ^G um so viel of so much	βούλεσθέ ^{PräM/P} wollt you wish	μοι ^D mir to me					
τιμῆσαι. ^{AorAktInf} anzusetzen. to assess.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	δ' ^{Pt} aber but	ἂν ^{Pt} wohl would	δυναίμην ^{PräM/POp} könnte I might be able	ἐκτεῖσαι ^{AorAktInf} zu bezahlen to pay off	ὕμιν ^D euch to you	που ^{Adv} etwa somewhere	μνα ^A Mna of a mina	ἀργυρίου. ^G Silbers. of silver.			
τοσούτου ^G so viel of so much	οὖν ^{Pt} nun then	τιμῶμαι. ^{PräM/P} setze an. I am assessed.	Πλάτων ^N Platon Plato	δὲ ^{Pt} aber but	ὅδε, ^N dieser hier, this man,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	καί ^{Kon} und and	Κρίτων ^N Krito Crito	καί ^{Kon} und and	
Κριτόβουλος ^N Kritobulos Kritoboulos	καί ^{Kon} und and	Ἀπολλόδωρος ^N Apollodoros Apollodorus	κελεύουσιν ^{PräAkt} heißen they order	μέ ^A mich me	τριάκοντα ^{Adj} dreißig thirty	μνῶν ^G Minen of minae	τιμῆσασθαι, ^{AorMedInf} anzusetzen, to assess for myself,					
αὐτοὶ ^N selbst themselves	δ' ^{Pt} aber but	ἐγγυᾶσθαι. ^{PräM/PlInf} Bürgen sein. to be sureties.	τιμῶμαι ^{PräM/P} setze an I am assessed	οὖν ^{Pt} nun then	τοσούτου, ^G so viel, of so much,	ἐγγυηταὶ ^N Bürgen sureties	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμιν ^D euch to you	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be			
τοῦ ^{ArtG} des of	ἀργυρίου ^G Silbers the silver	οὗτοι ^N diese hier these	ἀξιόχρεω. ^{AdjD} kreditwürdig. trustworthy.	οὐ ^{Pt} nicht not	[38c]	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	γ' ^{Pt} ja at least	ἐνεκα ^{Prp} um willen because of	χρόνου, ^G Zeit, time,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	
Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ὄνομα ^A Namen name	ἐξετε ^{FuAkt} werdet haben you will have	καί ^{Kon} und and	αἰτίαν ^A Anklage Schuld accusation	ὐπὸ ^{Prp} von under	τῶν ^{ArtG} den the	βουλομένων ^G wollenden of wishing	τὴν ^{ArtA} die the	πόλιν ^A Stadt city			
λοιδορεῖν ^{PräInfAkt} schmähen to rail	ὥς ^{Kon} dass that	Σωκράτη ^A Sokrates Socrates	ἀπεκτόνατε, ^{AorAkt} habt getötet, you have killed,	ἄνδρα ^A Mann a man	σοφόν— ^{AdjA} weisen— wise—	φήσουσι ^{FuAkt} werden sagen they will say	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed				
σοφὸν ^{AdjA} weise wise	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	καί ^{Kon} auch and	μὴ ^{Pt} nicht not	εἰμι, ^{PräAkt} bin, I am,	οἱ ^{ArtN} die the	βουλόμενοι ^N wollenden wishing	ὕμιν ^D euch to you	ὀνειδίζειν— ^{PräInfAkt} vorwerfen— to reproach—			
εἰ ^{Kon} wenn if	γοῦν ^{Pt} jedenfalls at least	περιεμείνατε ^{AorAkt} wartetet ab you waited	ὀλίγον ^{AdjA} wenig a little	χρόνον, ^A Zeit, time,	ἀπὸ ^{Prp} von from	τοῦ ^{ArtG} dem the	αὐτομάτου ^{AdjG} Selbst tätigen self acting	ἂν ^{Pt} wohl would	ὕμιν ^D euch to you	τοῦτο ^N dies this		
ἐγένετο. ^{AorM/P} wäre geschehen. came to be.	ὁρᾶτε ^{PräAkt} seht you see	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	τὴν ^{ArtA} das the	ἡλικίαν ^A Alter age	ὅτι ^{Kon} dass that	πόρρω ^{Adv} weit far	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐστὶ ^{PräAkt} ist it is	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life	
θανάτου ^G des Todes of death	δὲ ^{Pt} aber but	ἐγγύς. ^{Adv} nahe. near.	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο ^N dies this	οὐ ^{Pt} nicht not	πρὸς ^{Prp} zu toward	[38d]	πάντας ^{AdjA} alle all	ὕμας, ^A euch, you,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πρὸς ^{Prp} zu toward
τοὺς ^{ArtA} den the	ἐμοῦ ^G meiner of me	καταψηφισαμένους ^A abgestimmt habenden having voted down	θάνατον. ^A Tod. death.	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch and	τόδε ^N dieses this	πρὸς ^{Prp} zu toward	τοὺς ^{ArtA} den the			

αὐτοὺς ^A _{Pr}	τούτους ^A _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	με ^A _{Pr}	οἶσθε ^{PräM/P}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	ἀπορίᾳ ^D	λόγων ^G
gleichen same	diese. these.	vielleicht perhaps	mich me	meinet, you think,	O	Männer men	Athener, Athenians,	Verlegenheit by difficulty	der Reden of words
ἐάλωκέναι ^{PerM/Plnf}	τοιούτων ^{AdjG}	οἷς ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ὕμᾱς ^A _{Pr}	ἐπεισα ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	ᾧμην ^{ImpM/P}		
überführt sein to have been caught	solcher of such	mit welchen by which	wohl would	euch you	ich überredete, I persuaded,	wenn if	meinte ich I was thinking		
δεῖν ^{PräInfAkt}	ἅπαντα ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	ἀποφυγεῖν ^{AorAktInf}	τὴν ^{ArtA}	δίκην ^A	
nötig zu sein it to be necessary	alles all	zu tun to do	und and	zu reden to say	so dass so that	zu entfliehen to escape	die the	Strafe. case.	
πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἀπορίᾳ ^D	μὲν ^{Pt}	ἐάλωκα ^{PerM/P}	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	λόγων ^G
viel of much	ja at least	fehlt. it is needed.	aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least	bin überführt, I have been caught,	nicht not	jedoch however	der Worte, of words,
ἀλλὰ ^{Kon}	τόλμης ^G	καί ^{Kon}	ἀναισχυντίας ^G	καί ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	μη ^{Pt}	ἐθέλειν ^{PräInfAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}
sondern but	der Kühnheit of boldness	und and	der Schamlosigkeit of shamelessness	und and	des of the	nicht not	zu wollen to wish	zu sagen to say	zu toward
ὕμᾱς ^A _{Pr}	τοιαῦτα ^{AdjA}	οἷ ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ὕμῖν ^D _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἥδιστα ^{AdvSup}	ἦν ^{ImpAkt}	ἀκούειν— ^{PräInfAkt}	
euch you	solches such things	welche such as	wohl would	euch to you	zwar at least	am liebsten most pleasant	war it was	zu hören— to hear—	
θρηνοῦντός ^G _{PräAkt}	τέ ^{Pt}	μου ^G _{Pr}	καί ^{Kon}	ὀδυρομένου ^G _{PräM/P}	καί ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	ποιοῦντος ^G _{PräAkt}	καί ^{Kon}	[38e]
klagend seienden of lamenting	und and	meiner me	und and	wehklagend seienden of bewailing	und and	andere other	tuend seienden doing	und and	
λέγοντος ^G _{PräAkt}	πολλά ^{AdjA}	καί ^{Kon}	ἀνάξια ^{AdjA}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ὥς ^{Kon}	ἐγώ ^N _{Pr}	φημι ^{PräAkt}	οἷα ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}
sprechend of saying	vieles many	und and	unwürdige unworthy	meiner, of me,	wie as	ich I	behaupte ich, I say,	welche such	ja indeed
καί ^{Kon}									
εἶθισθε ^{PerM/P}	ὁμῶς ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	ἀλλ ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	τότε ^{Adv}	ὥρῃ ^{AorM/P}	
you had been accustomed	ihr you	der of the	anderen others	zu hören. to hear.	aber but	weder neither	damals then	ich meinte I thought	
δεῖν ^{PräInfAkt}	ἐνεκα ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	πρᾶξαι ^{AorInfAkt}	οὐδέν ^A _{Pr}	ἀνελεύθερον ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	
nötig zu sein it to be necessary	um willen because of	des the	Gefahr danger	zu handeln to do	nichts nothing	unfrei, unfree,	noch nor	jetzt now	
μοι ^D _{Pr}	μεταμέλει ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ἀπολογησαμένω ^D _{AorM/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	αἰροῦμαι ^{PräM/P}		
mir to me	reut it repents	so thus	sich verteidigt habenden, to the having defended,	sondern but	viel much	mehr more	wähle ich I choose		
ὥδε ^{Adv}	ἀπολογησάμενος ^N _{AorM/P}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	ἢ ^{Kon}	ἐκείνως ^{Adv}	ζῆν ^{PräInfAkt}	οὔτε ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	δίκη ^D
so hin thus	sich verteidigt habend having defended	gestorben zu sein to be dead	als or	jene Weise in that way	zu leben. to live.	weder neither	denn for	in in	Gericht trial
οὔτ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πολέμῳ ^D	οὔτ ^{Kon}	ἐμὲ ^A _{Pr}	οὔτ ^{Kon}	ἄλλον ^{AdjA}	οὐδένα ^A _{Pr}	δεῖ ^{PräAkt}	
noch nor	in in	Krieg war	weder nor	mich me	noch nor	anderen another	keinen no one	bedarf es it is necessary	

St. 39a

τοῦτο ^A _{Pr}	μηχανᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	ὅπως ^{Kon}	ἀποφεύξεται ^{FuM/P}	πάν ^{AdjA}	ποιῶν ^N _{PräAkt}	θάνατον ^A	καί ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	
dies this	ausklügeln, to contrive,	wie dass in order that	wird entfliehen he will escape	alles every	tuend doing	den Tod. death.	auch and	denn for	
ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	μάχαις ^D	πολλάκις ^{Adv}	δηλον ^{AdjN}	γίνεται ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	τό ^{ArtN}	γε ^{Pt}	ἀποθανεῖν ^{AorAktInf}
in in	den the	Schlachten battles	oft often	offenkundig clear	wird becomes	dass that	das the	ja at least	zu sterben to die
καί ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	ἐκφύγοι ^{AorAktOp}	καί ^{Kon}	ὅπλα ^A	ἀφείς ^N _{AorSAkt}	καί ^{Kon}	ἐφ ^{Prp}	ἱκετεῖαν ^A	τραπόμενος ^N _{AorSM/P}
	jemand someone	würde entkommen might escape	und and	Waffen arms	hingelegt habend having let go	und and	auf on	Bittflehen supplication	sich gewandt habend having turned
τῶν ^{ArtG}	διωκόντων ^G	καί ^{Kon}	ἄλλαι ^{AdjN}	μηχαναὶ ^N	πολλαί ^{AdjN}	εἰσιν ^{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	ἐκάστοις ^{AdjD}	τοῖς ^{ArtD}
der of the	verfolgend seienden of pursuers	und and	andere other	Mittel devices	viele many	sind are	in in	je einzelnen each	den the
κινδύνοις ^D	ὥστε ^{Kon}	διαφεύγειν ^{PräAktInf}	θάνατον ^A	ἐάν ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	τολμᾷ ^{PräAkt}	πάν ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}
Gefahren dangers	so dass so that	zu entkommen to escape	dem Tod, death,	wenn if	jemand someone	wagt dares	alles every	zu tun to do	und and

λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen. to say.	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μὴ ^{Pt} nicht not	οὐ ^{Pt} nicht not	τοῦτ' ^N _{Pr} dies this	ἢ ^{PräAktKnj} sei may be	χαλεπόν, ^{AdjN} schwierig, difficult,	ὧ ^{ij} o	ἄνδρες, ^V Männer, men,	θάνατον ^A den Tod death	ἐκφυγεῖν, ^{AorAktInf} zu entfliehen, to escape,
ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA} viel much	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp} schwieriger more difficult	πονηρίαν ^A Schlechtigkeit· wickedness·	θάττον ^{AdvKmp} schneller faster	[39b]	γὰρ ^{Pt} denn for	θανάτου ^G als des Todes of death	θεῖ. ^{PräAkt} läuft. it runs.		
καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv} und and	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἅτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	βραδύς ^{AdjN} langsam slow	ὦν ^N _{PräAkt} seiend being	καὶ ^{Kon}	πρεσβύτης ^{AdjN} alt old man	ὑπὸ ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the
βραδυτέρου ^{AdjGKmp} Langsameren slower	ἐάλων, ^{AorM/P} bin ergriffen, I was caught,	οἱ ^{ArtN} die the	δ' ^{Pt} aber but	ἐμοῖ ^D _{Pr} meinen to me	κατήγοροι ^N Ankläger accusers	ἅτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	δεινοί ^{AdjN} gewandte terrible	καὶ ^{Kon}	ὀξεῖς ^{AdjN} und scharfe	
ὄντες ^N _{PräAkt} seiend being	ὑπὸ ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the	θάττονος, ^{AdjGKmp} Schnelleren, swifter,	τῆς ^{ArtG} der of	κακίας. ^G Schlechtigkeit. the badness.	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv} und and	ἐγὼ ^N _{Pr} jetzt now	μὲν ^{Pt} ich I	zwar at least
ἄπειμι ^{PräAkt} ich gehe weg I go away	ὑφ' ^{Prp} unter by	ὕμῶν ^G _{Pr} von euch you	θανάτου ^G des Todes of death	δίκην ^A Strafe penalty	ὀφλῶν, ^N verfallen seiend, having incurred,	οὗτοι ^N _{Pr} diese these	δ' ^{Pt} aber but	ὑπὸ ^{Prp} unter by	τῆς ^{ArtG} der the	ἀληθείας ^G Wahrheit of truth
ὠφληκότες ^N _{PerAkt} verfallen geworden seiend having incurred	μοχθηρίαν ^A Schlechtigkeit badness	καὶ ^{Kon}	ἀδικίαν. ^A und Unrecht.	καὶ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr} und ich	τε ^{Pt} auch and also	τῷ ^{ArtD} dem the	τιμῆματι ^D Straf Ansatz assessment		
ἐμμένω ^{PräAkt} ich bleibe bei I abide by	καὶ ^{Kon}	οὗτοι. ^N _{Pr} und these.	ταῦτα ^N _{Pr} dies these things	μὲν ^{Pt} zwar indeed	που ^{Adv} wohl I suppose	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὕτως ^{Adv} so thus	καὶ ^{Kon}	ἔδει ^{ImpAkt} es war nötig it was necessary	
σχεῖν, ^{AorSAktInf} gehabt zu haben, to have,	καὶ ^{Kon}	οἶμαι ^{PräM/P} und ich meine I think	αὐτὰ ^A _{Pr} sie them	μετρίως ^{Adv} maßvoll to be	ἔχειν. ^{PräAktInf} sich verhalten. moderately.	τὸ ^{ArtN} das the	[39c]	δὲ ^{Pt} aber but	δὴ ^{Pt} ja indeed	μετὰ ^{Prp} nach after
τοῦτο ^A _{Pr} diesem this	ἐπιθυμῶ ^{PräAkt} ich begehre I desire	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	χρησμοῶσαι, ^{AorAktInf} Orakel singen, to speak oracularly,	ὧ ^{ij} o O	καταψηφισάμενοί ^V verurteilt habenden having voted down	μου. ^G _{Pr} meiner· of me·	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt} und denn		
εἰμι ^{PräAkt} ich bin I am	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^D _{Pr} welchem which	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἄνθρωποι ^N Menschen people	χρησμοῶουσιν, ^{PräAkt} Orakel singen, speak oracularly,	ὅταν ^{Kon} sobald wenn whenever		
μέλλωσιν ^{PräAktKnj} im Begriff sind they are about	ἀποθανεῖσθαι. ^{AorM/PlInf} zu sterben. to die.	φημί ^{PräAkt} ich behaupte I say	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὧ ^{ij} o	ἄνδρες ^V Männer men	οἱ ^N _{Pr} die who	ἐμέ ^A _{Pr} mich me	ἀπεκτόνατε, ^{PerAkt} habt getötet, you have killed,		
τιμωρίαν ^A Strafe Vergeltung penalty	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	ἥξειν ^{FuAktInf} kommen werden to come	εὐθὺς ^{Adv} sogleich immediately	μετὰ ^{Prp} nach after	τὸν ^{ArtA} den the	ἐμὸν ^{AdjA} meinen my	θάνατον ^A Tod death	πολύ ^{AdjA} viel much		
χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp} beschwerlicher more troublesome	νῇ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	ἢ ^{Kon} als than	οἷαν ^A _{Pr} welche Art such a as	ἐμέ ^A _{Pr} mich me	ἀπεκτόνατε. ^{PerAkt} habt getötet· you have killed·	νῦν ^{Adv} jetzt now	γὰρ ^{Pt} denn for	τοῦτο ^A _{Pr} dies this	
εἵργασθε ^{PerM/P} habt bewirkt you have done	οἰόμενοι ^N _{PräM/P} meinend thinking	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἀπαλλάξεσθαι ^{AorM/PlInf} los zu werden to be rid	τοῦ ^{ArtG} des of the	διδόναι ^{PräAktInf} zu geben giving	ἐλεγχον ^A Prüfung refutation test	τοῦ ^{ArtG} des of the			
βίου, ^G Lebens, life,	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	πολύ ^{AdjN} viel much	ἐναντίον ^{Adv} das Gegenteil opposite	ἀποβήσεται, ^{FuM/P} wird ausgehen, it will turn out,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	φημι. ^{PräAkt} behaupte. say.	πλείους ^{AdjNKmp} mehr more many
ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you	οἱ ^{ArtN} die the	[39d]	ἐλέγχοντες, ^N _{PräAkt} prüfend, refuting,	οὓς ^A _{Pr} die whom	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	κατεῖχον, ^{ImpAkt} zurück hielt, was holding back,	ὁμεῖς ^N _{Pr} ihr you	δὲ ^{Pt} aber but
οὐκ ^{Pt} nicht not	ἡσθάνεσθε. ^{ImpM/P} nahmt wahr· you were perceiving·	καὶ ^{Kon}	χαλεπώτεροι ^{AdjNKmp} und härter more hard	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὅσω ^D _{Pr} um wie viel by how much	νεώτεροι ^{AdjNKmp} jünger younger				
εἰσιν, ^{PräAkt} sie sind, they are,	καὶ ^{Kon}	ὁμεῖς ^N _{Pr} und ihr you	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἀγανακτήσετε. ^{FuAkt} werdet entrüsten. you will resent.	εἰ ^{Kon} wenn if	γὰρ ^{Pt} denn for	οἶεσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	ἀποκτείνοντες ^N _{PräAkt} tötend killing		

ἀνθρώπους ^A	ἐπισχήσειν ^{FuAktInf}	τοῦ ^{ArtG}	ὀνειδίζειν ^{PräAktInf}	τινὰ ^A	ὕμῖν ^D	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ὀρθῶς ^{Adv}	ζῆτε ^{PräAkt}		
Menschen	auf halten werden	des	zu schmähen	jemanden	euch	dass	nicht	richtig	lebt,		
men	to stop	of the	reproaching	someone	to you	that	not	rightly	you live,		
οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	διανοεῖσθε ^{PräM/P}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ἐσθ' ^{PräAkt}	αὕτη ^N	ἢ ^{ArtN}	ἀπαλλαγή ^N	οὔτε ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	δυνατὴ ^{AdjN}
nicht	gut	denkt·	nicht	denn	ist	diese	die	Befreiung	weder	sehr	möglich
not	well	you think·	not	for	is	this	the	release	neither	very	possible
οὔτε ^{Kon}	καλῇ ^{AdjN}	ἀλλ' ^{Kon}	ἐκείνη ^N	καὶ ^{Kon}	καλλίστη ^{AdjNSup}	καὶ ^{Kon}	ῥάστη ^{AdjNSup}	μὴ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	ἄλλους ^{AdjA}	
noch	schön,	sondern	jene	und	schönste	und	leichteste,	nicht	die	anderen	
nor	noble,	but	that one	and	most beautiful	and	easiest,	not	the	others	
κολοῦειν ^{PräAktInf}	ἀλλ' ^{Kon}	ἐαυτὸν ^A	παρασκευάζειν ^{PräAktInf}	ὅπως ^{Kon}	ἔσται ^{FuM/P}	ὥς ^{Kon}	βέλτιστος ^{AdjNSup}				
beschneiden	sondern	sich selbst	bereit machen	damit	wird sein	so gut wie	best möglich.				
to cut short	but	one self	to prepare	so that	he will be	as	best.				
ταῦτα ^N	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὕμῖν ^D	τοῖς ^{ArtD}	καταψηφισαμένοις ^D	μαντεύσάμενος ^N					
dies	zwar	nun	euch	den	verurteilt habenden	geweissagt habend					
these things	indeed	then	to you	the	having voted down	having prophesied					
ἀπαλλάττομαι ^{PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	[39e]	δὲ ^{Pt}	ἀποψηφισαμένοις ^D	ἡδέως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	διαλεχθεῖην ^{AorPasOp}	ὑπὲρ ^{Prp}			
ich scheide.	den		aber	frei gesprochen habenden	gerne	wohl	würde reden	über			
I depart.	to the		but	having voted to acquit	gladly	would	I might converse	about			
τοῦ ^{ArtG}	γεγονότος ^G	τουτοῦ ^G	πράγματος ^G	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^D	οἱ ^{ArtN}	ἄρχοντες ^N	ἀσχολίαν ^A			
des	geschehen	dieses	Vorgangs,	in	welchem	die	Amtsträger	Beschäftigung			
of the	having become	of this here	matter,	in	which	the	magistrates	busyness			
ἄγουσι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐπω ^{Adv}	ἔρχομαι ^{PräM/P}	οἷ ^D	ἐλθόντα ^A	μέ ^A	δεῖ ^{PräAkt}	τεθνάναι ^{PerAktInf}			
führen	und	noch nicht	ich komme	wohin	gekommen seind	mich	ist nötig	gestorben zu sein.			
lead	and	not yet	I come	where	having come	me	it is necessary	to have died.			
ἀλλά ^{Kon}	μοι ^D	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	παραμείνατε ^{AorAktImv}	τοσοῦτον ^{AdjA}	χρόνον ^A	οὐδὲν ^N	γὰρ ^{Pt}	κωλύει ^{PräAkt}		
sondern	mir,	o	Männer,	ver weilet	so lange	Zeit·	nichts	denn	hindert		
but	to me,	O	men,	remain	so much	time·	nothing	for	hinders		
διαμυθολογῆσαι ^{AorAktInf}	πρὸς ^{Prp}	ἀλλήλους ^A	ἕως ^{Kon}	ἕξεστιν ^{PräAkt}	ὕμῖν ^D						
durch erzählen	mit	einander	solange	es erlaubt ist.	euch						
to tell at length	with	each other	until	it is permitted.	to you						

St. 40a

γὰρ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	φίλοις ^{AdjD}	οἷσιν ^D	ἐπιδεῖξαι ^{AorAktInf}	ἐθέλω ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}	νυνί ^{Adv}	μοι ^D	Pr			
denn	wie	Freunden	seienden	vor zu zeigen	ich will	das	jetzt	mir				
for	as	to friends	being	to show	I wish	the	now	to me				
συμβεβηκὸς ^N			τι ^N	ποτε ^{Pt}	νοεῖ ^{PräAkt}	ἐμοί ^D	γάρ ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί ^V	ὕμας ^A	γὰρ ^{Pt}
zu getragen	Gewordenes		was	denn	bedeutet.	mir	nämlich,	o	Männer	Richter—	euch	denn
having happened			what	ever	it means.	to me	for,	O	men	judges—	you	for
δικαστὰς ^A	καλῶν ^N	ὀρθῶς ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	καλοῖην—	θαυμάσιον ^{AdjN}	τι ^N	γένγονεν ^{PerAkt}	ἡ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}			
Richter	nennend	richtig	wohl	würde nennen—	erstaunliches	etwas	ist geschehen.	die	denn			
judges	calling	rightly	would	I call—	wondrous	something	has happened.	the	for			
εἰωθυῖα ^N	μοι ^D	μαντικῇ ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	δαίμονιου ^{AdjG}	ἐν ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	πρόσθεν ^{Adv}	χρόνῳ ^D		
gewohnt Seiende	mir	Mantik Kunst	die	des	dämonischen	in	zwar	der	früheren	Zeit		
accustomed	to me	divination	the	of the	daimonion	in	indeed	the	former	time		
παντὶ ^{AdjD}	πάνυ ^{Adv}	πυκνῇ ^{AdjN}	ἀεὶ ^{Adv}	ἦν ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	σμικροῖς ^{AdjD}	ἐναντιουμένη ^N	PräM/P		
ganzen	sehr	dicht	stets	war	und	sehr	bei	Kleinigkeiten	sich widersetzend,			
every	very	frequent	always	was	and	very	in regard to	small things	opposing,			
εἰ ^{Kon}	τι ^A	μέλλοιμι ^{PräAktOp}	μὴ ^{Pt}	ὀρθῶς ^{Adv}	πράξειν ^{AorAktInf}	νυνί ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	συμβέβηκέ ^{PerAkt}	μοι ^D	Pr		
wenn	etwas	würde im Begriff sein	nicht	richtig	zu handeln.	jetzt	aber	ist zugestoßen	mir			
if	anything	I might be about	not	rightly	to do.	now	but	has happened	to me			
ἅπερ ^N	ὁρᾶτε ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	αὐτοί ^N	ταυτὶ ^A	ἃ ^{Pr}	γε ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	οἰηθεῖν ^{AorPasOp}	ἂν ^{Pt}			
eben das was	ihr seht	auch	selbst,	diese hier	was	ja	eben	würde gedacht werden	wohl			
the very things	you see	and	yourselves,	these here	which	at least	indeed	would be thought	ever			
τις ^N	καὶ ^{Kon}	νομίζεται ^{PräM/P}	ἔσχατα ^{AdjNSup}	κακῶν ^{AdjG}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐμοί ^D	δὲ ^{Pt}	οὔτε ^{Kon}	[40b]			
jemand	und	gilt	äußerste	der Übel	zu sein·	mir	aber	weder				
someone	and	is considered	uttermost	of evils	to be·	to me	but	neither				

ἐξιόντι ^D hinaus gehend to one going out	ἔωθεν ^{Adv} früh am Morgen at dawn	οἰκοθεν ^{Adv} von Zuhause from home	ἠναντιώθη ^{AorPas} widersetzte sich opposed	τὸ ^{ArtN} das the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	οὔτε ^{Kon} noch nor			
ἦνίκα ^{Kon} als when	ἀνέβαινον ^{ImpAkt} stieg ich hinauf I was going up	ἐνταυθοῖ ^{Adv} hier here	ἐπὶ ^{Prp} zu to	τὸ ^{ArtA} dem the	δικαστήριον, ^A Gericht, court,	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} der the	λόγῳ ^D Rede speech	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	
μέλλοντι ^D beabsichtigend being about	τι ^A etwas anything	ἔρειν. ^{FuInfAkt} sagen werden. to say.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	ἐν ^{Prp} in in	ἄλλοις ^{AdjD} anderen other	λόγοις ^D Reden speeches	πολλαχοῦ ^{Adv} vielerorts in many places	δή ^{Pt} ja indeed	με ^A mich me		
ἐπέσχε ^{AorAkt} hielt zurück held back	λέγοντα ^A sprechend speaking	μεταξύ. ^{Adv} dazwischen. in between.	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	περὶ ^{Prp} über about	ταύτην ^A diese this	τὴν ^{ArtA} die the	πράξιν ^A Handlung action	οὔτ' ^{Kon} weder nor	
ἐν ^{Prp} in in	ἔργῳ ^D Tat deed	οὐδενὶ ^D keinem to no one	οὔτ' ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	λόγῳ ^D Word word	ἠναντίωταί ^{PerM/P} hat sich widersetzt has opposed	μοι. ^D mir. to me.	τί ^N was what	οὖν ^{Pt} also then	αἷτιον ^N Ursache cause	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be
ὑπολαμβάνω, ^{PräAkt} ich vermute; I suppose;	ἐγὼ ^N ich I	ὕμῖν ^D euch to you	ἐρῶ. ^{FuAkt} werde sagen. I will say.	κινδυνεύει ^{PräAkt} scheint it is likely	γάρ ^{Pt} denn for	μοι ^D mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	συμβεβηκός ^N zu getragen Gewordenes having happened			
τοῦτο ^N dieses this	ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	γεγονέναι, ^{PerAktInf} geworden zu sein, to have become,	καί ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔσθ' ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	ἡμεῖς ^N wir we	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly			
ὑπολαμβάνομεν, ^{PräAkt} meinen, we suppose,	ὅσοι ^N so viele wie as many as	[40c]	οἰόμεθα ^{PräM/P} wir glauben we think	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.				
μέγα ^{AdjN} großes great	μοι ^D mir to me	τεκμήριον ^N Beweis proof	τούτου ^G dessen of this	γέγονεν. ^{PerAkt} ist geworden. has come to be.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔσθ' ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἠναντιώθη ^{AorPas} hätte sich widersetzt opposed	ἄν ^{Pt} wohl would	μοι ^D mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	εἰωθός ^N gewohnt Seiende customary	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τι ^A etwas something	ἔμελλον ^{ImpAkt} war im Begriff I was about	ἐγὼ ^N ich I	
ἀγαθόν ^{AdjA} Gutes good	πράξιν. ^{AorAktInf} zu tun. to do.	ἐννοήσωμεν ^{AorAktKnj} lasst uns bedenken let us consider	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch also	τῇδε ^D hierbei in this	ὥς ^{Kon} dass that	πολλή ^{AdjN} große much	ἐλπίς ^N Hoffnung hope	ἐστίν ^{PräAkt} ist is		
ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	αὐτὸ ^N es itself	εἶναι. ^{PräInfAkt} zu sein. to be.	δυσὶν ^{AdjDuD} von zwei of two	γὰρ ^{Pt} denn for	θάτερόν ^{AdjN} das eine one or the other	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.			
ἢ ^{Kon} entweder either	γὰρ ^{Pt} denn for	οἷον ^N gleich wie as if	μηδὲν ^N nichts nothing	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μηδὲ ^{Kon} noch nor	αἴσθησιν ^A Wahrnehmung perception	μηδεμίαν ^{AdjA} keinerlei none	μηδενὸς ^G von nichts of anything	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben to have		
τὸν ^{ArtA} den the	τεθνεῶτα, ^A Gestorbenen, having died,	ἢ ^{Kon} oder or	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὰ ^{ArtA} den the	λεγόμενα ^A so Gesagten being said	μεταβολή ^N Wandel change	τις ^N irgendein some	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft zu happens			
οὕσα ^N seiend being	καί ^{Kon} und and	μετοίκησις ^N Wohn wechsel resettlement	τῇ ^{ArtD} der to the	ψυχῇ ^D Seele soul	τοῦ ^{ArtG} des of the	τόπου ^G Ortes place	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	
τόπον. ^A Ort. place.	καί ^{Kon} und and	εἴτε ^{Kon} sei es dass whether	δὴ ^{Pt} ja indeed	μηδεμία ^{AdjN} keinerlei no	αἴσθησις ^N Wahrnehmung perception	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	οἷον ^N gleich wie as if	[40d]	ὕπνος ^N Schlaf sleep	
ἐπειδάν ^{Kon} sobald wenn whenever	τις ^N jemand someone	καθεύδων ^N schlafend sleeping	μηδ' ^{Kon} noch nor	ὄναρ ^A Traum dream	μηδέν ^A nichts nothing	ὁρᾷ, ^{PräAkt} sieht, he sees,	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunlicher marvellous	κέρδος ^N Gewinn gain	ἂν ^{Pt} wohl would		
εἴη ^{PräAktOp} wäre be	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος— ^N Tod— death—	ἐγὼ ^N ich I	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	οἶμαι, ^{PräM/P} meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	τινα ^A jemanden someone	ἐκλεξάμενον ^A ausgewählt habend having chosen		
δέοι ^{PräAktOp} müsste it would be necessary	ταύτην ^A diese this	τὴν ^{ArtA} die the	νύκτα ^A Nacht night	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^D welcher which	οὕτω ^{Adv} so thus	κατέδαρθεν ^{AorSAkt} schief he slept soundly	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μηδὲ ^{Kon} nicht einmal not even		

ὄναρ ^A Traum a dream	ιδεῖν, ^{AorSAktInf} zu sehen, to see,	καὶ ^{Kon} und and	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	νύκτας ^A Nächte nights	τε ^{Pt} und also	καὶ ^{Kon} auch and	ἡμέρας ^A Tage days	τὰς ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life
τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐαυτοῦ ^G _{Pr} seines selbst of him self	ἀντιπαραθέντα ^A _{AorSAkt} gegenüber gestellt habend having set against	ταύτη ^D _{Pr} dieser to this	τῇ ^{ArtD der the}	νυκτὶ ^D Nacht night	δεοί ^{PräAktOp} müsste it would be necessary					
σκεψάμενον ^A erwogen habend having examined	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say	πόσας ^A _{Pr} wie viele how many	ἄμεινον ^{AdjAKmp} besser better	καὶ ^{Kon} und and	ἥδιον ^{AdjAKmp} angenehmer more pleasant	ἡμέρας ^A Tage days	καὶ ^{Kon} und and	νύκτας ^A Nächte nights			
ταύτης ^G _{Pr} dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	νυκτὸς ^G Nacht night	βεβίωκεν ^{PerAkt} hat gelebt he has lived	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	ἐαυτοῦ ^G _{Pr} eigenen of him self	βίῳ, ^D Leben, life,	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	ἂν ^{Pt} wohl would	μὴ ^{Pt} nicht not	ὅτι ^{Kon} dass that
ιδιωτὴν ^A Privat mann private man	τινά, ^A _{Pr} irgendeinen, someone,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τὸν ^{ArtA} den the	μέγαν ^{AdjA} großen great	βασιλέα ^A König king	εὐαριθμήτους ^{AdjA} leicht zählbar easy to count	ἂν ^{Pt} wohl would	[40e]	εὐρεῖν ^{AorSAktInf} zu finden to find		
αὐτὸν ^A _{Pr} ihn him	ταύτας ^A _{Pr} diese these	πρὸς ^{Prp} gegenüber compared to	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	ἡμέρας ^A Tage days	καὶ ^{Kon} und and	νύκτας ^A Nächte— nights—	εἰ ^{Kon} wenn if	οὖν ^{Pt} nun then	τοιοῦτον ^{AdjN} solches such	ὁ ^{ArtN} der the
θάνατός ^N Tod death	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	κέρδος ^N Gewinn gain	ἐγώγε ^N _{Pr} ich ja I at least	λέγω ^{PräAkt} sage· I say·	καὶ ^{Kon} denn and	γὰρ ^{Pt} ja for	οὐδὲν ^N _{Pr} nichts nothing	πλείων ^{AdjNKmp} mehr more	ὁ ^{ArtN} der the	πᾶς ^{AdjN} ganze whole	
χρόνος ^N Zeit time	φαίνεται ^{PräM/P} scheint appears	οὕτω ^{Adv} so thus	δὴ ^{Pt} ja indeed	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} wie than	μία ^{AdjN} eine one	νύξ ^N Nacht. night.	εἰ ^{Kon} wenn if	δ ^{Kon} aber but	αὖ ^{Pt} wiederum again	οἷον ^N _{Pr} so etwas wie as if
ἀποδημήσαι ^{AorAktInf} aus zu wandern to go abroad	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος ^N Tod death	ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τόπον, ^A Ort, place,	καὶ ^{Kon} und and	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr true		
ἐστίν ^{PräAkt} sind is	τὰ ^{ArtN} die the	λεγόμενα, ^N _{PräM/P} gesagt werdenden, being said,	ὥς ^{Kon} dass that	ἄρα ^{Pt} ja then	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	εἰσι ^{PräAkt} sind are	πάντες ^{AdjN} alle all	οἱ ^{ArtN} die the	τεθνεῶτες, ^N _{PerAkt} Gestorbene, having died,		
τί ^N _{Pr} welches what	μεῖζον ^{AdjNKmp} größer greater	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	τούτου ^G _{Pr} als dieses than this	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	ὧ ^{ij} o Männer	ἄνδρες ^V Richter; judges;	εἰ ^{Kon} wenn if	γάρ ^{Pt} denn for	τις ^N _{Pr} irgendeiner someone	

St. 41a

ἀφικόμενος ^N AorSMed angekommen seiend having arrived	εἰς ^{Prp} in into	Ἅιδου, ^G des Hades, Hades,	ἀπαλλαγείς ^N AorPas los gelöst seiend having been released	τουτωνὶ ^G Pr dieser hier from these here	τῶν ^{ArtG} der of the	φασκόντων ^G PräAkt behauptend seienden asserting				
δικαστῶν ^G Richter judges	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εὐρήσει ^{FuAkt} wird finden he will find	τοὺς ^{ArtA} die the	ὥς ^{Kon} wie as	ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft truly	δικαστάς, ^A Richter, judges,	οἵπερ ^N Pr die gerade who indeed	καὶ ^{Kon} auch and		
λέγονται ^{PräM/P} werden gesagt are said	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	δικάζειν, ^{PräInfAkt} zu richten, to judge,	Μίνως ^N Minos Minos	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	Ῥαδάμανθος ^N Rhadamanthys Rhadamanthus	καὶ ^{Kon} und and	Αἰακὸς ^N Aiakos Aeacus	καὶ ^{Kon} und and	
Τριπτόλεμος ^N Triptolemos Triptolemus	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	ὅσοι ^N Pr so viele wie as many as	τῶν ^{ArtG} der of the	ἡμιθέων ^G halb Götter half gods	δίκαιοι ^{AdjN} gerecht just	ἐγένοντο ^{AorMed} wurden became	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	
ἐαυτῶν ^G Pr der eigenen their own	βίῳ, ^D Leben, life,	ἄρα ^{Pt} etwa then	φάυλῃ ^{AdjN} schlecht base	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre it be	ἡ ^{ArtN} die the	ἀποδημία; ^N Aus reise; sojourn abroad;	ἢ ^{Kon} oder or	αὖ ^{Pt} wieder again	Ὀρφεῖ ^D mit Orpheus with Orpheus
συγγενέσθαι ^{AorMedInf} zusammen kommen to be together	καὶ ^{Kon} und and	Μουσαίῳ ^D mit Musaios with Musaeus	καὶ ^{Kon} und and	Ἡσιόδῳ ^D mit Hesiod with Hesiod	καὶ ^{Kon} und and	Ὀμήρῳ ^D mit Homer with Homer	ἐπὶ ^{Prp} auf for	πόσῳ ^{AdjD} wie viel how much	ἂν ^{Pt} wohl would	
τις ^N Pr irgendeiner someone	δέξαιτ' ^{AorMedOp} würde annehmen accept	ἂν ^{Pt} wohl would	ὕμῳν; ^G Pr von euch; of you;	ἐγὼ ^N Pr ich I	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἐθέλω ^{PräAkt} will I want	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to have died	

εἰ ^{Kon}	ταῦτ ^N _{Pr}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀληθῆ ^{AdjN}	ἐπεὶ ^{Kon}	ἔμοιγε ^D _{Pr}	[41b]	καὶ ^{Kon}	αὐτῷ ^D _{Pr}	θαυμαστῇ ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}
wenn	dieses	ist	wahr.	da ja	mir ja		und	mir selbst	erstaunlich	wohl
if	these	is	true.	since	to me at least		and	to my self	marvellous	would
εἴη ^{PräAktOp}	ἡ ^{ArtN}	διατριβῇ ^N	αὐτόθι ^{Adv}	ὅποτε ^{Kon}	ἐντύχοιμι ^{PräAktOp}		Παλαμῆδει ^D	καὶ ^{Kon}	Αἴαντι ^D	
wäre	die	Aufenthalt	dort,	wenn immer	ich würde begegnen		Palamedes Dativ	und	Aias Dativ	
it be	the	spending time	right there,	whenever	I might meet		with Palamedes	and	with Ajax	
τῷ ^{ArtD}	Τελαμῶνος ^G	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	ἄλλος ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}	παλαιῶν ^{AdjG}	διὰ ^{Prp}	κρίσιν ^A	ἄδικον ^{AdjA}
dem	des Telamon	und	ob	irgendeiner	anderer	der	Alten	durch	Urteil	un gerecht
the	of Telamon	and	if	someone	other	of the	ancients	through	judgment	unjust
τέθνηκεν ^{PerAkt}	ἀντιπαραβάλλοντι ^D _{PräAkt}	τὰ ^{ArtA}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	πάθη ^A	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ἐκείνων ^G _{Pr}	ὥς ^{Kon}		
ist gestorben,	gegen über stellend	die	meiner selbst	Leiden	gegenüber	die	jener—	wie		
has died,	to the comparing one	the	of my self	sufferings	towards	the	of those—	as		
ἐγὼ ^N _{Pr}	οἶμαι ^{PräM/P}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἀηδὲς ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	καὶ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	μέγιστον ^{AdjNSup}	τοὺς ^{ArtA}
ich	meine ich,	nicht	wohl	unangenehm	wäre—	und	ja	das	größte,	die
I	think,	not	would	disagreeable	it might be—	and	indeed	the	greatest,	the
ἐκεῖ ^{Adv}	ἐξετάζοντα ^A _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐρευνῶντα ^A _{PräAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἐνταῦθα ^{Adv}	διάγειν ^{PräInfAkt}	τίς ^N _{Pr}		
dort	prüfend	und	er forschend	so wie	die	hier	zu verbringen,	wer		
there	examining	and	searching	just as	the	here	to spend time,	who		
αὐτῶν ^G _{Pr}	σοφός ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	οἶεται ^{PräM/P}	μέν ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}	δ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}
von ihnen	weise	ist	und	wer	meint er	zwar,	ist	aber	nicht.	um
of them	wise	is	and	who	thinks	indeed,	is	but	not.	for
δ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί ^V	δέξαίτο ^{AorMedOp}	ἐξετάσαι ^{AorAktInf}	τὸν ^{ArtA}	ἐπὶ ^{Prp}	Τροίαν ^A
aber	wohl	irgendeiner,	o	Männer	Richter,	würde annehmen	auf zu prüfen	den	gegen	Troja
but	would	someone,	O	men	judges,	would accept	to examine	the	against	Troy
ἀγαγόντα ^A	[41c]	τὴν ^{ArtA}	πολλὴν ^{AdjA}	στρατιὰν ^A	ἢ ^{Kon}	Ὀδυσσέα ^A	ἢ ^{Kon}	Σίσυφον ^A	ἢ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}
hin geführt habenden		die	viele	Heer	oder	Odysseus	oder	Sisyphos	oder	andere
having led		the	great	army	or	Odysseus	or	Sisyphus	or	others
μυρίους ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	εἴποι ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	ἄνδρας ^A	καὶ ^{Kon}	γυναῖκας ^A	οἷς ^D _{Pr}	ἐκεῖ ^{Adv}	
unzählige	wohl	irgendeiner	würde sagen	sowohl	Männer	als auch	Frauen,	mit welchen	dort	
countless	would	someone	might say	and	men	and	women,	with whom	there	
διαλέγεσθαι ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	συνεῖναι ^{PerM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	ἐξετάζειν ^{PräInfAkt}	ἀμήχανον ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}			
sich unterhalten	und	zusammen zu sein	und	zu prüfen	un möglich	wohl	wäre			
to converse	and	to be with	and	to examine	impossible	would	it be			
εὐδαιμονίας ^G	πάντως ^{Adv}	οὐ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	τούτου ^G _{Pr}	γε ^{Pt}	ἐνεκα ^{Prp}	οἱ ^{ArtN}	ἐκεῖ ^{Adv}		
des Glücks;	auf jeden Fall	nicht	wohl doch	dieses	ja	wegen	die	dort		
of happiness;	altogether	not	surely	of this	at least	for the sake of	the	there		
ἀποκτείνουσι ^{PräAkt}	τὰ ^{ArtN}	τε ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}	εὐδαιμονέστεροι ^{AdjNKmp}	εἰσιν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	ἐκεῖ ^{Adv}	τῶν ^{ArtG}	
töten·	die	und	denn	andere	glücklicher	sind	die	dort	der	
they kill·	the	and	for	other	happier	are	the	there	than the	
ἐνθάδε ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ἤδη ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	λοιπὸν ^{AdjA}	χρόνον ^A	ἀθάνατοι ^{AdjN}	εἰσιν ^{PräAkt}	εἴπερ ^{Kon}	γε ^{Pt}	τὰ ^{ArtN}
hier,	und	schon	den	verbleibenden	Zeit	un sterblich	sind,	wenn wirklich	ja	die
here,	and	already	the	remaining	time	immortal	they are,	if indeed	at least	the
λεγόμενα ^N _{PräM/P}	ἀληθῆ ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ὕμᾱς ^A _{Pr}	χρή ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί ^V	εὐέλπιδας ^{AdjA}	
gesagt werdenden	wahr.	aber	auch	euch	ist nötig,	o	Männer	Richter,	guter Hoffnung	
being said	true.	but	and	you	it is needful,	O	men	judges,	of good hope	
εἶναι ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	θάνατον ^A	καὶ ^{Kon}	ἓν ^A _{Pr}	τι ^A _{Pr}	τοῦτο ^A _{Pr}	διανοεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ἀληθές ^{AdjN}	
zu sein	gegenüber	den	Tod,	und	eines	irgend etwas	dies	sich denken	wahr,	
to be	towards	the	death,	and	one	something	this	to consider	true,	
ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	[41d]	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D	ἀγαθῷ ^{AdjD}	κακὸν ^{AdjN}	οὐδὲν ^N _{Pr}	οὔτε ^{Kon}	ζῶντι ^D _{PräAkt}	οὔτε ^{Kon}
dass	nicht		ist	einem Mann	guten	Übel	nichts	weder	lebend seienden	noch
that	not		there is	to a man	good	evil	nothing	neither	to one living	nor
τελευτήσαντι ^D _{AorAkt}	οὐδὲ ^{Kon}	ἀμελεῖται ^{PräM/P}	ὑπὸ ^{Prp}	θεῶν ^G	τὰ ^{ArtN}	τούτου ^G _{Pr}	πράγματα ^N	οὐδὲ ^{Kon}		
gestorben seienden,	auch nicht	wird vernachlässigt	von	Göttern	die	dessen	Angelegenheiten·	auch nicht		
to one having ended,	nor	is neglected	by	gods	the	of this man	affairs·	nor		
τὰ ^{ArtN}	ἐμὰ ^{AdjN}	νῦν ^{Adv}	ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτομάτου ^{AdjG}	γέγονεν ^{PerAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	δηλόν ^{AdjN}	ἐστὶ ^{PräAkt}
die	meinen	jetzt	aus	dem	selbst tätigen	ist geworden,	sondern	mir	offen kundig	ist
the	my	now	from	the	self acting	has happened,	but	to me	clear	is

τοῦτο, ^N _{Pr}	ὅτι ^D _{Kon}	ἤδη ^{Adv}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	καί ^{Kon}	ἀπηλλάχθαι ^{PerM/PlInf}	πραγμάτων ^G	βέλτιον ^{AdjN}			
dies, this,	dass that	schon already	gestorben zu sein to have died	und and	befreit zu sein to have been released	von Angelegenheiten of affairs	besser better			
ἦν ^{ImpAkt}	μοι. ^D _{Pr}	διὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}	καί ^{Kon}	ἐμέ ^A _{Pr}	οὐδαμοῦ ^{Adv}	ἀπέτρεψεν ^{AorAkt}	τὸ ^{ArtN}	σημεῖον, ^N	καί ^{Kon}
war it was	mir. to me.	wegen because of	dies this	und and	mich me	nirgend nowhere	wandte ab turned away	das the	Zeichen, sign,	und and
ἐγώ ^N _{Pr}	τοῖς ^{ArtD}	καταψηφισαμένοις ^D _{AorM/P}	μου ^G _{Pr}	καί ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	κατηγοροῖς ^D	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}		
ich ja I at least	den the	ab gestimmt habenden having voted down	meiner of me	auch and	den to the	Anklägern accusers	nicht not	sehr very		
χαλεπαίνω. ^{PräAkt}	καίτοι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	ταύτη ^D _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	διανοίᾳ ^D	κατεψηφίζοντό ^{ImpM/P}	μου ^G _{Pr}	καί ^{Kon}		
zürne ich. I am angry.	und doch and yet	nicht not	dieser Weise in this way	der in the	Gesinnung intention	stimmten ab gegen they were voting down	meiner of me	und and		
κατηγοροῦν, ^{ImpAkt}	ἀλλ ^{Kon}	οἰόμενοι ^N _{PräM/P}	βλάπτειν. ^{PräInfAkt}	[41e]	τοῦτο ^N _{Pr}	αὐτοῖς ^D _{Pr}	ἄξιον ^{AdjN}			
klagten an, they were accusing,	sondern but	meinend thinking	zu schaden· to harm·		dies this	ihnen to them	würdig worthy			
μέμφεσθαι. ^{PräM/PlInf}	τοσόνδε ^{AdjN}	μέντοι ^{Pt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	δέομαι. ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	υἱέας ^A	μου, ^G _{Pr}	ἐπειδὴ ^{Kon}		
zu tadeln. to blame.	so viel nur just so much	jedoch however	ihrer of them	bitte ich· I ask·	die the	Söhne sons	meine, of me,	sobald wenn whenever		
ἡβήσωσι, ^{AorAktKjn}	τιμωρήσασθε, ^{AorMedImv}	ὧ ^{ij} ἄνδρες, ^V	ταῦτά ^{AdjA}	ταῦτα ^A _{Pr}	λυποῦντες ^N _{PräAkt}	ἅπερ ^A _{Pr}				
sie mündig werden, they come of age,	bestraft, punish,	o Männer, O men,	dies selben the same	diese these	betrübend grieving	welches gerade which				
ἐγὼ ^N _{Pr}	ὕμᾱς ^A _{Pr}	ἐλύπουν, ^{ImpAkt}	ἐάν ^{Kon}	ὕμῖν ^D _{Pr}	δοκῶσιν ^{PräAktKjn}	ἢ ^{Kon}	χρημάτων ^G	ἢ ^{Kon}	ἄλλου ^{AdjG}	του ^G _{Pr}
ich I	euch you	betrübte ich, was grieving,	falls if ever	euch to you	scheinen sie they seem	oder either	der Gelder of money	oder or	anderen of other	von etwas of anything
πρότερον ^{AdvKmp}	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/PlInf}	ἢ ^{Kon}	ἀρετῆς, ^G	καί ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	δοκῶσί ^{PräAktKjn}	τι ^A _{Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}		
früher earlier	sich kümmern to care for	als than	Tugend, of virtue,	und and	falls if ever	scheinen sie they seem	etwas something	zu sein to be		
μηδὲν ^N _{Pr}	ὄντες, ^N _{PräAkt}	ὀνειδίζετε ^{PräAktImv}	αὐτοῖς ^D _{Pr}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ὕμῖν, ^D _{Pr}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}		
nichts nothing	seiend, being,	schmähet reproach	ihnen to them	so wie just as	ich I	euch, to you,	dass that	nicht not		
ἐπιμελοῦνται ^{PräM/P}	ὧν ^G _{Pr}	δεῖ, ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	οἶονταί ^{PräM/P}	τι ^A _{Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὄντες ^N _{PräAkt}			
kümmern sie sich they care for	wessen of which	nötig ist, it is necessary,	und and	meinen sie they think	etwas something	zu sein to be	seiend being			
οὐδενὸς ^G _{Pr}	ἄξιοι. ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}							
von nichts of nothing	würdig. worthy.	und and	falls if ever							

St. 42a

ταῦτα ^A _{Pr}	ποιῆτε, ^{AorAktKnj}	δίκαια ^{AdjA}	πεπονθώς ^N _{PerAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ἔσομαι ^{FuM/P}	ὅφ ^{Prp}	ὕμῶν ^G _{Pr}	αὐτός ^N _{Pr}	τε ^{Pt}	
dieses these	tut, you may do,	Gerechtes just	er litten habend having suffered	ich I	werde sein shall be	von by	euch you	selbst my self	und and	
καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	υἱέας ^N	ἀλλὰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	ὥρα ^N	ἀπιέναι, ^{PräInfAkt}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἀποθανουμένῳ, ^D _{FuM/P}
auch and	die the	Söhne. sons.	aber but	denn for	schon already	Zeit time	weg zu gehen, to depart,	mir to me	zwar indeed	werde sterbend seienden, to the one about to die,
ὕμῖν ^D _{Pr}	δὲ ^{Kon}	βιωσομένοις ^D _{FuM/P}	ὁπότεροι ^{AdjN}	δὲ ^{Kon}	ἡμῶν ^G _{Pr}	ἔρχονται ^{PräM/P}	ἐπὶ ^{Prp}	ἄμεινον ^{AdjN}		
euch to you	aber but	werde lebend seienden. about to live.	welcher der uns beiden which of the two	aber but	von uns of us	gehen are going	auf zu toward	Besseres better		
πρᾶγμα, ^A	ἄδηλον ^{AdjN}	παντὶ ^{AdjD}	πλὴν ^{Prp}	ἢ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ. ^D				
Sache, matter,	un klar unclear	jedem to every	außer except	als or	dem to the	Gott. god.				